



G E M E N G
DIPPECH



INFOBLAT
2020 **2**

SOMMAIRE

Préface	3
Centre Culturel Schouweiler	4
Rénovation Hall Sportif Schouweiler	9
La commune de Dippach, autrefois et aujourd'hui	11
sms2citizen / Newsletter	11
Envoi électronique des factures communales	12
Meilleure gestion des déchets	14
Conseil communal du 22 avril 2020	16
Conseil communal du 12 juin 2020	21
Conseil communal du 15 juillet 2020	25
Conseil communal du 12 octobre 2020	27
Don de moelle	51
Campagne de sensibilisation	52
Remise d'un chèque ASA	54
Grand Nettoyage	55
Annuaire	63

INHALTSVERZEICHNIS

Virwuer	3
Kulturzentrum Schouweiler	4
Renovierung der Sporthalle Schouweiler	9
D'Gemeng Dippech, fréier an haut	11
sms2citizen / Newsletter	11
Elektronischer Versand von Kommunalrechnungen	12
Besseres Abfallmanagement	14
Gemeinderat vom 22. April 2019	32
Gemeinderat vom 12. Juni 2019	39
Gemeinderat vom 15. Juli 2019	43
Gemeinderat vom 12. Oktober 2019	45
Knachemuerchspend	51
Sensibilisierungs-camapgne	52
Scheckiwereechung ASA	54
Grouss Botz	55
Verzeichnis	63

CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES



IMPRESSUM

Le « InfoBlat » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Editeur responsable: Collège échevinal

Conception & réalisation: Claude Hastert

© Administration Communale de Dippach. Tous droits réservés.

ISSN: 2418-4748 (imprimé) / 2418-4756 (en ligne)

Impression: Imprimerie Heintz

Imprimé sur papier écologique



PRÉFACE

Chères citoyennes et chers citoyens,

Une année relativement spéciale touche lentement à sa fin. En effet, 2020 est malheureusement une année dont beaucoup de personnes garderont un mauvais souvenir, mais nous devons tous travailler ensemble pour en tirer la meilleure partie.

Dans ce contexte, nous tenons à vous rappeler que la commune propose plusieurs services:

- Achats de denrées essentielles pour les personnes âgées et / ou vulnérables
- Livraison de sacs Valorlux bleus sur commande
- Mise à disposition d'une liste de restaurants et d'entreprises avec commande et / ou livraison
- Diverses procédures et services communaux sont également proposés en ligne

De plus, nos services sont en contact régulier avec nos citoyens âgés et vivant seuls.

Malheureusement, pour des raisons déjà évoquées, notre traditionnel Marché de Noël ne peut pas avoir lieu cette année, et pourtant le collège échevinal fait tout son possible afin de rendre cette fin d'année la plus agréable possible pour les citoyens de la commune.

Au cours de l'année 2020, des projets importants pour la commune et ses citoyens ont néanmoins été mis sur les rails. Dans cet esprit, nous vous présentons dans cette édition le projet de la nouvelle Maison de la Culture à Schouweiler, ainsi que les travaux de modernisation de notre salle des sports. De plus, un travail intensif a été fait en matière de projet et de plans pour une nouvelle extension de notre école. Ce projet vise à regrouper le cycle 1 dans un bâtiment et à doter en même temps la Maison Relais d'un bâtiment supplémentaire avec le bâtiment préscolaire actuel. Ce projet sera présenté en détail dans une prochaine édition de l'Infoblat.

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Dippach vous souhaitent à vous et à votre famille un joyeux Noël et une bonne année 2021.

Manon Bei-Roller
Bourgmestre / Buergermeeschtesch

Max Hahn
Echevin / Schäffen

Philippe Meyers
Echevin / Schäffen

VIRWUERT

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

E relativ speziellt Joer geet lues awer sécher zu En. Effektiv ass 2020 leider e Joer wat vill Leit negativ an Erënnerung wäerte behalen, mee mer sollen awer all zesumme kucken dat Bescht draus ze maachen.

An deem Sënn wölle mer drun erënneren dat d'Gemeng verschidde Servicer ubitt:

- Akeef fir eeler an/oder vulnerabel Leit
- Liwwerung vun de bloe Valorlux-Tuten op Bestellung
- Eng Lëscht vun de Restaurant & Betriber mat Online-Bestellung an/oder Liwwerung
- Verschidde Gemengen-Demarchen & Servicer ginn och online ugebueden

Desweidere sinn eis Servicer a reegelméissegem Kontakt mat eisen eeleren elengstoende Matbierger.

Leider kann, aus scho bekannte Grënn, eisen traditionelle Chrëschtmaart net stattfannen, an trotzdem setzt de Schäfferot alles drun déi Zäit esou schéi wéi méiglech fir d'Bierger vun der Gemeng ze gestalten.

Am Laf vum Joer 2020 sinn awer och fir d'Gemeng a seng Bierger wichteg Projet'en op d'Schinne gesat ginn. An dësem Sënn ginn an dëser Editioun de Projet vum neie Kulturhaus zu Schuller präsentéiert, souwéi d'Moderniséierungsaarbechte vun eiser Sportshal. Desweideren ass intensiv um Projet an un de Pläng vun engem weideren Ausbau vun eiser Schoul geschafft ginn. Dëse Projet ass geduecht fir de Cycle 1 an engem Gebai zesummen ze leen an doduerch gläichzäiteg der Maison Relais e weidert Gebai am aktuelle Préscolaire-Gebai zur Verfügung ze stellen. An enger nächster Editioun vum Infoblat gëtt och dëse Projet am Detail präsentéiert.

De Schäfferot vun der Gemeng Dippech wünscht lech an Årer Famill schéi Feierdeeg an e gudde Rutsch an d'Joer 2021.

CENTRE CULTUREL SCHOUWEILER

KULTURZENTRUM SCHOUWEILER



INTRODUCTION

Le projet est issu d'un concept global d'un ensemble d'espaces urbains à requalifier et dédié en partie aux festivités communales. Situé rue de l'Eglise, à Schouweiler, à proximité de la commune, il consiste en la réalisation d'un bâtiment destiné à recevoir des manifestations festives, musicales et communales, ainsi que d'une place publique couverte pour les festivités extérieures. Cette réflexion de projet s'inscrit en continuité avec une réflexion future sur l'aménagement paysager du parc de Schouweiler situé à l'arrière du bâtiment.

SITUATION, AMÉNAGEMENTS EXTÉRIEURS

Le projet se situe le long de la rue de l'Eglise, à côté de la commune et du parking attenant. Il est situé à un endroit stratégique multipliant les possibilités de surfaces à exploiter avec la présence du parking voisin, et du parvis de la commune qui permet de réunir ces 3 espaces lors des festivités les plus importantes. Le parc de la commune à l'arrière du site renforce l'attractivité et la légitimité de la position de la place publique. Le bâtiment permet de délimiter cette place par rapport au parc.

L'actuelle petite construction existante sur site (« Forette Haus ») sera pour le moment conservée en l'état et abritera une fonction de stockage pour le mobilier de la place lors des festivités ou autres stockage communal. La station de recharge pour voiture électrique sur le site actuel sera déplacée vers le parking à côté de la commune.

La topographie de la place sera remodelée afin que la

EINFÜHRUNG

Das Projekt ist das Ergebnis eines globalen Konzepts einer Reihe von städtischen Räumen, die neu qualifiziert und teilweise kommunalen Festen gewidmet werden sollen. Es befindet sich in der Rue de l'Eglise in Schouweiler in der Nähe des Gemeindehauses und besteht aus dem Bau eines Gebäudes für festliche, musikalische und kommunale Veranstaltungen sowie einem überdachten öffentlichen Platz für Feierlichkeiten im Freien. Diese Projektüberlegung knüpft an eine zukünftige Überlegung über die Landschaftsgestaltung des Schouweiler-Parks an der Rückseite des Gebäudes an.

LAGE, AUSSENÄUSSTATTUNG

Das Projekt befindet sich in der Rue de l'Eglise neben dem Gemeindehaus und dem angrenzenden Parkplatzes. Es befindet sich in einer strategischen Lage, welche die Möglichkeiten der Nutzung von Oberflächen durch das Vorhandensein des benachbarten Parkplatzes und des Gemeindehausplatzes erhöht, sodass diese drei Flächen während der wichtigsten Feierlichkeiten zusammengeführt werden können. Der Stadtpark hinter dem Gelände stärkt die Attraktivität und Legitimität der Position des öffentlichen Platzes. Durch das Gebäude kann dieser Platz vom Park abgegrenzt werden.

Das derzeitige kleine bestehende Gebäude vor Ort ("Forette Haus") bleibt vorerst unverändert erhalten und dient als Lager der Möbel welche an den Feierlichkeiten gebraucht werden oder als Aufbewahrungsfunktion der

nouvelle place soit dans la continuité du parking voisin pour un accès commun et pour pouvoir relier les 2 places lors des festivités.

La rue étant en pente, l'accès à la place sera géré avec un aménagement en gradin, succédant à des escaliers qui s'arrêteront au niveau de la récupération du niveau du trottoir.

A l'arrière, l'accès au parc qui se trouve à un niveau inférieur, se fera par un aménagement paysager avec des cheminements piétons en légères pentes, venant contourner la cour anglaise du bâtiment.

LA PLACE

Devant l'entrée du bâtiment, une place publique pourra accueillir les diverses animations, événements et festivités de la commune (Fête nationale, marché de Noël, etc). Une toiture viendra abriter les manifestations

Gemeinde. Die Ladestation für Elektroautos auf dem aktuellen Gelände wird auf den Parkplatz neben des Gemeindehauses verlegt.

Die Topographie des Platzes wird so umgebaut, dass sich der neue Platz in der Kontinuität des benachbarten Parkplatzes befindet, um einen gemeinsamen Zugang zu erhalten und um die beiden Flächen während der Feierlichkeiten verbinden zu können.

Da die Straße abfällt, wird der Zugang zum Platz in einem abgestuften abgestuft werden. Die nachfolgenden Treppen werden der Höhe des Bürgersteiges angepasst.

Auf der Rückseite erfolgt der Zugang zum Park, der sich auf einer niedrigeren Ebene befindet, über eine Landschaftsgestaltung mit sanft abfallenden Fußgängerwegen, die den englischen Innenhof des Gebäudes umgeben.



qui se dérouleront sur cette place. Sous l'auvent du bâtiment, deux comptoirs ouvrant sur l'extérieur, seront disponibles pour la vente de boisson et de repas lors des manifestations extérieures.

En dehors des manifestations communales, la place pourra servir de stationnements dans le prolongement du parking existant voisin (19 stationnements disponibles). La position stratégique de cette place en enfilade avec le parvis de la commune ainsi que le parking existant permettra de réunir ces 3 espaces lors des plus grandes festivités communales et d'avoir ainsi un espace extérieur modulable pour accueillir les différentes manifestations selon leur importance. Une alimentation en eau pour le nettoyage et/ou l'utilisation de la place sera installée ainsi qu'une alimentation électrique.

DER PLATZ

Vor dem Eingang des Gebäudes können auf einem öffentlichen Platz die verschiedenen Aktivitäten, Veranstaltungen und Feste der Gemeinde (Nationalfeiertag, Weihnachtsmarkt usw.) stattfinden. Ein Dach wird die Ereignisse beherbergen, die auf diesem Platz stattfinden werden. Unter der Schutzdach des Gebäudes stehen zwei nach außen öffnende Theken für den Verkauf von Getränken und Mahlzeiten bei Veranstaltungen im Freien zur Verfügung.

Ausser für kommunale Veranstaltungen kann der Platz als Parkplatz in der Erweiterung des bestehenden Nachbarparkplatzes genutzt werden (19 Parkplätze vorhanden). Die strategische Position dieses Platzes in

LA TOITURE DE LA PLACE

La toiture est pensée de façon à s'accorder harmonieusement avec le bâtiment et la place publique. D'une forme simple et épurée, elle permet de ne pas effacer le bâtiment à l'arrière pour faire cohabiter les deux éléments harmonieusement ensemble.

La toiture reprendra les mêmes teintes et matériaux que la façade du bâtiment pour former une unité esthétique. La périphérie de la toiture sera traitée avec un revêtement métallique de couleur beige pour rappeler la façade du bâtiment.

La structure de la toiture est conçue en bois, avec un système de caissons formant un quadrillage qui va créer un rythme en sous-face. Elle est soutenue par des poteaux métalliques qui sont plus adaptés pour l'utilisation du parking. Le métal permet également de diminuer les sections des poteaux. Quelques caissons seront laissés transparents pour laisser passer la lumière naturelle sous la toiture. Des panneaux photovoltaïques seront apposés sur la toiture, qui elle-même sera végétalisée. Des luminaires en applique à l'intérieur des caissons viendront éclairer la place.

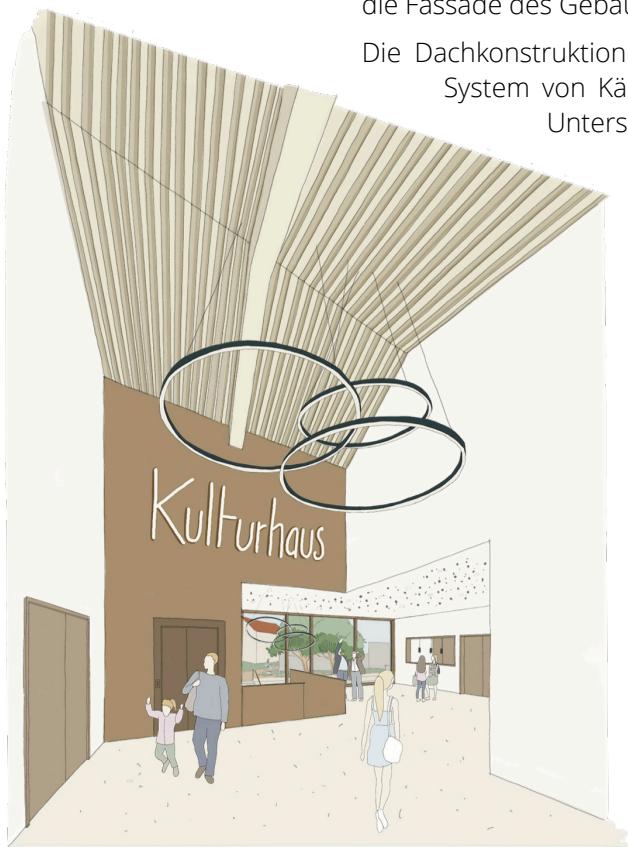
LE BÂTIMENT FAÇADES ET VOLUMÉTRIE

La volumétrie du bâtiment est pensée comme un monolithe due à sa forme épurée et la continuité de ses lignes entre murs et toiture. La toiture est l'élément complexe du projet, qui vient insuffler un dynamisme au bâtiment.

Le faîte de la toiture descend progressivement pour atténuer l'impact du bâtiment vers les voisins mais aussi pour donner à lire à travers la volumétrie extérieure l'importance des espaces intérieurs: avec la salle des fêtes se trouvant au point le plus haut de la toiture puis le hall pour enfin décroître au point le plus bas vers les espaces de services (cuisine et sanitaires).

Les façades seront en bardage métallique « Schindeln » dans des tons beiges pour conférer au bâtiment un côté précieux, l'avant de l'entrée sera en bois pour venir contraster avec le beige de la façade. Le bois offrira un côté chaleureux au bâtiment telle une invitation à entrer. Il évoque aussi la structure du bâtiment.

Les façades sont largement ouvertes sur l'extérieur du côté de la place publique pour créer une interaction entre les activités intérieures et extérieures du bâtiment et



einer Reihe mit dem Gemeindeplatz sowie dem vorhandenen Parkplatz wird dazu dienen, diese 3 Plätze während größerer kommunaler Festlichkeiten zu vereinen und somit einen flexiblen Außenraum zu bieten, um die verschiedenen Veranstaltungen entsprechend ihrer Bedeutung auszurichten. Eine Wasserversorgung zur Reinigung und / oder Nutzung des Platzes sowie eine Stromversorgung werden installiert.

DAS DACH DES PLATZES

Das Dach ist so gestaltet, dass es sich harmonisch in das Gebäude und den öffentlichen Platz einfügt. Mit seiner einfachen und übersichtlichen Form behält das Gebäude auf der Rückseite seine Geltung, somit können die beiden Elemente harmonisch zusammenleben.

Um eine ästhetische Einheit zu bilden, wiederholen sich im Dach die gleichen Farben und Materialien wie in der Fassade des Gebäudes.. Der Umfang des Daches wird mit einer beigen Metallbeschichtung versehen, um an die Fassade des Gebäudes zu erinnern.

Die Dachkonstruktion ist aus Holz gefertigt, wobei ein System von Kästen ein Gitter bildet, das an der Unterseite einen Rhythmus erzeugt. Es wird von Metallpfosten getragen, die sich besser zur Benutzung des Parkings eignen. Das Metall ermöglicht es auch, die Abschnitte der Pfosten zu reduzieren. Einige Kästen bleiben transparent, damit natürliches Licht unter das Dach fällt. Auf dem Dach werden Photovoltaik-Module angebracht, das Dach selbst ist bewachsen. Außenwandleuchten in den Boxen erhellen den Platz.

DAS GEBÄUDE - FASSADEN UND MASSE

Die Volumetrie des Gebäudes wird aufgrund seiner edlen Form und der Kontinuität seiner Linien zwischen Wänden und Dach als Monolith angesehen.

Das Dach ist das komplexe Element des Projekts, das dem Gebäude Dynamik verleiht.

Der Dachfirst senkt sich progressiv ab, um die Auswirkungen des Gebäudes auf die Nachbarhäuser zu verringern, aber auch um die Bedeutung der Innenräume durch die Volumetrie des Gebäudes zu verdeutlichen: der Festsaal welcher sich am höchsten Punkt des Daches befindet, dann die Eingangshalle, um schließlich auf den tiefsten Punkt in Richtung der Servicebereiche (Küche und Badezimmer) zu gelangen.

Die Fassaden sind aus Metallschindeln in Beigetönen, um dem Gebäude eine edle Note zu verleihen. Das

de la place. La structure du bâtiment est en construction mixte béton/bois: des noyaux en béton (vestiaire, buvette) permettent de réduire les sections des portiques en bois qui viendront rythmer l'esthétique intérieure du bâtiment pour créer des espaces chaleureux grâce au matériau bois.

Le bâtiment se déploie sur 2 niveaux (rez-de-chaussée + un niveau de sous-sol).

La salle des fêtes et le hall se développent sur toute la hauteur du bâtiment laissant apparaître la forme de la toiture et la structure portante.

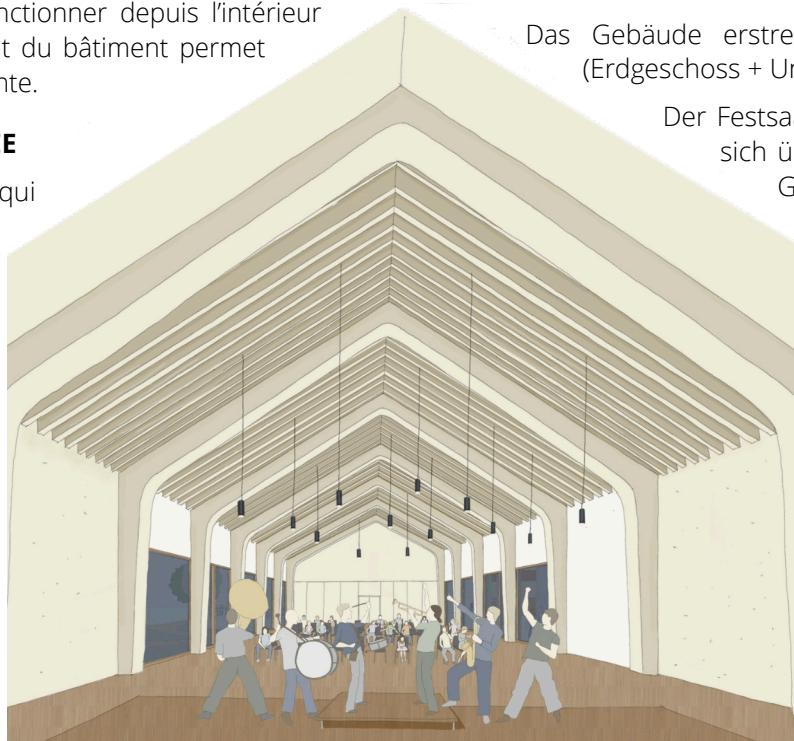
Le bâtiment participera activement aux manifestations qui se dérouleront sur la place publique avec la buvette et la cuisine qui peuvent fonctionner depuis l'intérieur comme l'extérieur. L'auvent du bâtiment permet d'abriter les clients en attente.

REZ-DE-CHAUSSÉE

Le rez-de-chaussée qui s'ouvre largement sur la place publique par ces nombreuses surfaces vitrées, accueillera les espaces de réception et manifestations culturelles et festives de la commune.

Le hall avec sa position centrale dans le bâtiment ouvre sur les différents espaces dont un espace salle des fêtes à l'acoustique soignée pour les événements musicaux ou culturels, qui pourra accueillir un nombre maximal de 187 à 246 personnes, selon la disposition du mobilier et les circonstances. Le hall accueille également un espace vestiaire, ainsi qu'une buvette et donne accès au couloir regroupant les sanitaires. Les deux différentes hauteurs sous plafond du hall permettent de délimiter deux espaces distincts: un espace d'accueil de toute hauteur ainsi qu'un espace de réception plus bas de plafond regroupant les fonctions vestiaire et buvette. Dans cet espace, quelques tables de cocktails peuvent être disposées lors des évènements pendant l'entreacte par exemple.

Derrière la buvette se trouve la cuisine, pour accueillir un traiteur ou cuisiner sur place lors de manifestations publiques sur la place (friterie et grillades). La buvette et la cuisine pourront être utilisées aussi bien depuis l'intérieur que depuis l'extérieur ou même simultanément. Les sanitaires positionnés tout au bout du bâtiment permettent un accès direct depuis l'extérieur. Les sanitaires seront donc utilisables lors des événements sur la place, de manière indépendante, le reste du bâtiment pouvant être fermé.



Schutzdach wird aus Holz sein, als Kontrast zum Beigeton der Fassade. Das Holz verleiht dem Gebäude eine warme Note und lädt zum Betreten ein. Es ruft ebenfalls die Struktur des Gebäudes in Erinnerung.

Die Fassaden sind an der Seite des öffentlichen Platzes weit nach außen offen, um eine Interaktion zwischen den inneren und äußeren Aktivitäten des Gebäudes und des Platzes herzustellen. Die Struktur des Gebäudes besteht aus einer gemischten Beton / Holz-Konstruktion: Betonkerne (Garderobe, Getränkeausschank) ermöglichen es, die Abschnitte der Holzportiken zu reduzieren, wodurch die Innenästhetik des Gebäudes rhythmisch unterbrochen wird und dank des Holzmaterials warme Räume entstehen.

Das Gebäude erstreckt sich über 2 Ebenen (Erdgeschoss + Untergeschoss).

Der Festsaal und die Halle erstrecken sich über die gesamte Höhe des Gebäudes und betonen die Form des Daches und der tragenden Struktur.

Das Gebäude wird aktiv an den Veranstaltungen miteinbezogen, die auf dem öffentlichen Platz mit dem Getränkeausschank und der Küche stattfinden, die von innen oder außen bedient werden können. Die Überdachung des Gebäudes bietet Schutz für wartende Kunden.

ERDGESCHOSS

Das Erdgeschoss, das sich durch die zahlreichen verglasten Flächen zum öffentlichen Platz hin öffnet, wird die Empfänge sowie die kulturellen und festlichen Veranstaltungen der Stadt beherbergen.

Der Saal mit seiner zentralen Position im Gebäude öffnet sich zu den verschiedenen Räumen, unter anderem eines Festsaalbereichs mit gepflegter Akustik für musikalische oder kulturelle Veranstaltungen, welcher je nach Anordnung der Möbel und der Umstände Platz für maximal 187 bis 246 Personen bietet. In der Halle befindet sich ebenfalls eine Garderobe sowie ein Getränkeausschank, sie bietet Zugang zum Korridor mit den sanitären Einrichtungen. Die zwei unterschiedlichen Höhen der Hallendecke ermöglichen es, zwei unterschiedliche Räume abzugrenzen: einen Empfangsbereich mit lufiger Höhe sowie einen Empfangsbereich mit niedriger Decke, der die Garderobe und den Ausschankbereich kombiniert. In diesem Raum können beispielsweise während der Pausen einige Hochtische aufgestellt werden.

Hinter dem Erfrischungsstand befindet sich die Küche, in der ein Caterer oder Koch vor Ort bei öffentlichen

Le hall est traversant, il donne à la fois sur la place mais aussi sur le parc à l'arrière, grâce à une grande baie vitré qui vient baigner le hall de lumière naturelle mais aussi l'animer par sa vue sur le parc.

SOUS-SOL

Le niveau de sous-sol accueille une salle polyvalente qui ouvre sur une large cour anglaise pour profiter également d'un espace extérieur dans la continuité du parc. Cette cour anglaise permet de sortir directement à l'extérieur vers le parc avec un escalier agrémenté de gradins végétalisés.

Des sanitaires sont aussi disponibles à cet étage pour les utilisateurs de ce niveau.

Le reste du sous-sol est dédié au stockage pour la commune et aux espaces techniques et de services (locaux techniques et local ménage).

CIRCULATIONS

Le hall ouvert sur les différents espaces fait office de circulation principale et centrale pour le bâtiment. Un escalier entièrement ouvert sur le hall pour connecter les 2 niveaux permet de descendre au sous-sol ainsi qu'un ascenseur qui peut également faire office de monte-chARGE pour permettre aisément de transporter le matériel vers les locaux de stockage et de techniques en sous-sol.

PMR

Le bâtiment a été pensé pour faciliter les déplacements et l'utilisation des lieux pour les personnes à mobilité réduite. Les entrées du bâtiment sont de plain-pied pour faciliter l'accès aux PMR.

Des sanitaires PMR sont prévues à chaque niveau du bâtiment.

Les largeurs de couloirs et portes respectent les dimensions minimales pour le passage des fauteuils roulants. Un ascenseur permet de se déplacer entre le rez-de-chaussée et le niveau de sous-sol.



CHIFFRES CLÉS DU PROJET | ECKDATEN DES PROJEKTES

Coûts de construction (aménagements externes, coûts suppl. et honoraires compris): 8.050.000€ TTC
Konstruktionskosten (inkl. Außenanlagen, zusätzliche Kosten und Honorare): 8.050.000€ inkl. Mehrwertsteuer

Volume | Volumen: 5.858 m³

Surface | Fläche: 980 m²

Début chantier prévu: Printemps 2021
Anfang der Arbeiten: Frühjahr 2021

Achèvement prévu: Hiver 2022

Fertigstellung: Winter 2022

Veranstaltungen auf dem Platz untergebracht werden kann (Imbiss und Grill). Der Getränkeausschank und die Küche können sowohl von innen als auch von außen oder sogar gleichzeitig genutzt werden. Die sanitären Einrichtungen am anderen Ende des Gebäudes ermöglichen einen direkten Zugang von außen. Die Toiletten können daher bei Veranstaltungen auf dem Platz unabhängig genutzt werden, wobei der Rest des Gebäudes geschlossen werden kann.

Die Halle ist durchfließend, dank eines großen Erkerfensters, das die Halle in Tageslicht taucht, sie aber auch mit Blick auf den Park belebt..

KELLER

Im Untergeschoss befindet sich ein Mehrzweckraum, der sich zu einem großen englischen Innenhof hin öffnet, um auch einen Außenbereich in der Kontinuität des Parks zu genießen. Dieser englische Innenhof ermöglicht es, über eine mit bewachsenen Stufen angelegte Treppe direkt nach draußen in den Park zu gelangen.

Auf dieser Etage stehen auch sanitäre Einrichtungen für Benutzer dieser Ebene zur Verfügung.

Der Rest des Untergeschosses ist als Lagerraum der Gemeinde sowie für Technik- und Servicebereiche (Technikräume und Reinigungsraum) vorgesehen.

VERKEHR

Die Halle öffnet sich zu den verschiedenen Räumen und dient als Haupt- und Zentralzirkulation für das Gebäude. Eine Treppe, die vollständig zur Halle hin offen ist, um die beiden Ebenen zu verbinden, ermöglicht den Abstieg in den Keller sowie den Zugang zu einem Aufzug, der auch als Lastenaufzug fungieren kann, um jegliche Ausrüstung problemlos zu den darunter liegenden Lager- und Technikräumen zu transportieren.

PMR

Das Gebäude wurde durchdacht, um Menschen mit eingeschränkter Mobilität die Bewegung und Nutzung der Räumlichkeiten zu erleichtern. Die Eingänge zum Gebäude befinden sich auf einer Ebene, um den Zugang für Menschen mit eingeschränkter Mobilität zu erleichtern.

Auf jeder Ebene des Gebäudes befinden sich Sanitäranlagen für Menschen mit eingeschränkter Mobilität.

Die Breite der Korridore und Türen entspricht den Mindestabmessungen für den Durchgang von Rollstühlen. Ein Aufzug ermöglicht die Fortbewegung zwischen dem Erdgeschoss und dem Untergeschoss.

RÉNOVATION HALL SPORTIF SCHOUWEILER

Le hall d'entrée du bâtiment est réaménagé afin de permettre deux cheminements d'accès distincts à la salle de sport: pour les sportifs ou pour les spectateurs. Les spectateurs traversent la nouvelle buvette pour accéder aux gradins dans la salle de sports via une nouvelle double-porte. Les sportifs accèdent à la salle de sports via le couloir actuel des vestiaires.

La buvette est complètement équipée avec un comptoir et du mobilier adéquat. Un nouveau plafond acoustique est réalisé. Les locaux adjacents sont réaménagés afin

RENOVIERUNG DER SPORTHALLE SCHOUWEILER

Die Eingangshalle des Gebäudes wurde neu gestaltet, um zwei separate Zugangswege zur Sporthalle zu ermöglichen: für Sportler oder für Zuschauer. Die Zuschauer durchqueren den neuen Getränkeausschank, um über eine neue Doppeltür zu den Tribünen der Sporthalle zu gelangen. Die Athleten betreten die Sporthalle über den aktuellen Korridor der Umkleidekabinen.

Der Getränkeausschank ist komplett mit einer Theke und angemessenen Möbeln ausgestattet. Eine neue Akustikdecke wird angelegt. Die angrenzenden Räumlichkeiten werden saniert, um einen neuen



de créer un nouveau local de stockage pour la buvette et un local technique électrique.

La salle de sports reçoit un nouveau revêtement de sol souple sportif en caoutchouc ainsi qu'un nouvel habillage mural en bois antichoc et acoustique sur sa partie supérieure. De nouveaux gradins amovibles sont installés. La rénovation de l'éclairage de la salle de sports et de l'équipement sportif sont également prévus au projet. Un nouveau tableau d'affichage des scores sera également installé.

Les vestiaires et sanitaires sont rénovés: rafraîchissement du parachèvement et des finitions. Le WC PMR est réaménagé.

Une nouvelle salle de fitness et une nouvelle salle de karaté sont aménagées au premier étage, accessibles

Lagerraum für den Ausschank und einen elektrotechnischen Raum zu schaffen.

Die Sporthalle erhält einen neuen flexiblen Sportgummibodenbelag sowie einen neuen hölzernen Stoßdämpfer- und Akustikwandbelag im oberen Teil der Wände. Neue herausnehmbare Tribünen werden aufgestellt. Geplant sind auch die Renovierung der Beleuchtung und der Sportausrüstung geplant. Eine neue Anzeigetafel wird ebenfalls installiert.

Die Umkleidekabinen und Toiletten sind bereits renoviert: Auffrischung der letzten Feinheiten und Oberflächen. Das WC für Menschen mit eingeschränkter Mobilität wird nachgerüstet.

Ein neuer Fitness-und Karate-Raum befinden sich im ersten Stock und sind vom Eingang über die

depuis l'entrée via l'escalier principal. Ces salles bénéficient d'une ventilation et d'une climatisation. La salle de fitness est séparée du hall de sports via mise en place d'une nouvelle cloison vitrée.

Une nouvelle zone de stockage couverte est créée à l'arrière du bâtiment: un nouveau local de stockage intérieur de ~60m² + une zone de stockage extérieure couverte sou préau d'environ ~100m².

Le projet prévoit également la mise en conformité des infrastructures: compartimentage, portes coupe-feu, garde-corps et mise en conformité des installations techniques. Un nouvel escalier de sortie de secours aux normes est prévu sur le pignon faisant face à la Maison Relais, avec intégration d'une plateforme élévatrice extérieure pour permettre l'accès à l'étage aux personnes à mobilité réduite.

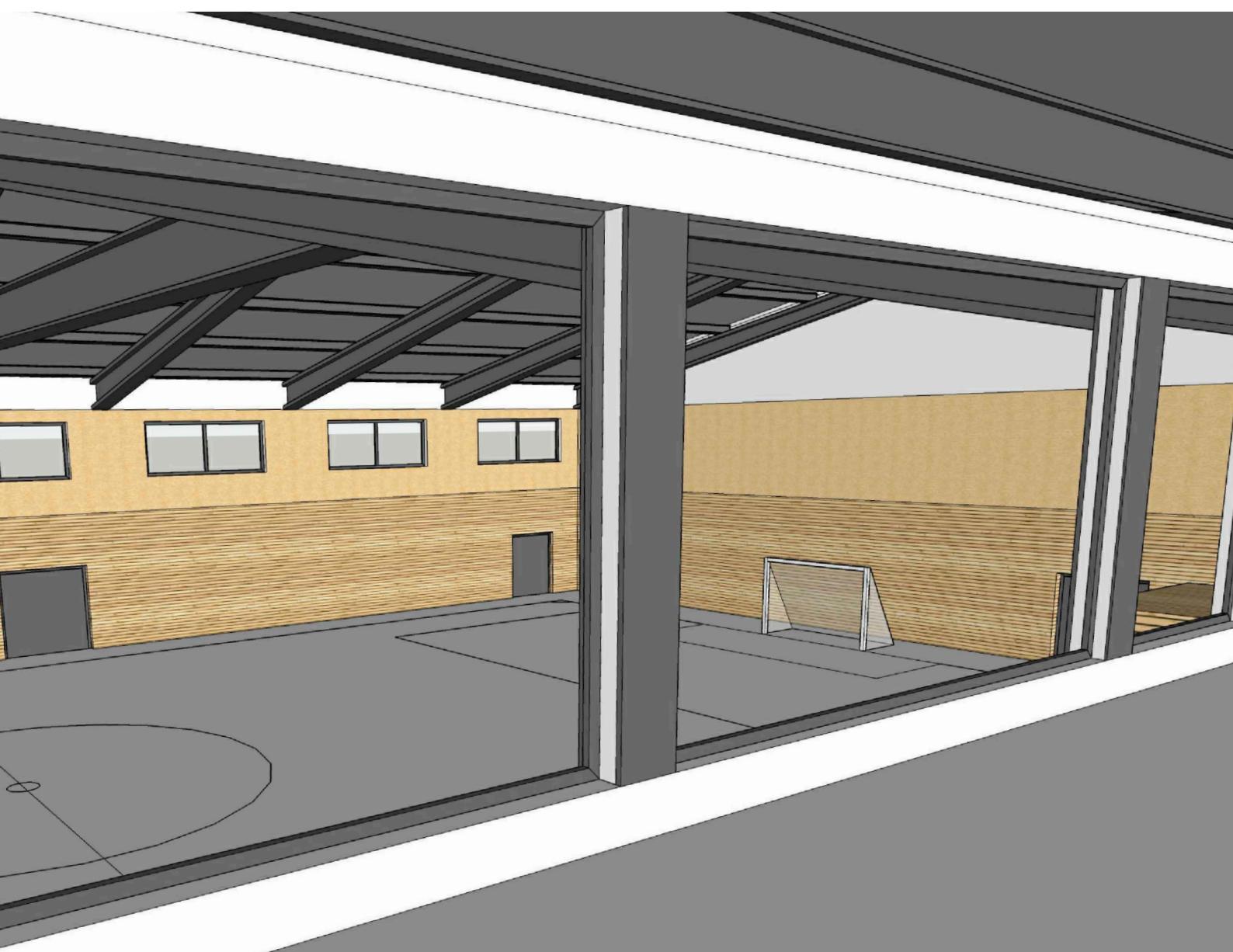
Le rafraîchissement des façades du bâtiment (nettoyage et mise en peinture) est prévu. Le montant total des travaux est estimé à 2.337.619€ TTC.

Haupttreppe zugänglich. Diese Räume verfügen über Belüftung und Klimaanlage. Der Fitnessraum ist durch die Installation einer neuen Glastrennwand von der Sporthalle getrennt.

Im hinteren Teil des Gebäudes wird ein neuer überdachter Lagerraum geschaffen: ein neuer Innenlagerraum von ca. 60 m² + ein überdachter Außenlagerraum im Innenhof von ca. 100 m².

Das Projekt sieht auch die Anpassung an die neue Gesetzgebung der Infrastrukturen vor: Unterteilung, Brandschutztüren, Schutzgeländer und Einhaltung technischer Anlagen. Auf dem Giebel zum Maison Relais ist eine neue Standard- Notausgangstreppe geplant, in die eine externe Hebebühne integriert ist, um Menschen mit eingeschränkter Mobilität den Zugang zum ersten Stock zu ermöglichen.

Die Auffrischung der Fassaden des Gebäudes (Reinigung und Lackierung) ist geplant. Die Gesamtkosten der Arbeiten werden auf 2.337.619€ einschließlich Steuern geschätzt.



LA COMMUNE DE DIPPACH, AUTREFOIS ET AUJOURD'HUI

La commission des archives de la Commune de Dippach, qui a pour mission la collection et la conservation d'anciens documents, ainsi que des photos anciennes de la commune, avait organisé en 2018 une exposition sur les vieilles maisons de la commune (pour autant qu'on a trouvé des photos) en comparaison du même site d'aujourd'hui.

Sur demande de plusieurs personnes il a été décidé d'éditer un livre sur cette exposition. Ce livre est actuellement disponible aux guichets de l'Administration Communale pour visualisation et pourra être acquis au prix de €55,00.

Nous tenons à remercier toutes les personnes ayant mis à notre disposition des documents et photos.

D'GEMENG DIPPECH, FRÉIER AN HAUT

**D'GEMENG
DIPPECH**



*Fréier & Haut
Autrefois & Aujourd'hui*

D'Archivkommissioun vun der Gemeng Dippech, där hiren Zweck ass fir al Dokumenter a Fotoen aus der Gemeng ze sammelen an ze archivéieren, hat 2018 eng Ausstellung organiséiert iwwer eng Rei vun alen Haiser aus eiser Gemeng (souwält Fotoe fonnt gi sinn) am Vergläch mat deene vun haut.

Wéinst der grousser Nofro ass dës Ausstellung an engem Buch verfaasst ginn. Dëst Buch läit elo zur Asiicht op der Gemeng a kann zum Préis vun €55,00 kaaft ginn.

Mir wëlle gläichzäiteg all deene Leit, déi eis mat Dokumenter oder Fotoe énnerstëtzzt hunn, vun hei aus Merci soen.

SMS2CITIZEN / NEWSLETTER

Vous voulez recevoir les **alertes**, les informations **importantes** et les évènements de la commune de Dippach **sur votre téléphone mobile ou par e-mail**, alors n'hésitez pas à vous inscrire à nos services **sms2citizen et newsletter** via le site www.dippach.lu.



- vice entièrement gratuit!
- de spam!
- six des thèmes qui vous intéressent!
- abonnement à tout moment!
- données personnelles restent confidentielles!

Sie möchten **wichtige Mitteilungen und Infos** sowie den Veranstaltungskalender der Gemeinde Dippach direkt auf **Ihrem Mobiltelefon oder per E-Mail** empfangen, dann schreiben Sie sich bei unseren Diensten **sms2citizen und Newsletter** über die Internetseite www.dippach.lu ein.

- stenloser Dienst!
- ne Spam!
- Wahl der Themen welche Sie interessieren!
- ndigung jederzeit möglich!
- e persönlichen Daten werden vertraulich behandelt!

STAY INFORMED

ENVOI ÉLECTRONIQUE DES FACTURES COMMUNALES

Dans un souci de préserver l'environnement, d'une simplification administrative et suite aux changements d'habitudes des citoyens, la Commune de Dippach vous offre la possibilité de vous transmettre votre facture relative aux taxes communales via email.

Pour profiter de ce service, vous avez simplement besoin de compléter le formulaire à la page suivante et de nous le retourner soit par voie postale, soit par email à l'adresse: facturation@dippach.lu.

ELEKTRONISCHER VERSAND VON KOMMUNALRECHNUNGEN

Zwecks Schonung der Umwelt, einer Vereinfachung des administrativen Aufwandes, und in Bezug auf die Veränderung der Gewohnheiten der Bürger, bietet Ihnen die Gemeinde Dippach die Möglichkeit, Ihnen Ihre Kommunalrechnungen per E-Mail zu zuschicken.

Wenn Sie diesen Dienst nutzen möchten, brauchen Sie nur das Formular auf der nächsten Seite auszufüllen und per Post oder per E-Mail (facturation@dippach.lu) zurückzusenden.



Demande Renonciation Facture Papier

En signant ce formulaire, vous autorisez le créancier à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

Je soussigné(e)

Nom / Prénom _____

Adresse _____
L - _____

autorise avec effet immédiat

Nom créancier **Administration Communale de DIPPACH**

Adresse créancier 11, rue de l'Eglise
L-4994 SCHOUWEILER

à me faire parvenir mes factures à l'adresse électronique renseignée ci-après.

Adresse Email _____

Tél. privé / portable _____

Signé à,

_____, le _____
Lieu _____ Date _____

Signature débiteur

MEILLEURE GESTION DES DÉCHETS

En matière de vidage des poubelles, la commune de Dippach tient à rappeler qu'il y a lieu de respecter les règles ci-après:

- Seuls les récipients munis des autocollants spécifiques et renseignant l'année de validité 2020, sont vidés
- Le couvercle doit être complètement fermé
- Pas de sacs ou cartons à côté de la poubelle
- Au maximum 3 sacs-poubelles d'une contenance de 40 litres au logo de la commune de Dippach. (€2,50/sac - vendu en lot de 10)

MOINS D'ORDURES = MOINS DE FRAIS

PLUS DE RECYCLAGE = PLUS D'ÉCONOMIE



Le couvercle doit être fermé.

BESSERES ABFALLMANAGEMENT

In Bezug auf das Leeren der Müllbehälter, erinnert die Gemeinde Dippach daran, dass folgende Regeln zu beachten sind:

- Nur die Müllbehälter, welche mit einem für das Jahr 2020 gültigen, behälterspezifischen grünen Aufkleber versehen sind, werden geleert
- Der Deckel muss vollständig geschlossen sein
- Keine Abfälle oder Kartons neben dem Müllbehälter
- Maximal 3 Müllsäcke von 40 Litern mit dem Logo der Gemeinde Dippach. (€2,50/Sack - Verkauf im 10er Pack)

WENIGER ABFALL = WENIGER KOSTEN

MEHR RECYCLING = MEHR ERSPARNIS



Der Deckel muss geschlossen sein.



Pas de sacs ou cartons à côté de la poubelle.



Keine Abfälle oder Kartons neben dem Abfalleimer.

TUYAU

Conformément à la législation, les fournisseurs sont obligés à reprendre les emballages.

TIPP

Gemäss dem Gesetz muss der Verkäufer die Verpackungen zurücknehmen.



Au maximum 3 sacs-poubelles d'une contenance de 40 litres au logo de la commune de Dippach.
€2,50/sac - vendu en lot de 10)



Maximal 3 Müllsäcke von 40 Litern mit dem Logo der Gemeinde Dippach.
€2,50/Sack - Verkauf im 10er Pack)



Profitez de la Re-Box auprès des centre commerciaux à Bertrange (route de Longwy).

SACS BLEUS VALORLUX

Le Sac bleu Valorlux, la solution pratique et gratuite pour contribuer à la préservation de l'environnement.

Veuillez trouver toutes les informations concernant le tri, la collecte et le recyclage de vos déchets d'emballages sur le site www.valorlux.lu/fr/le-sac-bleu

PENSEZ-Y

MOINS D'ORDURES = MOINS DE FRAIS
PLUS DE RECYCLAGE = PLUS D'ÉCONOMIE

Pour d'éventuelles questions supplémentaires, vous pouvez vous adresser à l'administration communale:

recycling@dippach.lu | 27 95 25 - 232



Nutzen Sie die Re-Box bei den Einkaufszentren in Bertrange (route de Longwy).

BLAUER SACK VALORLUX

Der blaue Valorlux-Sack, die praktische und kostenlose Lösung zum Umweltschutz.

Alles, was Sie über das Sortieren, Sammeln und Recyceln Ihrer Verpackungsabfälle wissen müssen, finden sie auf der Seite www.valorlux.lu/de/der-blaue-sack

DENKEN SIE DARAN

WENIGER ABFALL = WENIGER KOSTEN
MEHR RECYCLING = MEHR ERSPARNIS

Bei eventuellen weiteren Fragen können Sie sich an die Gemeindeverwaltung wenden:

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 22 avril 2020

PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmeestre*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *échevins*

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), conseillers

Claude Elsen, *secrétaire*

EXCUSÉS

néant

REMARQUE

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/seances).

Dans le cadre de la crise du COVID-19, en vue de garantir un maximum de sécurité sanitaire aux personnes présentes et afin de permettre le respect des distances interpersonnelles requises, les séances ont eu lieu en la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, le mercredi, 22 avril 2020 à 10h00.

O R D R E D U J O U R

A. PREMIÈRE SÉANCE PUBLIQUE (10H00)

1. Choix de la salle pour les séances du conseil communal du 22 avril 2020, vu la localisation en la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, pour des raisons sanitaires, dans le cadre des mesures de répression contre la propagation du COVID-19.

Vu les circonstances actuelles par temps de crise du COVID-19, il a été proposé de réunir le conseil communal en la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, vu ses dimensions plus grandes par rapport à la salle des séances à la Mairie. Ainsi, il est possible de respecter sans problèmes les distances interpersonnelles requises, afin d'éviter tout risque de contagion. Il est proposé au conseil communal de ratifier cette décision du collège échevinal, en notant que c'est sa prérogative, actuellement sans l'approbation du Ministère de l'Intérieur.

Décision: Approbation unanime.

B. SÉANCE SECRÈTE (10H05)

1. Personnel communal - Nomination provisoire au poste vacant de fonctionnaire à tâche complète, dans la carrière du fonctionnaire de la catégorie de

traitement C, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, affecté au bureau de population auprès des services administratifs de la commune.

Suite à la publication de la vacance du poste dont question, un certain nombre de candidatures, recevables, avaient été recueillies. Le conseil communal est appelé à choisir la personne à nommer pour affectation au niveau du bureau de population auprès des services administratifs de la commune, parmi ces candidats.

Décision: M. Olivier ASSA a été nommé à ce poste.

2. Demande d'admission différée au cycle 1, préscolaire, concernant un élève, résidant dans la commune - Décision en vertu de l'article 15 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire.

Cette décision était à prendre en séance secrète, sur base de d'une demande de la part des parents concernés, et d'un certificat pédiatrique afférent, en vertu des dispositions légales précitées.

Décision: Le conseil a marqué son accord à cette demande d'admission différée.

C. SECONDE SÉANCE PUBLIQUE (10H15)

1. Personnel communal

1.1. Organigramme des services de régie de la commune.

L'organigramme, tel qu'il a été préparé en étroite concertation avec les services concernés, en vue d'organiser les services de régie, selon des règles de management modernes et en vue de garantir un professionnalisme et une efficience aussi grande que possible, est présenté au conseil communal, dans une idée de bonne transparence.

1.2. Allocation d'une prime de chef de file (8 p.i.) aux ayants-droit, selon cet organigramme et en conformité avec les dispositions du contrat collectif des salariés manuels des communes du sud, auquel la commune de Dippach adhère.

Il est proposé d'allouer aux chefs de file des services Eau/Canal et Espaces Verts la prime afférente à cette fonction, en vertu des termes du contrat collectif des salariés manuels des communes du sud, à titre de 8 points indiciaires par mois.

Décision: Approbation des deux primes par neuf voix et 2 abstentions, lors du vote secret.

Il est à noter que le chef du service – parc automobile, profite pour des raisons historiques de la carrière de chef d'équipe et que partant la prime de chef de file ne lui est pas due pour des raisons d'équité.

1.3. Création d'un poste de salarié qualifié à tâche principalement manuelle, à tâche complète, dans la carrière -H3-, telle qu'elle est prévue au niveau du contrat collectif des salariés à tâche manuelle des communes du sud.

Il est proposé de créer ce poste, alors qu'il est à noter qu'il ne servira pas à l'engagement d'un nouveau membre du personnel, mais par contre à y nommer l'ayant-droit qui remplit les conditions de formation et qui est chef de file du service bâtiments/voirie. En effet, il est actuellement classé dans une carrière inférieure par rapport à sa formation. Dès l'affectation de cette personne à ce poste, il sera proposé au conseil communal de lui allouer la prime de chef de file dont question au point qui précède.

Décision: Le poste est créé par neuf voix contre deux voix, des conseillers du parti Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lësch vun de Bierger).

2. Evolution du projet étatique, en ce qui concerne la réalisation d'un contournement routier du passage à niveau N° 5 à Dippach-Gare – Information et mise au point.

Le collège échevinal se propose d'informer le conseil communal via une mise au point par rapport aux récentes évolutions dans le dossier, conformément au communiqué de presse en annexe, qui a été distribué à tous les ménages de la commune. Il est à noter dans cette affaire, que les responsables communaux, dont aucune responsabilité au retard n'est constaté, sont en étroite concertation avec le collège échevinal de la commune de Reckange/Mess, qui est concernée par la problématique autant que la nôtre.

3. Plan pluriannuel de financement (PPF) pour les années 2020, 2021, 2022 et 2023 – Présentation du document tel qu'il a été préparé par le collège échevinal, avec les services de la commune, en conformité avec les dispositions légales afférentes.

En suivant les instructions du Ministère de l'Intérieur en la matière, chaque commune doit présenter au conseil communal le PPF couvrant la période allant jusqu'à l'exercice 2023 inclus, avant sa transmission au Ministère. La version qui est présentée au conseil à ce moment, a été mise à jour et complétée par rapport à des versions antérieures par les données et extrapolations les plus récentes, en particulier en ce qui concerne : l'environnement macroéconomique, le pacte logement, la situation des emprunts contractés ou à contracter et des projets extraordinaires. D'une manière générale, il est à noter que la situation financière de la commune reste saine, eu égard aux projets inscrits. Le plan sera affiné au fur et à mesure que ces projets vont se concrétiser et par rapport à l'évolution de la situation économique. Le présent point ne constitue pas une décision, mais simplement une présentation, en suivant la loi.

4. Réglementation communale

4.1. Règlement communal sur les Bâtisses, les Voies publiques et les Sites.

4.1.1. Règlement communal sur les Bâtisses, les Voies publiques et les Sites – Demande de remplacement de la décision à l'égard de ce règlement par une présentation sur le même sujet.

Ajout en vertu de l'article 13, alinéa 3 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, à l'initiative de Mme Claudine REUTER-GILLES, conseillère communale, membre du parti CSV.

Décision: La demande est rejetée par 7 voix des partis DP et LSAP contre 4 voix.

4.1.2. Règlement communal sur les Bâtisses, les Voies publiques et les Sites.

Conformément au titre 5 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, en corolaire au PAG, un règlement sur les Bâtisses, les Voies publiques et les Sites est à établir. A présent, il est proposé de ratifier le projet soumis en ce sens au conseil communal, sur base d'une proposition de texte de l'autorité de tutelle, adaptée aux circonstances locales.

Décision: Ce projet est approuvé, sous réserve d'une légère adaptation à l'article 32, par sept voix contre quatre voix des conseillers de la CSV et du parti Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lësch vun de Bierger).

4.2. Règlement concernant l'utilisation des salles et infrastructures de la commune de Dippach.

4.3. Règlement communal concernant la fixation des redevances à payer dans le cadre de l'utilisation des salles et infrastructures de la commune de Dippach.

ad points 4.2. et 4.3.: Sur base des textes existants en la matière, il est proposé de ratifier à présent une réglementation cohérente et adaptée à la situation des infrastructures disponibles actuellement, sans pour autant modifier ni le principe fondamental de l'utilisation des locaux et du matériel, ni les redevances afférentes.

Décision: Les règlements en question sont approuvés chaque fois à l'unanimité, sous réserve de légères adaptations. Les textes en question seront repris en détail sur le site internet de la commune.

4.4. Pacte climat - Règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques dans la cadre de la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des sources d'énergies renouvelables - consigne du point d'action 6.5.3 du catalogue des mesures à mettre en œuvre dans ce contexte - Décision abrogatoire dans le cadre de la subvention des abonnements pour les moyens de transport en commun.

Vu la gratuité des transports publics en commun, depuis le 1er mars 2020, les passages de la décision du conseil

communal du 30 mai 2016, afférents à une subvention pour abonnements aux transports publics sont à biffer, vu que leur objet n'existe plus. Il s'agit donc en pratique de biffer l'article 3.C) de cette décision et les termes du l'article 4 ayant trait à ce sujet.

Décision: Approbation unanime.

4.5. Service d'achat organisé par la commune en faveur des personnes vulnérables, dans le cadre de la crise sanitaire du COVID-19 - Règlement concernant la mise en œuvre financière et comptable de ce service.

L'administration communale de Dippach a mis en place un service de livraison à domicile des courses alimentaires afin d'aider les personnes de plus de 65 ans et les personnes vulnérables à faire face à la pandémie du coronavirus COVID-19. Partant il y a lieu de fixer un règlement-taxe permettant de refacturer les frais réels avancés par l'administration communale.

Il est donc proposé d'adopter le règlement en ce sens qui suit:

1. Les citoyens de la commune classifiés comme vulnérables suivant les critères publiés par le Ministère de la Santé peuvent demander par téléphone à l'administration communale de faire des courses urgentes pour leurs besoins. On entend par courses urgentes les aliments de base et articles d'hygiène.
2. Le service est presté par les membres du personnel communal et des volontaires.
3. La recette facture les frais réels avancés par l'administration communale sur base du/des récépissé(s) signé(s) par les citoyens ayant profité du service d'urgence visé à l'article 1.
4. Le service d'urgence est offert par l'administration communale jusqu'à révocation des mesures de précaution par le gouvernement.
5. Le présent règlement entre en vigueur dès le jour de sa publication.

Décision: Approbation unanime sous réserve de laisser de côté le point 5, pour des raisons de sécurité juridique, vu l'application des dispositions dès les premiers jours de la crise du COVID-19, pour des raisons évidentes d'aides urgentes aux personnes vulnérables.

4.6. Règlement d'urgence, portant fermeture des aires de jeux, installations de loisirs et cours d'école dans la commune, dans le cadre de la crise sanitaire du COVID-19.

En date du 17 mars 2020, dans le cadre de la crise du COVID-19, il avait été décidé avec effet immédiat et jusqu'à décision contraire, que l'accès aux aires de jeux, installations de loisirs et cours d'école est interdit au public. Il est à présent au conseil communal de confirmer cette décision d'urgence, vu que la disposition perdure actuellement.

Décision: Confirmation unanime.

5. Modifications du budget ordinaire, en particulier en relation avec le point 4.5. ci-devant et en général avec la crise du COVID-19, y compris certaines modifications dues à des dépenses urgentes à faire.

Dans le cadre de la mise en service du service de livraison, dont question au point 4.5., il est proposé de créer au niveau du budget ordinaire de 2020 des articles comme suit:

- une article, libellé « Produits alimentaires et boissons destinés à la revente », avec un crédit de 30.000.- €;
- un article, libellé « Vente de marchandises – Produits alimentaires et boissons destinés à la revente », avec un crédit identique de 30.000.- €.

Dans le même cadre, il est proposé d'allouer à l'article, servant à la liquidation de frais de route un crédit supplémentaire de 500,00€.

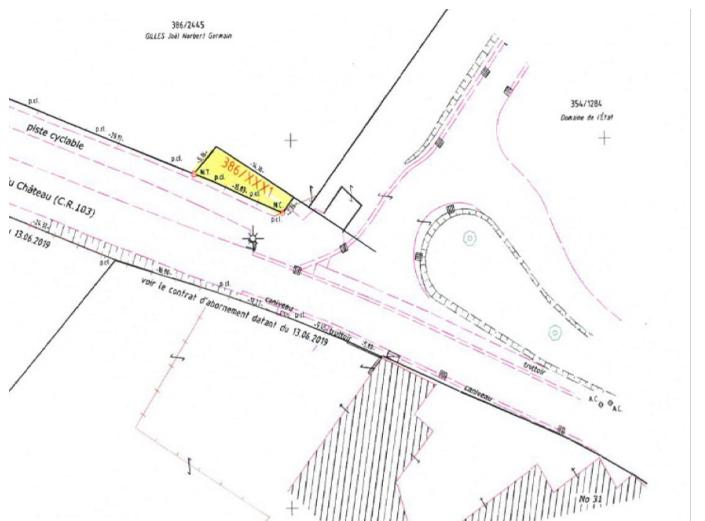
Il est proposé de profiter de la situation pour procéder à une adaptation du crédit de l'article « Travaux d'entretien et réparations machines de bureau et matériel informatique », en y allouant un crédit supplémentaire de 3.000,00€, en vue d'adaptations du système de comptabilisation des présences au niveau de l'horaire mobile.

Finalement, il est proposé d'allouer à l'article, destiné à l'entretien de la station d'épuration à Reckange un crédit supplémentaire de 20.000,00€, afin d'être en mesure d'installer un aérateur de réserve, pour un cas d'avarie imprévu.

Décision: Approbation unanime.

6. Reclassement de fonds compris dans le domaine public de la commune, vers le domaine privé de la commune, sis à Bettange, le long de CR103 entre Sprinkange et Bettange - Régularisation d'une situation foncière.

Par décision du 14 septembre 2017, le conseil communal avait approuvé un acte d'acquisition par la commune d'une emprise de la part d'un agriculteur local, dans le contexte du réaménagement du CR103 entre Sprinkange et Bettange, ensemble avec la mise en place d'une piste cyclable.



Il se montre à présent que la totalité de cette emprise n'était pas nécessaire, dans le cadre de ce projet. Il est donc proposé de rétrocéder ces fonds, correspondant à la zone en jaune du plan de mesurage ci-dessous à l'ancien propriétaire au prix par are, lui payé dans le temps, soit 500,00€.

Avant de pouvoir procéder à l'acte il faudra d'abord procéder au reclassement des fonds en question, suivant l'intitulé de ce point.

Décision: Approbation unanime, en notant que Mme Claudine REUTER-GILLES n'a pris part ni à la discussion ni au vote, en vertu de l'article 20.1 de la loi communale.

7. Subsides

7.1. Subside aux membres du Centre d'intervention (CIS) de la commune de Dippach dans le cadre de l'indemnisation des prestations de secours des membres, en vue de soutenir le volontariat (exercice 2019).

Il est connu que, depuis un certain temps le Ministère de l'Intérieur préconise l'indemnisation raisonnable des prestations des volontaires de services d'incendie communaux, afin de soutenir le volontariat nécessaire au fonctionnement par des marques de reconnaissance fortes.

Etant donné que la commune de Dippach ne voulait pas se soustraire à cette initiative, de premières allocations en ce sens avait été versées aux bénévoles par le passé. Un crédit budgétaire de l'ordre de 30.000,00€ avait été prévu au budget de 2019, en vue de reconduire l'expérience pour l'exercice en cours, dans le cadre de l'allocation des indemnités dont question. Par conséquent, le collège échevinal propose d'adopter un système d'indemnisation évoluant en fonction des présences des personnes lors des interventions et des exercices et en fonction des astreintes réalisées dans le cadre du service du « First Responder », d'un commun accord avec le chef du corps de sapeurs-pompiers concerné, qui tend à allouer aux actifs une enveloppe financière, qui sera répartie sur décisions et sous la responsabilité des responsables de corps en question aux ayants droit. A cet effet, le chef du service d'incendie a introduit une liste des ayants droit à la commune avec les montants correspondants.

La situation indemnitaire ayant changé depuis la reprise des services d'incendie par le CGDIS, à partir du 1er juillet 2018, le collège échevinal ne propose néanmoins pas d'annuler le subside accordé jusqu'ici, ceci dans un esprit de remerciement par rapport aux sapeurs-pompiers qui ont servi jusqu'ici à la pleine satisfaction de la commune, sous leur statut volontaire. Ceci, d'autant plus qu'une indemnisation adéquate de la part du CGDIS n'est pas encore en place.

Décision: Approbation unanime, en notant que M. Sven SCHAUER n'a pris part ni à la discussion ni au vote, en vertu de l'article 20.1 de la loi communale.

7.2. Subside de fonctionnement à allouer à l'« Amicale du groupe cynotechnique du CGDIS ».

Il est proposé d'allouer un subside de 150,00€, vu le soutien d'activités du CGDIS, en faveur des personnes en péril, par le bénéficiaire.

Décision: Approbation unanime.

7.3. Subside de fonctionnement à allouer à l'association « Frënn vum Pomjeesmusée an der Géitz » à Nierdewiltz, dans le cadre de la mise en route de cette infrastructure.

Il est proposé d'allouer un subside de 150,00€, vu l'intérêt historique d'un tel musée.

Décision: Approbation unanime.

7.4. Soutien financier à allouer à la « Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action Médico-Sociales », dans le cadre de l'organisation du service de médecine scolaire par la première au cours de l'année scolaire 2018/2019.

La « Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociale » a organisé en l'année scolaire 2018/19 le service de médecine scolaire par l'examen de 296 enfants. La Ligue nous demande de lui allouer un subside dans ce contexte, à titre de 5.-€ par enfant examiné, pour la prise en charge du matériel sanitaire utilisé. Il est proposé de donner suite à cette demande, au montant total de 1.480,00€.

Décision: Approbation unanime.

7.5. Subside à allouer à la « Fanfare Schouweiler-Sprinkange », dans le cadre de l'acquisition d'éléments d'uniformes à l'attention de ses membres.

A l'image de subsides similaires accordés aux sapeurs-pompiers et à la section locale de al FNEL, il est proposé de subvenir pour l'acquisition des éléments d'uniformes à titre de 40% de la dépense totale. Ainsi, le subside à allouer, via la caisse communale, se chiffrerait à un montant de 1.496,77€.

Décision: Approbation unanime.

8. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal.

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

9. Divers et questions des conseillers communaux.

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

10. Points admis à l'ordre du jour de la séance du conseil communal, reportée du 16 mars 2020.

Ajout en vertu de l'article 13, alinéa 3 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, à l'initiative de MM. Sven SCHAUL et Romain SCHEUREN, conseillers communaux, membres du parti Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lëscht vun de Bierger):

10.1. Dans le contexte actuel du Coronavirus (Covid-19), quelles sont les mesures envisagées par le collège échevinal pour assurer le maintien du service public en cas d'une éventuelle contagion au sein de l'administration? Y a-t-il un plan de continuité d'activité?

Les membres du conseil communal se sont vus présenter un aperçu détaillé des mesures mises en œuvre, afin de maintenir en fonction les services de la commune et en ce qui concerne les mesures mises en place pour soutenir la population en ces moments durs, sous réserve d'observation des mesures protectrices et sanitaires requises.

10.2. Demande de renseignements quant à l'avancée du dossier « Südwind » prévoyant la construction d'une éolienne sur le territoire de la commune de Dippach.

Les membres du conseil communal se sont vus présenter un aperçu détaillé de la situation, et qu'il reste escompté que les travaux pourront débuter fin 2020, pour s'achever fin 2021.

10.3. Dans le cadre de la réforme du réseau RGTR (mobilité publique), quelles observations, objections et revendications le collège échevinal a-t-il formulées au sujet des nouvelles lignes de bus desservant les différentes localités de la commune de Dippach ?

Les membres du conseil communal se sont vus présenter un aperçu détaillé des demandes en ce sens de la commune et des réponses afférentes du Ministère compétent, qui reflètent que les doléances de la commune pourront être retenues en grandes parties, plus particulièrement en ce qui concerne:

- la ponctualité des lignes concernées,
- les cadences et les capacités des lignes concernées,
- la mise en place d'un arrêt à Windhof-Cactus sur la ligne actuelle 332 entre Steinfort et Belval.

ANNEXE

Communiqué de presse dans le cadre du contournement du passage à niveau N5 à Dippach-Gare

***Le contournement routier de Dippach-Gare
Evolution du dossier - Information au public***

Le 3 février 2020, les responsables de la commune de Dippach se sont concertés en réunion avec Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux Publics sur le sujet du contournement routier de Dippach-Gare. Il en ressortait que la mise en œuvre d'une étude environnementale, en vue de l'établissement de l'autorisation du Ministère de l'Environnement, n'avait pas encore été entamée par les instances de l'Etat en charge du dossier.

Les communes de Reckange et de Dippach, très actives au niveau de la protection des ressources naturelles, regrettent fortement cet état des choses qui va à nouveau retarder le projet de réalisation du contournement, qui a déjà connu de multiples obstacles jusqu'à présent. Vu l'importance du projet pour la population locale, qui souffre de plus en plus sous l'effet des nuisances de la circulation très dense sur la route des Trois Cantons et les embouteillages y créés par les périodes de fermeture prolongées du passage à niveau, ce retard est d'autant plus déplorable.

Après une entrevue avec Madame Carole DIESCHBOURG, Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable et Monsieur François BAUSCH, Ministre de la Mobilité et des Travaux Publics en date de ce 10 février 2020, il devient néanmoins clair que le projet n'est pas mis en question. Les instances étatiques, ensemble avec les édiles communaux ont convenu de mettre au point une procédure sans failles juridiques, qui puisse être finalisée dans les meilleurs délais.

Ainsi, sur base de données scientifiques actualisées, le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable va tenter de finaliser l'étude environnementale avant l'été 2020. Sur ce, les instances étatiques concernées vont rester en concertation étroite avec nos communes pour finaliser la procédure par la consultation publique prévue soit avant, soit après les vacances d'été pour conclure avec l'autorisation requise vers la fin de cette année. A la suite les soumissions dans le cadre de l'exécution des travaux pourront être lancées.

Tout en sachant qu'un retard n'est malheureusement pas à éviter, les responsables de nos deux communes se proposent d'organiser le mercredi, 26 février 2020 entre 7.00 et 9.00 heures, ainsi qu'entre 17.00 et 19.00 heures une action de sensibilisation des utilisateurs de la route des Trois Cantons, au niveau du passage à niveau, en vue de réduire au minimum les nuisances, par des appels soutenus de couper le moteur eu cas d'arrêt devant la barrière et de ne pas jeter des immondices, en dehors des voitures. La population intéressée est dès à présent cordialement invitée à se joindre à cette action. Des informations pratiques à ce sujet seront publiées en temps utile.

En espérant que ce qui précède puisse être réalisé, en conformité aussi avec le communiqué des Ministères concernés, nos deux communes vont tenir à l'œil minutieusement l'évolution du dossier.

A Reckange-sur-Mess et à Schouweiler, le 10 février 2020

Le collège des bourgmestre et échevins de Reckange-sur-Mess

M. Carlo MULLER (bourgmestre), M. Robert LECLERC (échevin), M. Christian TOLKSDORF (échevin)

Le collège des bourgmestre et échevins de Dippach

Mme Manon BEI-ROLLER (bourgmestre), M. Max HAHN (échevin), M. Jean-Paul BLESER (échevin)

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 12 juin 2020

PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmeestre*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *échevins*

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), conseillers

Claude Elsen, *secrétaire*

EXCUSÉS

néant

REMARQUE

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/seances).

Dans le cadre de la crise du COVID-19, en vue de garantir un maximum de sécurité sanitaire aux personnes présentes et afin de permettre le respect des distances interpersonnelles requises, les séances ont eu lieu en la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, le vendredi, 12 juin 2020 à 10.00 heures.

O R D R E D U J O U R

A. PREMIÈRE SÉANCE PUBLIQUE (10H00)

1. Choix de la salle pour les séances du conseil communal du 12 juin 2020, vu la localisation en la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, pour des raisons sanitaires, dans le cadre des mesures de répression contre la propagation du COVID-19.

Vu les circonstances actuelles par temps de crise du COVID-19, il a été proposé de réunir le conseil communal en la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, vu ses dimensions plus grandes par rapport à la salle des séances à la Mairie. Ainsi, il est possible de respecter sans problèmes les distances interpersonnelles requises, afin d'éviter tout risque de contagion. Il est proposé au conseil communal de ratifier cette décision du collège échevinal, en notant que c'est sa prérogative, actuellement sans l'approbation du Ministère de l'Intérieur.

Décision: Approbation unanime.

B. SÉANCE SECRÈTE (10H05)

1. Personnel enseignant: Propositions d'affectations

aux postes d'enseignants de l'enseignement fondamental qui avaient été déclarés vacants au niveau de la liste afférente des postes vacants pour l'année scolaire 2020/21 (1 poste C1-préscolaire à durée indéterminée, 1 poste C1-préscolaire à durée déterminée d'un année, 1 poste C2-4, surnuméraire à mi-tâche).

Les nominations et propositions devront se faire sur base des candidatures recueillies par Monsieur le directeur de région qui n'auront pas été retirées et en fonction des postes vacants publiés. Pour ces postes, un certain nombre de candidatures avaient été recueillies.

Décision: Le conseil décide de procéder aux propositions suivantes à l'affectation par le Ministère de l'Education nationale, comme suit:

- 1 poste C1-préscolaire à durée indéterminée: Mme BERNARDO Noémie,
- 1 poste C1-préscolaire à durée déterminée: Mme BUSO Brenda,
- 1 poste C2-4 - surnuméraire 50% à durée indéterminée: Mme EYSCHEN Lynn.

2. Personnel communal: Démission d'un employé communal, affecté au service technique, de son poste à partir du 31 mis 2020.

Le conseil communal est appelé à se prononcer par rapport à cette démission. Il sera tâché de pourvoir à nouveau à ce poste dans les meilleurs délais, afin de ne pas porter préjudice au bon fonctionnement du service.

Décision: Démission honorable de ses fonctions est accordée à M. Dan JUNGERS.

C. SECONDE SÉANCE PUBLIQUE (10H15)

1. Projets communaux

1.1. Projet et devis en ce qui concerne la mise en œuvre d'une maison de la culture à Schouweiler, à côté de la Maison communale.

Le projet s'articule selon les dix points principaux suivants:

- Accentuation du centre-ville et utilisation pour le public
- Généreuse place couverte pour des évènements extérieurs
- Salle de fête pour +/- 200 personnes
- Salle polyvalente supplémentaire (pour mariages)
- Multi-usage des espaces
- Buvette desservant également l'extérieur

- Construction hybride bois-béton
- Bâtiment passif
- Installation photovoltaïque sur le bâtiment principal et l'auvent - Utilisation de la géothermique pour la production d'énergie.

Les chiffres clés se montent comme suit:

- Coûts de construction (amén. ext., coûts supplém. et honoraires compris): 8.043.546,17 Euro TTC
- Volume: 5.858 m³
- Surface: 980 m²
- Début chantier prévu: Printemps 2021
- Achèvement prévu: Hiver 2022

Décision: Le projet est approuvé par sept voix contre quatre voix, des conseillers des partis CSV et Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lëscht vun de Bierger).

1.2. Projet et devis en ce qui concerne la rénovation du hall sportif à Schouweiler.

Le hall d'entrée du bâtiment est réaménagé afin de permettre deux cheminements d'accès distincts à la salle de sport: pour les sportifs ou pour les spectateurs. Les spectateurs traversent la nouvelle buvette pour accéder aux gradins dans la salle de sports via une nouvelle double-porte. Les sportifs accèdent à la salle de sports via le couloir actuel des vestiaires.

La buvette est complètement équipée avec un comptoir et du mobilier adéquat. Un nouveau plafond acoustique est réalisé. Les locaux adjacents sont réaménagés afin de créer un nouveau local de stockage pour la buvette et un local techniques électriques.

La salle de sports reçoit un nouveau revêtement de sol souple sportif en caoutchouc ainsi qu'un nouvel habillage mural en bois antichoc et acoustique sur sa partie supérieure. De nouveaux gradins amovibles sont installés. La rénovation de l'éclairage de la salle de sports et de l'équipement sportif sont également prévus au projet. Un nouveau tableau d'affichage des scores sera également installé.

Les vestiaires et sanitaires sont rénovés: rafraîchissement du parachèvement et des finitions. Le WC PMR est réaménagé.

Une nouvelle salle de fitness et une nouvelle salle de karaté sont aménagées au premier étage, accessibles depuis l'entrée via l'escalier principal. Ces salles bénéficient d'une ventilation et d'une climatisation. La salle de fitness est séparée du hall de sports via mise en place d'une nouvelle cloison vitrée.

Une nouvelle zone de stockage couverte est créée à l'arrière du bâtiment: un nouveau local de stockage intérieur de ~60m² + une zone de stockage extérieure couverte sous préau d'environ ~100m².

Le projet prévoit également la mise en conformité des

infrastructures: compartimentage, portes coupe-feu, garde-corps et mise en conformité des installations techniques. Un nouvel escalier de sortie de secours aux normes est prévu sur le pignon faisant face à la Maison Relais, avec intégration d'une plateforme élévatrice extérieure pour permettre l'accès à l'étage aux personnes à mobilité réduite.

Le rafraîchissement des façades du bâtiment (nettoyage et mise en peinture) est prévu.

Décision: Le montant total des travaux est estimé à 2 337 619 € TTC (honoraires compris). Le projet est approuvé à l'unanimité.

2. Transactions immobilières, dans le cadre de l'agrandissement du parc communal à Schouweiler en direction de Sprinkange

2.1. Acquisition par la commune de fonds à Schouweiler, au lieu-dit « Vor der Muehle », - propriétaire actuel: les consorts Simone, André, et Viviane BOURG – Décision quant à l'acte notarié.

2.2. Vente par la commune de fonds à Schouweiler, au lieu-dit « Vor der Muehle », aux consorts Simone, André, et Viviane BOURG – Décision quant à l'acte notarié.

ad 2.1. et 2.2.:

Dans le cadre du projet d'agrandissement du parc communal à Schouweiler, vers Sprinkange, la commune entend acquérir des fonds de la part des consorts BOURG, d'une contenance totale de 29a 80ca, pour un prix de 229.732,50€. Il est proposé au conseil communal d'approuver l'acte notarié afférent.

En contrepartie la commune cèdera aux consorts Bourg une surface de 90ca, pour un prix de 27.000,00-€.

Décision: Approbations unanimes des deux actes.

3. Nom à conférer à une rue à créer nouvellement au niveau d'un projet d'aménagement particulier, concernant des fonds sis à Schouweiler, aux abords de la rue du 9 Septembre – proposition: « rue Prënz Charel »

En hommage à la Maison Grand-Ducale et en particulier au premier fils de LL.AA.RR. le Grand-Duc Héritier et la Grande-Duchesse Héritière, le Prince Charles Jean Philippe Joseph Marie Guillaume, il est proposé de conférer le nom de « rue Prënz Charel » à la voie en question. La cour a marqué son accord à cette proposition.

Décision: La proposition est approuvée par dix voix et une abstention de Mme Schott-Gantrel.

4. Relaissement des propriétés non bâties de la commune de Dippach - Décision quant aux principes à adopter pour ce relaissement.

Les baux agricoles avec les locataires afférents de propriétés non bâties de la commune venant à échéance fin 2020, il est proposé de lancer à présent la procédure dans le cadre du nouveau relaissement, par

l'approbation des principes d'adjudication, à l'instar du passé. Il est donc proposé de retenir ces principes comme suit:

1. L'affermage se fera pour une durée de 6 années consécutives à partir du 1er décembre 2020, sous condition que la parcelle louée sera exploitée par le locataire. Au cas contraire, le contrat de bail perdra ses effets de plein droit, au moment de la cessation de l'exploitation.

2. La sous-location des parcelles sera prohibée en principe. Une exception est à noter au cas où le locataire procède à un échange de parcelles équivalentes ou s'arrange avec un exploitant tiers qui est agriculteur, à des fins de rationalisation de travail. A pareille hypothèse, le locataire mettra la commune au courant de la sous-location sans délai.

3. Dans un premier temps, les anciens locataires (agriculteurs et similaires) des parcelles respectives sont contactés, en vue de leur proposer un nouveau contrat.

4. Pour l'adjudication des parcelles qui ne peuvent pas être relâssées selon ce mode dans un délai de 15 jours, il sera procédé à une information par voie d'affiche pour trouver des intéressés, en maintenant cependant la condition que la location ne peut se faire qu'en faveur d'un agriculteur et similaire qui exploite dans la commune de Dippach. A défaut de candidat, la parcelle pourra être relâssée au meilleur offrant.

5. Le prix minimum à appliquer pour les différentes parcelles est fixé à 200,00 € par ha.

6. Les exploitants devront s'engager à ne pas mettre en œuvre sur les parcelles en question des OGM (organismes génétiquement modifiés).

7. Les parcelles entrant en ligne de compte pour un relâissement ne seront prises en compte pour une location, que sous réserve que la commune n'a pas de besoin impérieux de devoir en disposer.

8. Pour les parcelles communales qui seront relâssées une première fois en 2020, les agriculteurs ou similaires, exploitant dans la commune de Dippach, intéressés devront manifester leur intérêt sur base d'un appel public de la commune. Le relâissement se fera à la personne ayant l'intérêt d'utilisation maximal, à déterminer suivant un système d'évaluation à proposer par la commission consultative communale de l'environnement, sur base de points pondératifs à accorder pour différents domaines d'intérêt.

9. Les locataires, louant des parcelles acquises par la commune sous l'emprise du projet environnemental européen LIFE, devront se soumettre aux restrictions d'exploitation, telles qu'elles sont en vigueur dans ce cadre.

Décision: Approbation unanime, en notant que ni Mme REUTER-GILLES, ni M. EMERING n'ont pris part à la décision, sur base de l'article 20.1. de la loi communale.

5. Mise en place d'une installation photovoltaïque au niveau de la toiture de l'atelier des services de régie communaux à Sprinkange, op de Géieren – Convention entre la commune de Dippach et Sudgaz S.A. exploitant de l'installation, portant contrat de bail pour la location d'une partie de la toiture de l'atelier à cette société – Décision quant à la convention et quant à un premier avenant afférent.

La commune compte mettre à disposition de la société anonyme SUDGAZ une partie de la toiture de l'atelier des services de régie de la commune, qui va y exploiter une installation de production d'énergie par le procédé photovoltaïque. Cette mise à disposition est actée via une convention de base et un premier avenant entre les parties qui sont soumis aux délibérations du conseil communal.

Il est à noter que ces deux documents sont proposés en parallèle à l'approbation étant donné que le document de base prévoit une installation d'une puissance de 30 KWp, alors que l'avenant a pour objet de permettre la mise en place d'une installation de 70 KWp. En effet, les opportunités légales devraient permettre une telle augmentation de puissance. Cette augmentation pourra évidemment contribuer à une compensation maximale d'émissions en CO2.

Décision: Approbation unanime de la convention de base et de l'avenant.

6. Prise de position relative à la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires dans le cadre de la consultation publique transfrontière de l'ONDRAF – Résolution.

En Belgique, l'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies (ONDRAF) a ouvert le 15 avril 2020 une consultation publique allant jusqu'au 13 juin 2020, qui porte sur la future stratégie de gestion des déchets nucléaires les plus problématiques.

Dans son projet de plan, l'ONDRAF propose d'opter pour le stockage géologique sans présenter de manière objective les alternatives possibles et en omettant de nombreuses informations pourtant nécessaires pour pouvoir se faire une opinion informée sur la problématique du stockage des déchets nucléaires belges, sur la faisabilité et la sécurité (ou non) du stockage géologique proposé, sur les coûts à long terme et sur l'impact environnemental – y compris transfrontalier.

L'étude sur les incidences environnementales mentionne que certaines des formations rocheuses envisageables sont très proches de la frontière luxembourgeoise, voire se prolongent sur le territoire du Luxembourg (p.ex. argilites en Gaume ou schistes ardoisiens pour le Synclinal de Neufchâteau).

Convaincu qu'une contamination des nappes phréatiques ainsi que des eaux de surface suite à un accident pendant la phase d'exploitation d'un site de stockage, et surtout par des fuites radioactives lors de la phase fermée du site, ne peut jamais être exclue, le

collège échevinal propose, à l'initiative du SYVIVICOL, que la commune de Dippach s'oppose, via décision du conseil communal au projet de plan pour l'enfouissement géologique tel que proposé actuellement par l'autorité responsable belge.

Décision: Le conseil communal décide à l'unanimité de s'opposer à ce projet d'enfouissement de déchets nucléaire.

7. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal.

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

8. Divers et questions des conseillers communaux.

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

9. Propositions de points de l'ordre du jour, en vertu de l'article 13, alinéa 3 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, à l'initiative de MM. Sven SCHAUL et Romain SCHEUREN, conseillers communaux, membres du parti Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lëscht vun de Bierger):

9.1. Raccordement et alimentation électrique des infrastructures communales telles que les ateliers communaux. Communication du protocole applicable en cas de panne électrique et des mesures de protection et de substitution prévues à cet effet.

Le collège échevinal a procédé aux informations demandées, dans le cadre des mesures à mettre en œuvre dans l'éventualité d'un panne d'électricité, au niveau d'une infrastructure communale.

9.2. Service technique communal: Demande de précisions concernant certaines tâches et missions.

Les informations demandées ont été relatées à l'assemblée, dans le cadre du fonctionnement des services de régie après la mise en œuvre du nouvel organigramme, tel qu'il a été présenté au conseil communal le 22 avril 2020.

9.3. Finances communales: Prévisions des recettes provenant de la dotation de l'Etat et de l'impôt commercial suite la crise COVID-19 et leurs répercussions sur le budget communal et les investissements planifiés.

Dans ce cadre, il est essentiel de renvoyer à une circulaire récente de Mme la Ministre de l'Intérieur, qui laisse prévoir une déchéance non négligeable des recettes communales allouées par l'Etat. Une évaluation détaillée des répercussions de cet état des choses sur les investissements de la commune n'est actuellement pas encore à entrevoir.

Néanmoins, il est clair que la situation financière actuelle de la commune est à qualifier comme étant très saine et qu'il sera donc possible, sous réserve de nouveaux éléments dans ce dossier, de poursuivre la réalisation d'investissements à un haut niveau, aussi dans le cadre de la contribution communale en faveur du secteur des entreprises.



CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 15 juillet 2020

PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmestre*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *échevins*

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), conseillers

Fränky Wohl, *secrétaire f.f.*

EXCUSÉS

Luc Emering (DP), conseiller

REMARQUE

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/seances).

Dans le cadre de la crise du COVID-19, en vue de garantir un maximum de sécurité sanitaire aux personnes présentes et afin de permettre le respect des distances interpersonnelles requises, la séance a eu lieu à la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, le mercredi, 15 juillet 2020 à 10h00.

O R D R E D U J O U R

0. Modification de l'ordre du jour

Le collège échevinal a proposé de procéder en une modification de l'ordre du jour en modifiant le point 3 en point 3.1 et en ajoutant le point 3.2 « Nouvelle clé de répartition entre les ayants droit des heures supplémentaires en matière de congé politique allouées à notre commune ».

Décision: Cette proposition de modification est approuvée avec 6 voix pour (LSAP), 2 voix contre (CSV) et 2 abstentions (Biergerinitiativ)

1. Choix de la salle pour les séances du conseil communal du 15 juillet 2020, vu la localisation en la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, pour des raisons sanitaires, dans le cadre des mesures de répression contre la propagation du COVID-19.

Vu les circonstances actuelles en matière de pandémie COVID-19, il a été proposé de réunir le conseil communal en la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, vu ses dimensions plus grandes par rapport à la salle des séances à la Mairie. Ainsi, il est possible de respecter sans problèmes les distances interpersonnelles requises, afin d'éviter tout risque de contagion. Il est

proposé au conseil communal de ratifier cette décision du collège échevinal, en notant que c'est sa prérogative, actuellement sans l'approbation du Ministère de l'Intérieur

Décision: Approbation unanime.

2. Remplacement temporaire du secrétaire communal

Par délibération du collège échevinal et en application de l'article 90 de la loi communale modifiée, délégation temporaire des fonctions de secrétaire communal a été faite en date du 29 juin 2020 à M. Fränky WOHL. Cependant, du fait que M. ELSEN ne pourra pas assumer pendant une plus longue durée les fonctions de secrétaire communal, un remplaçant est à désigner par le conseil communal sous l'approbation du ministre de l'Intérieur. Etant donné qu'il est actuellement incertain quand M. ELSEN pourra reprendre ses fonctions, le collège échevinal a proposé de désigner M. Fränky WOHL comme remplaçant de M. Claude ELSEN conformément à l'article susmentionné.

Décision: Approbation unanime.

3. Affaires politiques

3.1. Séance à huis clos - Démission d'un échevin et proposition de nomination d'un nouvel échevin

Suite à la démission en temps qu'échevin de M. Jean-Paul BLESER pour raisons professionnelles, il y a lieu de procéder à proposition de nomination d'un nouvel échevin. La section locale du parti politique LSAP a retenu de proposer M. Philippe MEYERS à la succession de M. Jean-Paul BLESER.

Décision: Approbation de la proposition avec 6 voix pour (LSAP), 2 voix contre (CSV) et 2 abstentions (BI)

3.2. Séance publique - Nouvelle clé de répartition entre les ayants droit des heures supplémentaires en matière de congé politique allouées à notre commune

Suite au changement au sein du collège échevinal, celui-ci a proposé de procéder à une nouvelle répartition des heures de congé politiques supplémentaires allouées en vertu de la législation afférente faisant à répartir les heures de congé politiques comme suit:

- Mme Manon BEI-ROLLER: 3 heures,
- M. Philippe MEYERS: 6 heures;

Décision: Approbation à l'unanimité

4. Affaires scolaires

4.1. Organisation scolaire 2020/2021 en version sommaire

4.2. Ecole fondamentale de Schouweiler - Plan

d'encadrement périscolaire (PEP), en version sommaire pour l'année scolaire 2020/21

Conformément à la législation en la matière le conseil communal devra approuver l'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2020/2021. La commission scolaire s'étant réuni le 13 juillet 2020, a fait parvenir son avis au conseil communal. Les divers documents disponibles en date du 15 juillet 2020 et relatifs à l'organisation scolaire ont été mis à disposition des conseillers communaux.

Décision: Approbation unanime de l'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2020/2021.

5. Impôts communaux

5.1. Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2021

5.2. Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2021

Conformément à la législation en vigueur, le conseil communal a procédé à la fixation des divers taux de l'impôt foncier ainsi que du taux de l'impôt commercial pour l'année 2021.

La proposition de maintenir les mêmes taux que ceux fixés pour l'année 2020 est approuvée unanimement.

Impôt foncier A: 240 %

Impôt foncier B/1: 370 %

Impôt foncier B/2: 240 %

Impôt foncier B/3: 130 %

Impôt foncier B/4: 130 %

Impôt foncier B/5: 240 %

Impôt foncier B/6: 240 %

Impôt commercial: 290 %

6. Urbanisme: Projet d'aménagement particulier (PAP) - approbation d'une convention avec la société Immo Tavares s.a. relative aux fonds sis Rue de la Gare à Sprinkange

Dans le cadre du plan d'aménagement particulier nouveau quartier (PAP-NQ) pour l'aménagement d'un terrain avec construction de 5 unités de logement (maisons unifamiliales) sur 6 lots, dont un qui est réservé à un parking, à Sprinkange, rue de la Gare, la convention qui régit les travaux à exécuter, les aspects financiers, les autorisations de construire à solliciter et les cessions et servitudes entre les parties en ce qui concerne la fixation des conditions d'exécution du projet en question a été approuvée à l'unanimité.

Les plans ont été dûment approuvés par le conseil communal dans sa séance du 14 décembre 2018 et par le Ministre de l'Intérieur en date du 18 mars 2019 (Réf.: 18322/3C), dans le cadre de l'approbation du PAP afférent.

7. Projet et devis pour la construction d'un bassin de rétention N°2 en aval de Dippach-Gare

Le devis y afférent se chiffre à 1.350.000 € TTC. En

considération d'une participation étatique à raison de 50% restant à allouer, une dépense estimative d'un montant de 675.000 € restera à charge du budget de la commune de Dippach.

Le projet et devis relatif à la construction d'un bassin de rétention en aval de Dippach-Gare dans le cadre de l'assainissement des eaux usées de Dippach-Gare et le raccordement de la commune de Dippach à la station d'épuration régionale du SIVEC à Schifflange a été approuvé à l'unanimité.

8. Administration générale / Service de Secours

8.1. Contrat de louage avec le Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) portant mise à disposition de biens immeubles

8.2. Convention avec le Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) concernant le transfert de biens meubles

Le conseil communal a été appelé à se prononcer sur un contrat pour la mise à disposition des biens immeubles du CIS Dippach au CGDIS. Le contrat a été élaboré conformément aux articles 10 et 11 de la loi du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile et conformément aux dispositions fixées par le règlement grand-ducal du 1er mars 2019 fixant les modalités de calcul de l'indemnité de mise à disposition des biens immeubles destinés à héberger un centre d'incendie et de secours.

Outres les divers droits et obligations, le contrat de louage en question prévoit les indemnités (montant en euros / année) ci-après:

Période	Indemnité fonctionnelle	Indemnité d'entretien	Indemnité annuelle
01/07/18 - 31/12/18	28.554,24 €	8.250,00 €	36.804,24 €
01/01/19 - 31/12/50	57.108,48 €	16.500,00 €	73.608,48 €
À partir du 01/01/51 (> 35 ans)	11.154,00 €	16.500,00 €	27.654,00 €

Dans le même contexte le conseil communal a dû se prononcer sur la convention relative au transfert de biens meubles au CGDIS conformément à l'article 9 de la loi du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile. Il est ainsi procédé au transfert au CGDIS du charroi, des équipements, matériels et consommables sans contrepartie financière. Les biens meubles transférés restent affectés pour leur durée de vie au CIS, situé sur le territoire de la commune, sauf accord exprès de celle-ci pour une autre affectation.

Pour la période du 1^{er} juillet 2018 jusqu'à la date de signature de la convention, la commune se voit rembourser un montant de 66.142,12 € pour les frais d'entretien et d'exploitation, qui ont été à charge de la commune.

Décision: Approbation unanime du contrat de louage des biens immeubles et de la convention relative aux biens meubles.

9. Règlement communal: Modification des délais du règlement de participation et fixant les modalités de déroulement pratiques, concernant un concours de photos, ensemble avec la définition des prix à distribuer.

En considération de la période de confinement des mois de mars à mai 2020, il a été proposé lors de la séance du Conseil Communal du 12 juin 2020 de revoir le délai de remise des photos.

Décision: Sur proposition du collège échevinal la date limite du 30 septembre 2020 est retenue à l'unanimité.

10. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

11. Divers et questions des conseillers communaux

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 12 octobre 2020

PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmestre*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *échevins*

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), conseillers

Fränky Wohl, *secrétaire f.f.*

EXCUSÉS

néant

REMARQUE

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/seances).

Dans le cadre de la crise du COVID-19, en vue de garantir un maximum de sécurité sanitaire aux personnes présentes et afin de permettre le respect des distances interpersonnelles requises, la séance a eu lieu à la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, le lundi, 12 octobre 2020 à 9.00 heures.

ORDRE DU JOUR

A. PREMIÈRE SÉANCE PUBLIQUE (10H00)

1. Choix de la salle pour les séances du conseil communal du 12 octobre 2020, vu la localisation en la salle des fêtes du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, pour des raisons sanitaires, dans le cadre des mesures de répression contre la propagation du COVID-19.

Vu les circonstances actuelles en matière de pandémie COVID-19, il a été proposé de réunir le conseil communal en la salle des fêtes du centre culturel

Norbert SASSEL à Bettange, vu ses dimensions plus grandes par rapport à la salle des séances à la Mairie. Ainsi, il est possible de respecter sans problèmes les distances interpersonnelles requises, afin d'éviter tout risque de contagion. Il est proposé au conseil communal de ratifier cette décision du collège échevinal, en notant que c'est sa prérogative, actuellement sans l'approbation du Ministère de l'Intérieur.

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

B. SÉANCE SECRÈTE (10H05)

1. Personnel communal

1.1. Annulation de la prime d'astreinte de Monsieur Steve REISER

Du fait que M. Steve REISER n'est plus affecté au site scolaire mais au Service Bâtiment/Voirie, et n'est dès lors plus appelé à remplacer le concierge du site scolaire, il n'y a plus lieu de lui attribuer une prime d'astreinte mensuel de 4 pts indiciaires.

Décision: Conformément à la législation en vigueur, le conseil communal a procédé par vote secret et à l'unanimité en faveur de l'annulation de la prime d'astreinte de M. Steve REISER.

1.2. Démission d'un membre du personnel communal sous le statut de l'employé communal

Mme Annick ENGEL a remis sa démission à la date du 1^{er} décembre 2020 avec préavis de 2 mois.

Décision: Conformément à la législation en vigueur, le Conseil communal a procédé par vote secret et à l'unanimité en faveur de la démission de Mme Annick ENGEL.

1.3. Nomination à un poste d'employé communal au service technique

Suite à la démission de M. Daniel JUNGERS de son poste et suite à l'appel de candidatures du 13 juin 2020, le

conseil communal devra procéder à la nomination d'une nouvelle personne sous le statut de l'employé communal de la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe scientifique et technique.

Décision: Après avoir procédé par vote secret, Mme Stéphanie SCHLEICH de Mamer est nommée avec la majorité des voix au poste d'employé communal de la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe scientifique et technique.

2. Affaires sociales: Proposition d'un nouveau représentant au comité de l'OSCM en remplacement de M. Philippe MEYERS

En considération du fait que selon l'article 12 de la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale, la fonction d'échevin communal est incompatible avec la fonction de membre du Conseil d'Administration de l'Office social, M. Philippe MEYERS est démissionnaire d'office. Après appel de candidature du 7 août 2020 avec date limite au 4 septembre 2020, 2 candidatures conformes, à savoir celle de Mme Annette SCHOTT-GANTREL, conseillère communale et celle de M. Claude BOSSLER, bourgmestre honoraire, ont été reçues.

Décision: Après avoir procédé par vote secret, Mme Annette SCHOTT-GANTREL est désignée avec la majorité des voix comme représentante de la Commune de Dippach au conseil d'administration de l'OSCM et terminera ainsi le mandat de M. MEYERS.

C. SECONDE SÉANCE PUBLIQUE (10H15)

1. Création d'un poste de la catégorie d'indemnité A – groupe d'indemnité A2 – sous-groupe d'indemnité scientifique et technique

En considération des actuelles et futures législations en matière de Pacte-Climat, Pacte-Logement, Pacte-Nature, des efforts en matière de promotion de mobilité douce et des tâches à charge de la commune qui en découlent, ainsi qu'en considération des tâches croissantes et toujours plus spécifiques du Service technique, le collège échevinal propose de procéder dès à présent à la création d'un nouveau poste auprès du Service technique afin de pouvoir lancer un appel à candidature au courant de l'année 2021.

Décision: La création de poste est approuvée avec 9 voix pour et deux abstentions (Biergerinitiativ)

2. Finances communales - Modifications budgétaires

2.1. Modifications budgétaires

Le collège échevinal propose de procéder aux modifications budgétaires reprises ci-dessous:

- 4/120/221311/19026
Mairie: Réaménagement de la zone "Guichet"
+ 30 000 € (Réactivation de l'article existant)
- 4/120/222100/18002
Mise à jour panneaux d'affichage de la commune

-20 000 € (moindre besoin pour 2020)

- 4/120/223500/20024
Acquisition d'un système de vidéoconférence
+ 15 000 € (Création d'un nouvel article)
- 4/130/211000/20001
Adaptation du PAG actuel à la législation de 2017
-25 000 € (moindre besoin pour 2020)
- 4/242/221311/20002
Agrandissement de la Maison Relais à Schouweiler et modifications suite aux conclusions du concept énergétique
-10 000 € (moindre besoin pour 2020)
- 4/242/221311/20019
Réfection des sols dans certaines salles de la MRE à Schouweiler
-15 000 € (moindre besoin pour 2020)
- 4/836/240000/99001
Subsides pour l'acquisition d'uniformes par la fanfare locale
+ 500 € (Allocation de subside suite à la décision du CC en date du 22/04/2020)
- 4/838/240000/99001
Primes dans le contexte de la rénovation de façades en faveur des ménages
-500 € (moindre besoin pour 2020)
- 4/839/221311/20015
Réalisation d'un local en faveur des associations locales, dans les locaux fraîchement acquis, à proximité du Centre Culturel Norbert Sassel
-25 000 € (moindre besoin pour 2020)
- 4/910/221311/20025
Ecole fondamentale: extension supplémentaire pour les besoins du Cycle 1
+ 50 000 € (Création d'un nouvel article)

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

2.2. Approbation du décompte relatif aux travaux de transformation de l'ancien bâtiment scolaire principal en maison relais

En application de l'attribution d'une participation étatique du Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, il y a lieu de présenter un décompte des travaux de transformation de l'ancien bâtiment scolaire en Maison Relais afin de pouvoir bénéficier de la liquidation du solde de la participation étatique allouée.

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

3. Affaires scolaires

3.1. Organisation scolaire définitive pour l'année scolaire 2020/2021

Suite à la répartition des classes, la présentation du tableau des surveillances, l'ajout, respectivement la modification de textes pertinents de l'organisation

scolaire, et considération de l'avis favorable de la Commission scolaire, le Collège propose au Conseil communal de voter la l'organisation scolaire définitive pour l'année scolaire 2020/2021.

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

4. Infrastructures communales – Présentation et discussion des travaux relatifs à l'extension de l'école fondamentale

Suite à l'accroissement plus rapide de la population scolaire, surtout au niveau du cycle 1, il est proposé de procéder dans les meilleurs délais à des travaux d'agrandissement de l'école fondamentale afin de prendre les nouveaux locaux en service pour la rentrée 2022/2023. En conséquence du regroupement de l'ensemble du cycle 1 dans la nouvelle extension, la Maison Relais pourra s'étendre sur le bâtiment existant dit « Spillschoul ». De ce fait il n'y a pas lieu de procéder à un agrandissement de l'actuel bâtiment de la Maison Relais (ancienne école fondamentale de Schouweiler).

Décision: Le présent point s'est uniquement limité à des discussions dans le cadre de ce projet.

5. Conventions

5.1. Convention avec Mme Léonie SCHMIT-WELLONG pour l'entretien de 59 arbres fruitiers et l'entretien d'un près de 62 ares par fauchage et/ou pâturage par moutons migrants pour une durée de 9 ans à charge du budget communal

Dans le cadre général de la protection des ressources naturelles et sur proposition du SICONA-OUEST, dont la Commune de Dippach est membre, le Collège échevinal demande l'approbation d'une convention d'une durée de 9 ans avec Mme Léonie SCHMIT-WELLONG pour les mesures ci-après sur les parcelles cadastrales 577/753 et 577/754:

- entretien de 59 arbres fruitiers y inclus protection du pré,
- entretien d'un près de 62 ares par fauchage et/ou pâturage par moutons migrants

La dépense y relative sera à charge du budget communal.

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

5.2. Convention avec M. André MEIER pour la plantation de 31 arbres fruitiers, entretien de 2 arbres fruitiers existants et plantation d'une haie mixte sur une double rangée de 41 mètres, sur une parcelle sise au lieu-dit « auf der Schleed » à Dippach pour une durée de 9 ans à charge du budget communal

Dans le cadre général de la protection des ressources naturelles et sur proposition du SICONA-OUEST, dont la Commune de Dippach est membre, le Collège échevinal demande l'approbation d'une convention d'une durée de 9 ans avec M. André MEIER pour les mesures ci-après sur la parcelle cadastrale 42/1556:

- plantation de 31 arbres fruitiers,

- entretien de 2 arbres fruitiers existants et plantation d'une haie mixte sur une double rangée de 41 mètres,
- La dépense y relative sera à charge du budget communal.

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

5.3. Convention avec Mme Odette BOSSLER-SCHWEICH pour la renaturation d'un près de 49,2 ares en type de près « magere Flachland Mähwiese (6510) » au lieu-dit « Im Schwamm » à Bettange-sur-Mess pour une durée de 9 ans à charge du budget communal

Dans le cadre général de la protection des ressources naturelles et sur proposition du SICONA-OUEST, dont la Commune de Dippach est membre, le Collège échevinal demande l'approbation d'une convention d'une durée de 9 ans avec Mme Odette BOSSLER-SCHWEICH pour les mesures ci-après sur la parcelle cadastrale 80/730 :

- renaturation d'un près de 49,2 ares en type de près « magere Flachland Mähwiese (6510) »

La dépense y relative sera à charge du budget communal.

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

5.4. Convention avec l'Office Social Commun Mamer (OSCM) pour l'exercice 2020

En application de la loi communale, le Conseil communal est appelé à se prononcer quant à la convention avec l'Office Social Commun de Mamer (OSCM) de l'année 2020.

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

5.5. Convention relative à la construction d'un bassin de rétention à Reckange-sur-Mess

En considération du plan directeur d'assainissement prévoyant le raccordement de la commune de Dippach à la station d'épuration du SIVEC à Schifflange, il est prévu de procéder à la construction d'un nouveau bassin de rétention sur le site de l'actuel station d'épuration de Reckange-sur-Mess. La convention sous objet a pour objet de régler les relations entre les deux parties relatives au financement à la construction du nouveau bassin de rétention en aval de la localité de Reckange-sur-Mess.

Ainsi la Commune de Reckange-sur-Mess se chargera intégralement de la soumission et du préfinancement des travaux (chiffrés à 8.600.000 €) qui seront refacturés, déduction faite de la participation étatique à raison de 82 % à la Commune de Dippach.

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

6. Aménagement communal – Présentation du PAP « Route des Trois Cantons / Rue de Dippach » à Bettange-sur-Mess au lieu-dit « Op der Kescht » Réf. 18-849/13

Le PAP sous objet prévoit les constructions suivantes, réservées à l'habitat:

- 2 maisons unifamiliales isolées,
- 4 maisons unifamiliales jumelées

- 3 maisons unifamiliales en bandes,
- 1 maison bi-familiale isolée,

Au sein des lots, des professions libérales pourront être autorisées.

Le dossier en question tient compte des observations formulées par la Cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur.

Le collège échevinal demande au Conseil Communal de statuer sur le projet PAP sous objet.

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

7. Transactions immobilières

7.1. Echange de terrains au lieu-dit « Rue Emile Marx » entre la Commune de Dippach et M. Gustave WESTER avec paiement d'une soultre - Décision quant à l'acte notarié

Dans le cadre de la construction d'un bassin de rétention, il y a lieu de procéder à l'acquisition des fonds nécessaires. Il a ainsi été convenu avec M. Gustave WESTER de procéder à un échange de terrain avec paiement d'une soultre de 45.570 €.

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

7.2. Acquisition par la Commune de Dippach d'un terrain d'une contenance de 82 ares 20 centiares avec bois au lieu-dit « Golbusch » à Dippach, de la part de M. Gustave WESTER - Décision quant à l'acte notarié

S'ayant vu proposer par M. Gustave WESTER l'acquisition pour un montant de 26.000 € d'un bois de 82 ares sur le côté Nord de la localité de Dippach, le Collège échevinal a saisi cette opportunité pour agrandir le patrimoine naturel appartenant à la commune.

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

7.3. Acquisition par la Commune de Dippach d'un terrain d'une contenance de 78 ares et 45 centiares avec bois au lieu-dit « Schlammfeld » à Schouweiler, de la part des consorts Claudine et Marc PESCH

Le terrain acquis pour un montant de 25.104 € avec bois se situe en face du plateau scolaire à hauteur du Scoutshome et contribue dès lors à l'augmentation de la surface appartenant à la Commune afin de pourvoir procéder dans l'avenir à un éventuel agrandissement du plateau scolaire. En attendant il est mis à disposition de l'UC Dippach pour servir comme lieu d'entraînement et pour le reprendre dans le tracé d'une course Cyclo-Cross.

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

7.4. Cession gratuite à la Commune de Dippach d'une place voirie d'une contenance de 17 ares 825 centiares au lieu-dit « Rue Raymond Krack » à Schouweiler, de la part de la société Construction Luxembourgeoise K-Home (C.L.K.) - Décision quant à l'acte notarié

Dans le cadre du PAP réalisé dans la Rue Raymond Krack à

Schouweiler, la société CLK cède gratuitement selon convention PAP la route et trottoir au domaine communal.

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

7.5. Acquisition par la Commune de Dippach d'une maison avec terrain sis au n° 1, Rue Tajel à Schouweiler, de la part de M. et Mme Antonio José CARVALHO CABRAL

Dans le cadre du projet planter une structure d'accueil et d'hébergement à caractère intergénérationnel et d'utilité publique dans la Rue Tajel sur les fonds et alentours des anciens ateliers communaux, le collège échevinal propose d'acquérir les fonds restants avec maison pour un montant de 600.000 € qui lui permettront de procéder à la réalisation d'une infrastructure de grande envergure sur les lieux en question.

Décision: Approbation avec 7 voix pour et 4 voix contre (Biergerinitiativ / CSV)

8. Vote d'un règlement communal interne pour la zone commerciale

En application de l'arrêté ministériel 1/17/0164 du 18 décembre 2018 délivré par le Ministre ayant dans ses attributions l'environnement, le conseil communal devra procéder à la création d'un règlement d'ordre interne que l'exploitant de la zone d'activité doit établir un règlement d'ordre interne de la zone d'activités fixant les diverses prescriptions. Le règlement communal élaboré par la Service technique communal reprend l'ensemble des prescriptions issues des différents autorisations en matière d'urbanisation, de protection de l'air, de protection de l'eau de protection du sol, de lutte contre le bruit, de la prévention et la gestion des déchets et mesures à prendre en cas d'incident grave ou d'accident.

Décision: Approbation avec 7 voix pour, 2 voix contre (Biergerinitiativ) et 2 abstentions (CSV)

9. Environnement: Pacte-Climat - Charte (Leitbild) de la Commune de Dippach

Dans le cadre du Pacte-Climat, il est recommandé d'élaborer une charte communale en matière de dispositions et d'objectifs à atteindre au niveau communal. Dans ce contexte, et considérant l'audit prévu pour le mois de novembre, le collège échevinal propose au Conseil communal de donner son aval à la charte élaboré par le bureau 1nergie en concertation avec le Klima-Team de la commune.

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

10. Subsides communaux

10.1. Attribution d'un subside à la Sécurité Routière pour l'année 2020

A l'instar des années précédentes et sur base du calcul au prorata de la population de la commune de Dippach, il est proposé d'allouer un subside d'un montant de 250 € à la Sécurité Routière pour l'année 150 €. A noter que

la Sécurité n'avait pas recalculé le prorata de la population depuis un certain moment, faisant que le subside s'augmente de 150 € en 2019 à 250 € en 2020.

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

10.2. Subside aux membres du Centre d'intervention (CIS) de la commune de Dippach dans le cadre de l'indemnisation des prestations de secours des membres, en vue de soutenir le volontariat (exercice 2020)

A l'instar des années précédentes, le collège propose d'allouer un subside aux membres du Centre d'intervention (CIS) de la commune de Dippach dans le cadre de l'indemnisation des prestations de secours des membres, en vue de soutenir le volontariat. Considérant les conventions et contrat entre la Commune de Dippach et le CGDIS prenant cours à partir du 1ier juillet 2020, il est proposé de liquider une dernière fois ce subside qui représente la moitié du montant prévu au budget communal, c'est-à-dire 15.000 €. Ce montant sera réparti selon la clef de répartition proposé par le CIS Dippach.

Décision: Approbation unanime, en notant que ni M. SCHAUL n'a pris part à la décision, sur base de l'article 20.1. de la loi communale

11. Clubs et associations communales

11.1. Présentation de statuts DC Never Check – Dépôt des statuts et fixation du siège

Par courrier reçu en date du 1ier septembre 2020, le DC Never Check demande au collège échevinal de l'autoriser à établir son siège dans la buvette du terrain de football du FC Etoile Sportive Schouweiler. Considérant que la commune pourra dès lors compter un nouveau club sportif parmi ses associations locales et que le club de football a informé le collège échevinal qu'il ne s'oppose pas à l'établissement du siège social à la buvette du terrain de football, le collège échevinal propose au Conseil communal d'aviser favorablement la demande du club sportif et de prendre note des statuts.

Décision: Le conseil communal a pris note de ce point, pas de vote.

11.2. Attribution de subsides

A l'instar des années précédentes le Conseil Communal est appelé à se prononcer sur la répartition des subsides aux diverses sociétés de la commune de Dippach ainsi que association méritantes et caritatives.

En renvoyant à l'avis de la commission des sports, et en considération de l'exceptionnalité de l'année 2020 il est proposé de maintenir le même subside pour l'ensemble des clubs sportifs de la commune. Dans le même cadre il est proposé d'allouer une dotation de 1.000€ au Karaté Club Dippach.

Pour ce qui est des associations culturelles il est également retenu de maintenir le subside de base de l'année 2019 augmenté le cas échéant d'un montant de 250 € lorsque l'association a fait distribuer un flyer à toutes boîtes.

1. Associations locales

<i>LOISIR / RECREATION</i>	<i>2019</i>	<i>2020</i>
Coin de Terre et le Foyer	650,00 €	650,00 €
Amiperas	750,00 €	750,00 €
Euro-Ciné Dippach *	1'400,00 €	1'400,00 €
Chorale Ste Cécile Schouweiler	1'000,00 €	1'000,00 €
Chorale Ste Cécile Dippach	1'000,00 €	1'000,00 €
Fanfare Schouweiler-Sprinkange	3'000,00 €	3'000,00 €
FNEL Dippecher Dachsen	1'300,00 €	1'300,00 €
Amicale Dachsen *	850,00 €	850,00 €
Amicale CIS Dippach *	2'000,00 €	2'250,00 €
Ass. de la maison des oeuvres Home St. Joseph *	650,00 €	900,00 €
Association des Parents des Elèves	750,00 €	750,00 €
Sous-total 1	13'350,00 €	13'850,00 €

<i>SPORT</i>	<i>2019</i>	<i>2020</i>
F. C. Etoile Sportive Schouweiler	3'700,00 €	3'700,00 €
Tennis Club Dippach	1'400,00 €	1'400,00 €
Union Cycliste Dippach	3'700,00 €	3'700,00 €
LASEP (section locale)	300,00 €	300,00 €
Bettener Reitclub *	1'150,00 €	1'400,00 €
Karate Club Dippach	/	1'000,00 €
Sous-total 2	10'250,00 €	11'500,00 €

2. Associations méritantes et caritatives (à allouer hors avis des commissions)

<i>NOM DE L'ASSOCIATION</i>	<i>2019</i>	<i>2020</i>
Croix-Rouge Dippach *	850,00 €	850,00 €
Dippech helleft *	850,00 €	850,00 €
Sécurité Routière	150,00 €	250,00 €
Foyer de la Femme Dippach *	850,00 €	850,00 €
LASEP (nationale)	100,00 €	100,00 €
MUSEP	100,00 €	100,00 €
Enrôlés de Force (section sud-ouest)	250,00 €	250,00 €
Sous-total 3	3'150,00 €	3'250,00 €
Total des subsides	26'750,00 €	28'600,00 €

* y compris subside à titre de 250,00 € pour soutien de publication à toutes boîtes

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

12. Commission consultatives communales: Nomination d'un nouveau représentant du LSAP à la Commission culturelle

Décision: Le conseil communal a pris note que du fait que M. Philippe MEYERS n'est pas en faveur d'un cumul des mandats, le parti politique LSAP a nommé M. Paul BAUSTERT de Bettange-sur-Mess à sa place à la commission culturelle.

13. Avis du conseil communal relatif au projet d'abrogation du plan sectoriel « décharges pour déchets inertes » (PSDDI)

Considérant que dans le délai imposé aucune observation n'a été transmise au collège des bourgmestre et échevins, que la commune de Dippach n'est pas directement impacté par une décharge pour déchets inertes, que le collège des bourgmestre n'a également pas d'observations à formuler, il est proposé de retenir que le conseil communal n'a également pas

d'observations à formuler et qu'il avise favorablement et sans observation le projet d'abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes » (PSDDI), procédure prévue à l'article 12 de la loi du 17 avril 2018 concernant l'aménagement du territoire.

Décision: Approbation à l'unanimité des voix

14. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

15. Divers et questions des conseillers communaux

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.



GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 22. April 2020

ANWESEND

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Schöffen

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

ENTSCHULDIGT

Keiner

BERMERKUNG

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/seances).

Aufgrund der Coronakrise fanden die Sitzungen am Mittwoch, dem 22. April 2020 um 10h00 im Festsaal des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettange-Mess statt, um den anwesenden Personen ein Höchstmaß an Sicherheit zu bieten und den vorgeschriebenen Sicherheitsabstand zu gewährleisten.

T A G E S O R D N U N G

A. ERSTE ÖFFENTLICHE SITZUNG (10H00)

1. Wahl des Saales für die Sitzungen des Gemeinderates vom 22. April 2020 - den Festsaal des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettange-Mess - aus Sicherheitsgründen im Rahmen der Maßnahmen zur Vermeidung der Ausbreitung von COVID-19.

Angesichts der aktuellen Coronakrise wurde vorgeschlagen, den Gemeinderat im Festsaal des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettange-Mess einzuberufen, da dieser im Vergleich zum Sitzungssaal im Rathaus größer ist. Auf diese Weise kann der erforderliche Sicherheitsabstand problemlos eingehalten werden, um jegliche Infektionsgefahr zu vermeiden. Dem Gemeinderat wird vorgeschlagen, diesen Beschluss des Schöffenkollegiums zu bestätigen. Es sei darauf hingewiesen, dass er hierzu derzeit ohne die Zustimmung des Innenministeriums berechtigt ist.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

B. NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG (10H05)

1. Gemeindepersonal: Vorläufige Einstellung für den freien Posten eines Beamten in Vollzeit, in der Vergütungskategorie C für Beamte, Gehaltsgruppe C1,

Untergruppe Verwaltung, der dem Bürgeramt in den Verwaltungsdiensten der Gemeinde zugewiesen ist.

Nach der Veröffentlichung der betreffenden Stellenausschreibung ging eine Reihe gültiger Bewerbungen ein. Es obliegt dem Gemeinderat, unter diesen Kandidaten die Person auszuwählen, die für die Zuweisung zum Bevölkerungsamt in den Verwaltungsdiensten der Gemeinde ernannt werden soll.

Entscheidung: Herr Olivier ASSA wurde für diesen Posten ernannt.

2. Gesuch um aufgeschobene Aufnahme in den Zyklus 1, Vorschule, in Bezug auf einen in der Gemeinde wohnhaften Schüler - Beschluss gemäß Artikel 15 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 über die Schulpflicht.

Diese Entscheidung sollte in einer geheimen Sitzung auf der Grundlage eines Antrags der betroffenen Eltern und eines entsprechenden pädiatrischen Zeugnisses in Übereinstimmung mit den vorgenannten Rechtsvorschriften getroffen werden.

Entscheidung: Der Rat stimmt diesem Antrag auf nachträgliche Aufnahme zu.

C. ZWEITE ÖFFENTLICHE SITZUNG (10H15)

1. Gemeindepersonal

1.1. Organigramm des technischen Dienstes der Gemeinde: Präsentation.

Das Organigramm, das in enger Abstimmung mit den betroffenen Dienststellen erstellt wurde, um die technischen Dienste nach modernen Managementregeln zu organisieren und größtmögliche Professionalität und Effizienz zu gewährleisten, wird dem Gemeinderat in aller Transparenz vorgelegt.

1.2. Zuteilung einer Prämie (8 Indexpunkte) als Abteilungsleiter an die Anspruchsberechtigten, gemäß diesem Organigramm und gemäß den Bestimmungen des Tarifvertrages für Arbeiter der Gemeinden im Süden Luxemburgs, wozu die Gemeinde Dippach gehört - Beschluss.

Es wird vorgeschlagen, den Abteilungsleitern, der Abteilungen:

- Wasser/Kanal
- Grünflächen

die mit dieser Funktion verbundene Prämie, gemäß den Bestimmungen des Tarifvertrages für Arbeiter der Gemeinden im Süden Luxemburgs, in Form von 8 Indexpunkten pro Monat zuzuweisen.

Entscheidung: Billigung der beiden Prämien mit neun Stimmen und zwei Enthaltungen in geheimer Abstimmung.

Anzumerken ist, dass der Abteilungsleiter „Fuhrpark“ bereits aus historischen Gründen den Vorteil einer Laufbahn des Vorarbeiters genießt, und dass ihm daher aus Gründen der Gleichheit die Prämie des Leiters nicht zusteht.

1.3. Schaffung einer Vollzeitstelle eines qualifizierten Arbeitnehmers für vorwiegend manuelle Aufgaben in der Laufbahn -H3-, entsprechend den Bestimmungen des Tarifvertrags der südlichen Gemeinden für Arbeitnehmer mit manuellen Aufgaben.

Es wird vorgeschlagen, diese Stelle zu schaffen, wobei jedoch darauf hinzuweisen ist, dass kein neuer Mitarbeiter eingestellt werden soll, sondern dass in diese Funktion der Abteilungsleiter „Gebäude und Straßenverwaltung“ gewählt wird, der dazu berechtigt ist und die Ausbildungsbedingungen erfüllt. Derzeit ist er in eine seine Ausbildung betreffende niedrigere Karrierestufe eingestuft. Sobald dieser Mitarbeiter der entsprechende Posten zugewiesen wird, wird dem Gemeinderat vorgeschlagen, ihm die o. g. Führungsprämie zuzuteilen.

Entscheidung: Der Posten wird mit neun gegen zwei Stimmen der Ratsmitglieder der Partei Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lëscht vun de Bierger) geschaffen.

2. Entwicklung des staatlichen Projekts zur Umsetzung einer Straßenumgehung des Bahnübergangs Nr. 5 in Dippach-Gare - Information und Sachstandsbericht.

Das Schöffenkollegium schlägt vor, dem Gemeinderat einen Sachstandsbericht über die neuesten Entwicklungen in dieser Angelegenheit zu geben, entsprechend der Pressemitteilung (im Anhang), die an alle Haushalte in der Gemeinde verteilt wurde. In diesem Fall ist anzumerken, dass die Gemeindevorsteher, die für die Verzögerung nicht verantwortlich sind, in enger Absprache mit dem Schöffenkollegium der Gemeinde Reckange-Mess stehen, das von dem Problem ebenso betroffen ist wie wir.

3. Der mehrjährige Finanzplan (PPF) für die Jahre 2020, 2021, 2022 und 2023 - Vorlage des Dokuments, wie es vom Schöffenkollegium, zusammen mit den Dienststellen der Gemeinde und in Übereinstimmung mit den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen, erstellt wurde.

Nach den Anweisungen des Innenministeriums in dieser Angelegenheit muss jede Gemeinde dem Gemeinderat den PPF für den Zeitraum bis einschließlich des Haushaltsjahres 2023 vorlegen, bevor er an das Ministerium weitergeleitet wird. Die dem Rat nun vorgelegte Fassung wurde aktualisiert und, verglichen mit früheren Fassungen, mit den neuesten Daten und Hochrechnungen ergänzt, insbesondere im Hinblick auf: das makroökonomische Umfeld, den Wohnungsbaupakt, die Situation der aufgenommenen oder aufzunehmenden Darlehen und außerordentliche Projekte. Allgemein ist festzustellen, dass die finanzielle Situation

der Gemeinde angesichts der verzeichneten Projekte nach wie vor gesund ist. Der Plan wird im Zuge der Realisierung dieser Projekte und entsprechend der Entwicklung der Wirtschaftslage angepasst. Dieser Punkt stellt keine Entscheidung dar, sondern lediglich eine gesetzliche vorgesehene Präsentation.

4. Gemeindeordnungen

4.1. Gemeindeordnung für Gebäude, öffentliche Straßen und Grundstücke

4.1.1. Gemeindeordnung für Gebäude, öffentliche Straßen und Grundstücke - Antrag, die Entscheidung über diese Ordnung durch eine Präsentation zum diesem Thema zu ersetzen.

Ergänzung gemäß Artikel 13, Absatz 3 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, auf Initiative von Frau Claudine REUTER-GILLES, Gemeinderätin, Mitglied der Partei CSV.

Entscheidung: Der Antrag wurde mit 7 Stimmen der Parteien DP und LSAP gegen 4 Stimmen abgelehnt.

4.1.2. Gemeindeordnung für Gebäude, öffentliche Straßen und Grundstücke.

Gemäß Kapitel 5 des novellierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung ist in Ergänzung zum PAG (allgemeiner Bebauungsplan) eine Verordnung über Gebäude, öffentliche Straßen und Grundstücke auszuarbeiten. Derzeit wird vorgeschlagen, den dem Gemeinderat vorgelegten Entwurf zu genehmigen, und zwar auf der Grundlage eines an die örtlichen Gegebenheiten angepassten Textentwurfs der Aufsichtsbehörde.

Entscheidung: Dieses Projekt wird, vorbehaltlich einer geringfügigen Anpassung von Artikel 32, mit sieben Stimmen gegen vier Stimmen der Ratsmitglieder der CSV und der Partei Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lëscht vun de Bierger) angenommen.

4.2. Regelungen über die Nutzung von Sälen und Infrastruktur der Gemeinde Dippach.

4.3. Gemeindeordnung über die Festsetzung der Gebühren für die Nutzung von Sälen und Infrastrukturen der Gemeinde Dippach.

ad Punkt 4.2 und 4.3:: Auf der Grundlage der bestehenden Texte zu diesem Thema wird vorgeschlagen, derzeit einer einheitlichen Regelung zuzustimmen, die an die Situation der derzeit zur Verfügung stehenden Infrastrukturen angepasst ist, ohne jedoch weder das Grundprinzip der Nutzung von Räumlichkeiten und Material noch die damit verbundenen Gebühren zu ändern.

Entscheidung: Die betreffenden Regelungen werden jedes Mal vorbehaltlich geringfügiger Anpassungen einstimmig angenommen. Die betreffenden Texte werden auf der Website der Gemeinde veröffentlicht.

4.4. Klimapakt: Gemeindeordnung zur Einführung einer Regelung über finanzielle Beihilfen für natürliche Personen im Rahmen der Förderung der vernünftigen Energienutzung und der Entwicklung erneuerbarer Energiequellen - Anweisung zu Aktionspunkt 6.5.3 des Maßnahmenkatalogs, der in diesem Zusammenhang umzusetzen ist - Aufhebender Beschluss bezüglich der Subventionierung von Abonnements für öffentliche Verkehrsmittel.

Angesichts der Tatsache, dass der öffentliche Verkehr seit dem 1. März 2020 kostenlos ist, sollten die Passagen des Gemeinderatsbeschlusses vom 30. Mai 2016 über die Subventionierung von Abonnements des öffentlichen Verkehrs gestrichen werden, da ihr Zweck nicht mehr besteht. In der Praxis geht es also darum, Artikel 3.C) dieses Beschlusses und die Bestimmungen von Artikel 4 zu diesem Thema zu streichen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

4.5. Von der Gemeinde organisierter Einkaufsdienst für gefährdete Personen im Zusammenhang mit der COVID-19-Krise - Verordnung über die finanzielle und buchhalterische Umsetzung dieses Dienstes.

Die Gemeindeverwaltung von Dippach hat einen Hausliefertdienst für den Lebensmittelinkauf eingerichtet, um Menschen über 65 und gefährdete Menschen bei der Bewältigung der COVID-19 Coronavirus-Pandemie zu unterstützen. Ausgehend davon sollte eine Regelung getroffen werden, um die von der Gemeindeverwaltung vorgestreckten tatsächlichen Kosten verrechnen zu können.

Es wird daher vorgeschlagen, die Verordnung wie folgt zu genehmigen:

1. Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde, die nach den vom Gesundheitsministerium veröffentlichten Kriterien als gefährdet eingestuft werden, können die Gemeindeverwaltung telefonisch bitten, dringende Besorgungen für ihre Bedürfnisse zu erledigen. Zu dringenden Besorgungen zählen Grundnahrungsmittel und Hygieneartikel.

2. Der Dienst wird von kommunalen Mitarbeitern und Freiwilligen geleistet.

3. Berechnet werden die tatsächlich von der Gemeindeverwaltung vorgestreckten Kosten, entsprechend den Quittung(en), die diejenigen Bürger unterzeichnet haben, die den Notdienst (Artikel 1) in Anspruch genommen haben.

4. Der Notfalldienst ist ein Angebot der Gemeindeverwaltung, bis zur Aufhebung der Vorsichtsmaßnahmen durch die Regierung.

5. Diese Verordnung tritt am Tag ihrer Veröffentlichung in Kraft.

Entscheidung: Einstimmige Billigung unter dem Vorbehalt, dass Punkt 5 aus Gründen der Rechtssicherheit weggelassen wird, angesichts der Anwendung der Bestimmungen der ersten Tage der COVID-19-Krise, als die dringende Hilfe für

gefährdete Personen offensichtlich wurde.

4.6. Notfallregelung zur Schließung von Spielplätzen, Freizeiteinrichtungen und Schulhöfen in der Gemeinde, im Zusammenhang mit der Gesundheitskrise COVID-19 Bestätigung.

Am 17. März 2020 wurde im Zusammenhang mit der COVID-19-Krise mit sofortiger Wirkung und bis zu einer anderweitigen Entscheidung beschlossen, dass der Zugang zu Spielplätzen, Freizeiteinrichtungen und Schulhöfen für die Öffentlichkeit verboten ist. Es obliegt nun dem Gemeinderat, diesen Dringlichkeitsbeschluss zu bestätigen, da die Bestimmung derzeit noch in Kraft ist.

Entscheidung: Einstimmige Bestätigung.

5. Änderungen des ordentlichen Haushaltsplans, im Besonderen in Bezug auf Punkt 4.5. (s. o.) und im Allgemeinen zur COVID-19-Krise, einschließlich bestimmter Änderungen aufgrund von dringend zu tätigenden Ausgaben.

Im Zusammenhang mit der Umsetzung des unter Punkt 4.5. genannten Lieferdienstes wird vorgeschlagen, im regulären Haushalt für 2020 die folgenden Posten zu anzulegen:

- einen Posten „Lebensmittel und Getränke zum Wiederverkauf“, mit einem Kredit von 30.000 €;
- ein Posten „Verkauf von Waren - Lebensmitteln und Getränken zum Wiederverkauf“, mit der gleichen Mittelzuweisung von 30.000 €.

In diesem Zusammenhang wird vorgeschlagen, dem Posten, der für die Abrechnung der Wegekosten verwendet werden soll, zusätzlich 500,00 € gutzuschreiben.

Es wird vorgeschlagen, die Situation auszunutzen, um die Mittelzuweisung für den Posten „Wartungs- und Reparaturarbeiten an Büromaschinen und EDV-Anlagen“ anzupassen, und eine zusätzliche Mittelzuweisung von 3.000,00 € für Anpassungen des Systems zur Erfassung der Anwesenheit bei Gleitzeit zu gewähren.

Zum Schluss wird vorgeschlagen, dem Posten, der für die Wartung der Kläranlage in Reckange bestimmt ist, eine zusätzliche Mittelzuweisung von 20.000,00€ zuzuweisen, um einen Reservebelüfter für den Fall unvorhergesehener Schäden installieren zu können.

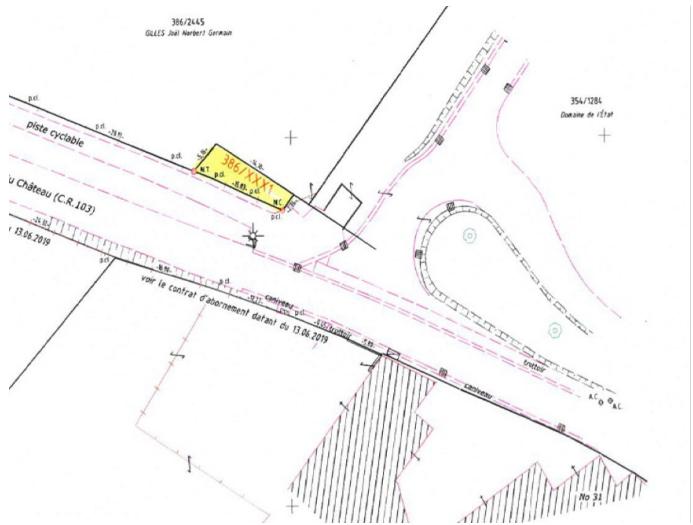
Entscheidung: Einstimmige Billigung.

6. Umklassierung von einer Parzelle, die zu den öffentlichen Liegenschaften der Gemeinde gehören, in den privaten Bereich der Gemeindeliegenschaften in Bettange, entlang der CR103 zwischen Sprinkange und Bettangen - Regularisierung einer Grundstückssituation.

Mit Beschluss vom 14. September 2017 hatte der Gemeinderat einer Urkunde zugestimmt, mit der die Gemeinde im Zusammenhang mit der Neugestaltung der CR103 zwischen Sprinkingen und Bettingen eine Liegenschaft von einem örtlichen Landwirt erwirbt um einen Radweg einzurichten.

Derzeit scheint es, dass der gesamte Kauf im Rahmen dieses Projekts nicht notwendig war. Daher wird vorgeschlagen, die Fläche, die dem gelben Bereich des untenstehenden Maßstabsplans entspricht, an den früheren Eigentümer zum Preis pro Ar, der ihm damals gezahlt wurde, d.h. 500,00 €, abzutreten.

Bevor das Verfahren fortgeführt werden kann, muss die betreffende Fläche entsprechend der Bezeichnung dieses Punktes neu zugeordnet werden.



Entscheidung: Einstimmige Billigung mit der Feststellung, dass Frau Claudine REUTER-GILLES gemäß Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teilgenommen hat.

7. Subsidien

7.1. Subsidien an die Mitglieder des Interventionszentrums (CIS) der Gemeinde Dippach im Rahmen der Entschädigung der Hilfeleistung für die Mitglieder zur Unterstützung der ehrenamtlichen Arbeit (Haushaltsjahr 2019).

Es ist bekannt, dass sich das Innenministerium seit geraumer Zeit für eine angemessene Entschädigung für die Leistungen der lokalen freiwilligen Feuerwehr einsetzt, um die für den Einsatz notwendige freiwillige Arbeit anerkennend zu unterstützen.

Da sich die Gemeinde Dippach dieser Initiative nicht entziehen wollte, wurden in der Vergangenheit bereits erste diesbezügliche Zulagen an Freiwillige gezahlt. Um das Vorgehen im laufenden Haushalt Jahr fortzuschreiben, waren im Haushalt 2019 für die Zuteilung der entsprechenden Entschädigungen Haushaltssmittel in Höhe von rund 30.000,00 € vorgesehen. Folglich schlägt das Schöffenkollegium vor, im Einvernehmen mit dem Leiter der betreffenden Feuerwehr, ein Entschädigungssystem fortzuführen, das sich nach der Anwesenheit von Personen bei Einsätzen und Übungen und entsprechend der im Rahmen des Dienstes "First Responder" geleisteten Bereitschaftsdienstes richtet. Es soll dazu dienen, den aktiven Mitgliedern Finanzmittel zuzuweisen, die von den

Leitern der betreffenden Feuerwehr an diejenigen verteilt werden, die darauf ein Recht haben. Zu diesem Zweck hat der Feuerwehrchef eine Liste der Anspruchsberechtigten in der Gemeinde mit den entsprechenden Beträgen eingereicht.

Obwohl sich die Situation der Zulagen seit der Übernahme des Feuerwehrdienstes durch die CGDIS ab dem 1. Juli 2018 geändert hat, schlägt das Schöffenkollegium dennoch nicht vor, die bisher gewährten Subsidien zu streichen - aus Dankbarkeit an die Feuerwehren, die bisher zur vollen Zufriedenheit der Gemeinde im Rahmen ihres freiwilligen Status gedient haben. Dies umso mehr, als eine angemessene Entschädigung durch die CGDIS noch nicht gegeben ist.

Entscheidung: Einstimmige Billigung mit der Feststellung, dass Herr Sven SCHAUL gemäß Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teilgenommen hat.

7.2. Betriebszuschuss für die „Amicale du groupe cynotechnique du CGDIS“.

Es wird vorgeschlagen, im Hinblick auf die Unterstützung von CGDIS-Aktivitäten zugunsten von Menschen in Gefahr, einen Zuschuss in Höhe von 150,00 € zu gewähren.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

7.3. Betriebszuschuss, der dem Verein „Frénn vum Pomjeesmusée an der Géitz“ in Niederwiltz im Rahmen der Umsetzung dieses Museums gewährt wird.

Es wird vorgeschlagen, angesichts des historischen Interesses eines solchen Museums einen Zuschuss von 150,00 € zu gewähren.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

7.4. Finanzielle Unterstützung für die "Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action Médico-Sociales" im Rahmen der Organisation des schulmedizinischen Dienstes während des Schuljahres 2018/2019.

Die "Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action Médico-Sociales" organisierte den schulmedizinischen Dienst im Schuljahr 2018/19 mit einer Untersuchung von 296 Kindern. Die Liga bittet uns in diesem Zusammenhang um Subsidien in Höhe von 5,00 € pro untersuchtem Kind, um die Kosten für das benutzte medizinische Material zu decken. Es wird vorgeschlagen, diesem Antrag auf einen Gesamtbetrag von 1.480,00 € stattzugeben.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

7.5. Subsidie, die der "Fanfare Schouweiler-Sprinkange" für die Anschaffung von Uniformen für ihrer Mitglieder gewährt werden soll.

Wie bei ähnlichen Subsidien, die der Feuerwehr und der FNEL-Ortsgruppe gewährt wurden, wird vorgeschlagen, 40% der Gesamtausgaben für die Anschaffung von Uniformen bereitzustellen. Somit würden sich die über

die Gemeindekasse zu vergebende Subsidie auf 1.496,77 € belaufen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

8. Informationen des Schöffenkollegiums an den Gemeinderat.

Es sei darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt erörterten Themen über die Tonaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

9. Verschiedenes und Fragen der Gemeinderäte.

Es sei darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt erörterten Themen über die Tonaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

10. Aufnahme von Punkten in die Tagesordnung der verschobenen Gemeinderatssitzung vom 16. März 2020

Ergänzung gemäß Artikel 13, Absatz 3 des modifizierten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, auf Initiative von Herrn Sven SCHAUL und Herrn Romain SCHEUREN, Mitglieder der Partei Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lëscht vun de Bierger):

10.1. Welche Maßnahmen hat das Schöffenkollegium im aktuellen Kontext des Coronavirus (Covid-19) vorgesehen, damit der öffentliche Dienst im Falle einer möglichen Ansteckung innerhalb der Verwaltung gewährleistet werden kann? Gibt es einen Notfallplan?

Den Mitgliedern des Gemeinderates wurde ein detaillierter Überblick über die Maßnahmen zur Aufrechterhaltung der Dienste der Gemeinde und über die Maßnahmen zur Unterstützung der Bevölkerung in diesen schwierigen Zeiten unter Einhaltung der erforderlichen Schutz- und Gesundheitsmaßnahmen gegeben.

10.2. Auskunftsersuchen über den Fortschritt der Akte "Südwand", das den Bau einer Windkraftanlage auf dem Gebiet der Gemeinde Dippach vorsieht.

Den Mitgliedern des Gemeinderates wurde ein detaillierter Überblick über die Situation gegeben, und es wird weiterhin erwartet, dass die Arbeiten Ende 2020 beginnen und bis Ende 2021 abgeschlossen werden können.

10.3. Welche Beobachtungen, Einwände und Forderungen hat das Schöffenkollegium im Zusammenhang mit der Reform des RGTR-Netzes (öffentliche Mobilität) bezüglich der neuen Buslinien, die die verschiedenen Ortschaften in der Gemeinde Dippach bedienen, gemacht?

Den Mitgliedern des Gemeinderates wurde ein detaillierter Überblick über die diesbezüglichen Forderungen der Gemeinde und die entsprechenden

Antworten des zuständigen Ministeriums vorgelegt, aus denen hervorgeht, dass die Beschwerden der Gemeinde weitgehend akzeptiert werden können, insbesondere in Bezug auf:

- die Pünktlichkeit der Buslinien,
- die Tarife und Kapazitäten der Linien,
- die Einrichtung einer Haltestelle in Windhof-Cactus an der derzeitigen Linie 332 zwischen Steinfort und Belval.

ANHANG

Pressemitteilung im Zusammenhang mit der Umgehung des Bahnübergangs N: 5 in Dippach-Gare

Die Straßenumgehung in Dippach-Gare

Projektfortschritt - Informationen für die Öffentlichkeit

Am 3. Februar 2020 trafen sich die Verantwortlichen der Gemeinde Dippach mit dem Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten, um das Thema Umgehung von Dippach-Bahnhof zu besprechen. Es stellte sich heraus, dass die Durchführung einer Umweltstudie im Hinblick auf die Einrichtung der Genehmigung durch das Umweltministerium von den für die Akte zuständigen staatlichen Behörden noch nicht in Angriff genommen worden war.

Die Gemeinden Reckange-Mess und Dippach, die sich sehr aktiv für den Schutz von natürlichen Ressourcen einsetzen, bedauern diesen Umstand zutiefst, der das Projekt zum Bau der Umgehungsstraße, das bisher zuvor zahlreiche Hindernisse zu überwinden hatte, erneut verzögern wird. Umso bedauerlicher ist diese Verzögerung angesichts der Bedeutung des Projekts für die lokale Bevölkerung, die zunehmend unter der Belästigung durch den sehr dichten Verkehr auf der Route des Trois Cantons und den Staus aufgrund der verlängerten Unterbrechung des Verkehrs am Bahnübergang leidet.

Dennoch wird das Projekt nicht in Frage gestellt, wie aus einem Gespräch mit Frau Carole DIESCHBOURG, Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, und Herrn François BAUSCH, Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten, am 10. Februar 2020 hervorging. Die staatlichen Behörden haben sich gemeinsam mit den Gemeindevertretern darauf geeinigt, ein Verfahren ohne Rechtslücken zu entwickeln, das so bald wie möglich abgeschlossen werden kann.

So wird das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung auf der Grundlage aktualisierter wissenschaftlicher Daten versuchen, die Umweltstudie vor dem Sommer 2020 abzuschließen. In diesem Punkt werden die betroffenen staatlichen Behörden in enger Absprache mit unseren Gemeinden bleiben, um das Verfahren im Rahmen der öffentlichen Befragung, die entweder vor oder nach den Sommerferien vorgesehen ist, abzuschließen, und gegen Ende dieses Jahres mit der erforderlichen Genehmigung abzuschließen. Danach

können Ausschreibungen für die Ausführung der Arbeiten eingeleitet werden.

Da sicher ist, dass eine Verspätung leider nicht zu vermeiden ist, schlagen die Verantwortlichen unserer Gemeinden vor, am Mittwoch, den 26. Februar 2020, zwischen 7:00 und 9:00 Uhr und zwischen 17:00 und 19:00 Uhr eine Aktion zur Sensibilisierung der Autofahrer auf der Straße Trois Cantons, auf der Höhe des Bahnübergangs, zu organisieren, um die Belästigung auf ein Minimum zu reduzieren, indem sie eindrücklich dazu auffordern, den Motor beim Anhalten vor der Schranke abzustellen und keinen Müll aus den Autos zu werfen. Die interessierte Öffentlichkeit ist nun herzlich eingeladen, sich an dieser Aktion zu beteiligen. Praktische Informationen werden zu gegebener Zeit veröffentlicht.

In der Hoffnung, dass dies im Einklang mit der Mitteilung der betroffenen Ministerien, erreicht werden kann, werden unsere beiden Gemeinden die Entwicklung der Akte aufmerksam verfolgen.

Reckange-Mess und Schouweiler, 10. Februar 2020

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium von Reckange-Mess

Carlo MULLER (Bürgermeister), Robert LECLERC (Schöffe), Christian TOLKSDORF (Schöffe)

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium von Dippach

Manon BEI-ROLLER (Bürgermeisterin), Max HAHN (Schöffe), Jean-Paul BLESER (Schöffe)



GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 12. Juni 2020

ANWESEND

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Schöffen

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emerig (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

ENTSCHULDIGT

Keiner

BERMERKUNG

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/seances).

Aufgrund der Coronakrise fanden die Sitzungen am Freitag, den 12. Juni 2020 um 10h00 im Festsaal des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettange-Mess statt, um den anwesenden Personen ein Höchstmaß an Sicherheit zu bieten und den vorgeschriebenen Sicherheitsabstand zu gewährleisten.

T A G E S O R D N U N G

A. ERSTE ÖFFENTLICHE SITZUNG (10H00)

1. Wahl des Saales für die Sitzungen des Gemeinderates vom Freitag, 12. Juni 2020 - den Festsaal des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettange - aus Sicherheitsgründen im Rahmen der Maßnahmen zur Vermeidung der Ausbreitung von COVID-19.

Angesichts der aktuellen Coronakrise wurde vorgeschlagen, den Gemeinderat im Festsaal des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettange einzuberufen, da dieser größer ist als der Sitzungssaal im Rathaus. Auf diese Weise kann der erforderliche Sicherheitsabstand problemlos eingehalten werden, um jegliche Infektionsgefahr zu vermeiden. Dem Gemeinderat wird vorgeschlagen, diesen Beschluss des Schöffenkollegiums zu bestätigen. Es sei darauf hingewiesen, dass er hierzu derzeit ohne die Zustimmung des Innenministeriums berechtigt ist.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

B. NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG (10H05)

1. Lehrpersonal: Vorschläge zur Besetzung von Lehrerstellen im Bereich des Grundschulunterrichts, die in der ersten Liste der offenen Stellen für das

Schuljahr 2020/21 als unbesetzt gemeldet wurden. (1 unbefristete Stelle C1-Vorschule, 1 auf ein Jahr befristete Stelle C1-Vorschule, 1 zusätzliche Teilzeitstelle C2-4).

Die Nennungen und Vorschläge haben auf der Basis der Kandidaturen zu erfolgen, die beim Regionaldirektor eingegangen sind und nicht zurückgezogen wurden, und dies entsprechend den bekannt gemachten offenen Stellen. Für diese Stellen ist eine Reihe von Kandidaturen eingegangen.

Entscheidung: Der Gemeinderat beschließt, die folgenden Vorschläge für die Besetzung durch das Bildungsministerium anzunehmen:

- 1 unbefristete Stelle C1-Vorschule: Frau BERNARDO Noémie,
- 1 befristete Stelle C1-Vorschule: Frau BUSO Brenda,
- 1 zusätzliche unbefristete Teilzeitstelle C2-4 mit einer Belegung von 50%: Frau EYSCHEN Lynn.

2. Gemeindepersonal: Rücktritt eines Verwaltungsangestellten des technischen Dienstes ab dem 31. Mai 2020.

Der Gemeinderat wird zu einer Beschlussfassung dazu angerufen. Es wird versucht, diese Stelle kurzfristig neu zu besetzen, um den ordnungsgemäßen Betrieb des Dienstes nicht zu beeinträchtigen.

Entscheidung: Herrn Dan JUNGERS wird die ehrenvolle Niederlegung seines Amtes gewährt.

C. ZWEITE ÖFFENTLICHE SITZUNG (10H15)

1. Gemeindepunkte

1.1. Projekt und Kostenvoranschlag für die Realisierung eines Hauses der Kultur in Schouweiler neben dem Gemeindehaus.

Das Projekt orientiert sich an den folgenden zehn Hauptpunkten:

- Hervorhebung des Stadtzentrums und Nutzung für die Öffentlichkeit
- Großzügiger überdeckter Platz für Außenveranstaltungen
- Festsaal für +/- 200 Personen
- Zusätzlicher Mehrzweckraum (für Hochzeiten)
- Mehrfachnutzung von Räumlichkeiten
- Ausschank auch für den Außenbereich
- Hybridkonstruktion Holz-Beton
- Passiv-Gebäude
- Photovoltaikanlage auf dem Hauptgebäude und dem Vordach
- Nutzung von Erdwärme für die Energieerzeugung.

Die wichtigsten Kennzahlen sind:

- Baukosten (einschließlich Herstellung der Außenanlagen, Nebenkosten und Honorare): 8.043.546,17 Euro inkl. TVA
- Volumen: 5.858 m³
- Fläche: 980 m²
- Geplanter Baubeginn: Frühjahr 2021
- Geplante Fertigstellung: Winter 2022.

Entscheidung: Das Projekt wird mit sieben gegen vier Stimmen der Ratsmitglieder der CSV und der Partei Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lëscht vun de Bierger) angenommen.

1.2. Projekt und Kostenvoranschlag für die Renovierung der Sporthalle in Schouweiler.

Die Eingangshalle des Gebäudes wird erneuert, um zwei verschiedene Zugänge zur Sporthalle zu schaffen: einen für die Sportler und einen für die Zuschauer. Die Zuschauer gehen durch den neuen Ausschank und erreichen durch eine neue Doppeltür die Sitzreihen der Sporthalle. Die Sportler gelangen über den vorhandenen Flur der Umkleiden in die Sporthalle.

Der Ausschank ist vollständig mit einer Theke und entsprechendem Mobiliar ausgestattet. Es erfolgt der Einbau einer neuen Akustikdecke. Die angrenzenden Räumlichkeiten werden erneuert, um einen neuen Lagerraum für den Ausschank und einen Elektro-Technikraum herzustellen.

Die Sporthalle erhält einen neuen elastischen Sportboden aus Kautschuk sowie eine neue Wandverkleidung aus stoß- und schalldämpfenden Holz im oberen Wandbereich. Es werden neue bewegliche Sitzreihen installiert. Das Projekt sieht ebenfalls die Erneuerung der Beleuchtung der Sporthalle und der Sportausrüstung vor. Außerdem wird eine neue Spielstandsanzeige angebracht.

Die Umkleiden und Sanitäranlagen werden renoviert: Auffrischung des Innenausbaus. Das barrierefreie WC für Personen mit eingeschränkter Mobilität wird erneuert.

Im ersten Geschoss werden ein neuer Karate- und Fitnessraum entstehen, die vom Eingang über die Haupttreppe zugänglich sind. Diese Räume verfügen über eine Lüftungs- und Klimaanlage. Der Fitnessraum wird von der Sporthalle über eine neue Glastrennwand separiert.

Eine neue überdachte Lagerfläche wird hinter dem Gebäude errichtet: ein neuer innenliegender Lagerraum mit einer Fläche von ~60m² und eine außenliegende überdachte Lagerfläche mit einer Fläche von etwa ~100m².

Das Projekt sieht außerdem die Anpassung der Infrastrukturen vor: Brandabschnitte, Brandschutztüren, Geländer und Anpassung der Technikanlagen. Eine neue, normgerechte Fluchttreppe wird an der Giebelseite gegenüber dem Maison Relais (Betreuungsstätte) zusammen mit einer außenliegenden Hebebühne für Personen mit eingeschränkter Mobilität errichtet.

Die Auffrischung der Gebäudefassaden (Reinigung und Anstrich) ist vorgesehen.

Der Gesamtbetrag der Arbeiten wird auf 2 337 619 € inkl. TVA (einschließlich Honorare) geschätzt.

Entscheidung: Das Projekt ist einstimmig angenommen.

2. Immobilientransaktionen im Rahmen der Erweiterung des Gemeindeparks in Schouweiler in Richtung Sprinkange

2.1. Erwerb von Grundstücken durch die Gemeinde in Schouweiler auf dem Flurstück „Vor der Muehle“, derzeitiger Eigentümer: die Konsorten Simone, André, und Viviane BOURG – Beschluss der notariellen Urkunde.

2.2. Veräußerung von Grundstücken durch die Gemeinde in Schouweiler auf dem Flurstück „Vor der Muehle“, an die Konsorten Simone, André, und Viviane BOURG – Beschluss der notariellen Urkunde.

zu 2.1 und 2.2:

Im Rahmen der geplanten Erweiterung des Gemeindeparks in Schouweiler in Richtung Sprinkange beabsichtigt die Gemeinde den Erwerb von Grundstücken der Konsorten BOURG mit einer Gesamtfläche von 29a 80ca zu einem Preis von 229.732,50€. Es wird dem Gemeinderat vorgeschlagen, die zugehörige notarielle Urkunde zu bestätigen.

Im Gegenzug wird die Gemeinde den Konsorten BOURG eine Fläche von 90ca zu einem Preis von 27.000,00-€. abtreten.

Entscheidung: Einstimmige Billigung der beiden notariellen Urkunden.

3. Straßenbezeichnung, die für eine neu zu bauende Straße bezüglich eines Bebauungsplans von Grundstücken in Schouweiler entlang der rue du 9 Septembre festzulegen ist – Vorschlag: "rue Prénz Charel" - Beschluss.

In Gedenken an den Großherzoglichen Hof und insbesondere in erster Linie an den ersten Sohn Ihrer Königlichen Hoheiten, den Erbgroßherzog und die Erbgrößherzogin, den Prinzen Charles Jean Philippe Joseph Marie Guillaume, wird vorgeschlagen die betreffenden Straße "rue Prénz Charel" zu nennen. Der Hof hat diesem Vorschlag zugestimmt.

Entscheidung: Der Vorschlag wird mit zehn Stimmen und einer Enthaltung von Frau Schott-Gantrel angenommen.

4. Überlassung von unbebauten Grundstücken der Gemeinde Dippach - Beschluss über die Grundsätze, die für diese Überlassung von Grundstücken gelten.

Die landwirtschaftlichen Pachtverträge für die entsprechenden unbebauten Grundstücke der Gemeinde laufen Ende 2020 aus. Es wird vorgeschlagen jetzt das Verfahren für die erneute Überlassung einzuleiten, durch Billigung der Vergabegrundsätze, genauso wie es in der Vergangenheit erfolgte. Daher wird vorgeschlagen, diese Grundsätze wie folgt zu bestimmen:

1. Die Verpachtung erfolgt für einen Zeitraum von 6

aufeinanderfolgenden Jahren und beginnt am 1. Dezember 2020, unter der Voraussetzung, dass das gepachtete Flurstück vom Pächter bewirtschaftet wird. Ist dies nicht der Fall, dann verliert der Pachtvertrag seine Rechtskräftigkeit mit Wegfall der Bewirtschaftung.

2. Die Unterverpachtung von Flurstücken ist vom Grundsatz her ausgeschlossen. Es wird auf eine Ausnahme hingewiesen, für den Fall, dass der Pächter gleichwertige Parzellen austauscht oder sich mit einem Drittbetreiber, der Landwirt ist, zu Zwecken der Rationalisierung von Arbeitsabläufen arrangiert. In diesem Fall wird der Pächter die Gemeinde unverzüglich über die Unterverpachtung informieren.

3. Zunächst werden die ehemaligen Pächter (Landwirte und ähnliche) der entsprechenden Parzellen kontaktiert, um ihnen einen neuen Pachtvertrag anzubieten.

4. Für die Vergabe von Flurstücken, die nicht auf diese Weise binnen einer Frist von 15 Tagen überlassen werden können, wird ein Hinweis veröffentlicht, um Interessenten zu finden, unter der Voraussetzung, dass die Verpachtung nur an Landwirte oder ähnliche Betreiber erfolgen kann, die in der Gemeinde Dippach bewirtschaften. Wenn kein Bewerber gefunden wird, kann die Parzelle dem Meistbietenden überlassen werden.

5. Der anwendbare Mindestpreis für die verschiedenen Flurstücke ist auf 200,00 € je Hektar festgesetzt.

6. Die Betreiber müssen sich verpflichten, auf den betreffenden Parzellen keine gentechnisch veränderten Organismen einzusetzen.

7. Die für eine Überlassung in Betracht kommenden Parzellen, werden nur für die Verpachtung berücksichtigt, unter der Voraussetzung, dass die Gemeinde keine dringende Notwendigkeit hat, über diese zu verfügen.

8. Für diejenigen Flurstücke der Gemeinde, die im Jahr 2020 zum ersten Mal überlassen wurden, können die in der Gemeinde Dippach interessierten betreibenden Landwirte oder ähnliche Betreiber ihr Interesse auf Grundlage eines öffentlichen Aufrufs der Gemeinde bekunden. Die Überlassung erfolgt an diejenige Person mit dem Interesse der optimalsten Nutzung. Sie ist gemäß einem Bewertungssystem festzulegen, das von der beratenden Umweltkommission auf Grundlage von Gewichtspunkten, die für die verschiedenen Interessensbereiche anzusetzen sind, vorgeschlagen wird.

9. Die Pächter, die von der Gemeinde erworbene Flurstücke im Rahmen des EU-Umweltprogramms LIFE+ pachten, unterliegen den Betriebsbeschränkungen, die in diesem Rahmen gelten.

Entscheidung: Einstimmige Billigung mit der Feststellung, dass weder Frau REUTER-GILLES, noch Herr EMERING gemäß Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes an der Entscheidung beteiligt waren.

5. Installation einer Photovoltaikanlage auf dem Dach des Ateliers der Verwaltungsdienste der Gemeinde in Sprinkange, op de Géieren – Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach und Sudgaz S.A., Betreiber der Anlage, bezüglich eines Pachtvertrags über die Pacht eines Teilbereichs des Daches des Ateliers an diese Gesellschaft – Beschluss bezüglich der Vereinbarung und einem entsprechenden ersten Nachtrag.

Die Gemeinde beabsichtigt der SUDGAZ S.A. einen Teil des Atelierdaches der technischen Dienste der Gemeinde zur Verfügung zu stellen, die dort eine Photovoltaikanlage zur Stromerzeugung betreiben wird. Diese Bereitstellung wird über eine Basisvereinbarung und einem ersten Nachtrag zwischen den Parteien abgeschlossen, die dem Gemeinderat zur Beschlussfassung vorzulegen sind.

Es sei darauf hingewiesen, dass diese beiden Dokumente gleichzeitig mit dem Beschluss vorgeschlagen werden, da das Basisdokument eine Leistung von 30 KWp vorsieht, während der Nachtrag darauf abzielt, eine Anlage mit einer Leistung von 70 KWp zu installieren. Die gesetzlichen Vorgaben müssten eine derartige Erhöhung der Leistung jedoch ermöglichen. Diese Leistungserhöhung kann offensichtlich zu einer maximalen Kompensation des CO2-Ausstoßes beitragen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung der Basisvereinbarung und des Nachtrags.

6. Stellungnahme bezüglich der belgischen Strategie zur Endlagerung radioaktiver Abfälle im Rahmen der grenzüberschreitenden, öffentlichen Konsultation der ONDRAF.

In Belgien hat die ONDRAF (Nationale Einrichtung für radioaktive Abfälle und angereicherte Spaltmaterialien) am 15. April 2020 eine öffentliche Konsultation gestartet, die bis zum 13. Juni 2020 läuft und die künftige Strategie zur Endlagerung der hochradioaktiven Abfälle betrifft.

Die ONDRAF schlägt in ihrem Planentwurf die geologische Lagerung der radioaktiven Abfälle vor, ohne dass sie auf objektive Weise mögliche Alternativen darlegt und Informationen vorenhält, die für eine informierte Meinungsbildung zur Problematik der Endlagerung von belgischen nuklearen Abfällen notwendig sind, sowie für die Durchführbarkeit und Sicherheit (oder nicht) der vorgeschlagenen geologischen Lagerung und die langfristigen Kosten und Umweltauswirkungen, auch grenzüberschreitend.

Die Umweltverträglichkeitsprüfung erwähnt, dass mögliche Felsformationen sehr nah an der Luxemburger Grenze liegen, das bedeutet, sie ragen bis in das Großherzogtum hinein (z.B. Tonstein in der Gaume-Region oder Tonschiefer im Synclinal de Neufchâteau).

Das Schöffenkollegium ist der Auffassung, dass eine Kontamination des Grundwassers infolge eines Unfalls während der Betriebsphase und vor allem durch

Freisetzung radioaktiver Strahlung in der geschlossenen Phase des Endlagers niemals ausgeschlossen werden kann und schlägt auf Initiative von SYVICOL vor, dass sich die Gemeinde Dippach per Beschluss des Gemeinderats gegen den Planentwurf zur Einlagerung im geologischen Untergrund widersetzt, so wie er derzeit von der zuständigen belgischen Behörde vorgeschlagen wird.

Entscheidung: Der Gemeinderat beschließt einstimmig, sich diesem Plan der geologischen Einlagerung zu widersetzen.

7. Informationen des Bürgermeister- und des Schöffenkollegiums an den Gemeinderat.

Es sei darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt erörterten Themen über die Tonaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

8. Verschiedenes und Fragen der Gemeinderäte.

Es sei darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt erörterten Themen über die Tonaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

9. Vorschläge von Punkten der Tagesordnung gemäß Artikel 13, Absatz 3 des modifizierten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, auf Initiative von Herrn Sven SCHAUL und Herrn Romain SCHEUREN, Gemeindemitglieder, Mitglieder der Partei Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lëscht vun de Bierger):

9.1. Stromanschluss und -versorgung von Infrastrukturen der Gemeinde, wie den Ateliers der

Gemeinde. Übermittlung des Protokolls im Falle eines Stromausfalls sowie die diesbezüglichen Schutz- und Ersatzmaßnahmen.

Das Schöffenkollegium hat dem Gemeinderat die erforderlichen Informationen bezüglich der Maßnahmen, die im Falle eines möglichen Stromausfalls auf Ebene einer kommunalen Infrastruktur einzuleiten sind, weitergegeben.

9.2. Technischer Dienst der Gemeinde Rückfragen bezüglich bestimmter Aufgaben und Aufträge.

Die erbetenen Informationen wurden in Bezug auf die Arbeitsweise der technischen Dienste nach der Einführung des neuen Organigramms, das dem Gemeinderat am 22. April 2020 vorgelegt wurde, weitergegeben.

9.3. Kommunale Finanzen: Prognosen für die Einnahmen, die aus der staatlichen Zuwendung und der Gewerbesteuer infolge der COVID-19-Krise stammen und ihre Auswirkungen auf das Gemeindebudget und die geplanten Investitionen.

In diesem Zusammenhang ist es wichtig auf ein Rundschreiben der Innenministerin zu verweisen, welches einen nicht unerheblichen Wegfall von staatlich zugewiesenen Gemeinde-Einnahmen erkennen lässt. Eine detaillierte Analyse der Auswirkungen dieser Sachlage in Bezug auf die Investitionen der Gemeinde ist derzeit noch nicht absehbar.

Dennoch ist klar, dass die derzeitige Finanzlage der Gemeinde als sehr gesund einzustufen ist und es damit möglich ist, unter dem Vorbehalt neuer Elemente in diesem Dossier, die Investitionen auf hohem Niveau auch in Bezug auf den Beitrag der Gemeinde zugunsten des Unternehmenssektors weiterzuführen.



GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 15. Juli 2020

ANWESEND

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Schöffen

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Gemeinderäte

Fränky Wohl, Sekretär f.f.

ENTSCHULDIGT

Luc Emering (DP), Gemeinderat

BERMERKUNG

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/seances).

Im Rahmen der COVID-19 Krise, um den anwesenden Personen ein Maximum an sanitärer Sicherheit zu bieten und die persönlichen Sicherheitsabstände zu gewährleisten, fand am Mittwoch, dem 15. Juli 2020 um 10 Uhr die Sitzung im Festsaal des Kulturzentrums Norbert Sassel in Bettingen statt.

T A G E S O R D N U N G

1. Änderung der Tagesordnung

Der Schöffenrat schlug vor, eine Änderung der Tagesordnung vorzunehmen, indem Punkt 3 zu Punkt 3.1 geändert und Punkt 3.2 „Neuer Verteilerschlüssel zwischen den Begünstigten von zusätzlichen politischen Urlaubsstunden, die unserer Gemeinde zugeteilt sind“ hinzugefügt werden soll.

Entscheidung: Der Vorschlag zur Änderung wurde mit 6 Stimmen für (LSAP), 2 Stimmen gegen (CSV) und 2 Enthaltungen (Biergerinitiativ), angenommen.

1. Wahl des Sitzungssaals für die Sitzung des Gemeinderats des 15. Juli 2020 im Festsaal des Kulturhauses Norbert Sassel in Bettingen im Rahmen der sanitären Maßnahmen gegen die Verbreitung des Covid-19

Angesichts der gegenwärtigen Umstände der COVID-19-Pandemie wurde dem Gemeinderat vorgeschlagen im Festsaal des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettingen zu tagen, da er im Vergleich zum Rathaus-Sitzungssaal größer ist. Somit war es möglich, die erforderlichen zwischenmenschlichen Abstände problemlos einzuhalten um ein Ansteckungsrisiko zu vermeiden. Dem Gemeinderat wird vorgeschlagen, diese Entscheidung des

Schöffenrates zu ratifizieren, wobei darauf hinzuweisen ist, dass es sein Vorrecht ist, derzeit dies ohne die Genehmigung des Innenministeriums zu entscheiden.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

2. Vorrübergehender Ersatz des Gemeindesekretärs

Durch den Entscheid des Schöffenrates und unter Anwendung von Artikel 90 des abgeänderten Gemeindegesetzes, wurde am 29. Juni 2020 eine vorübergehende Übertragung der Funktionen des Gemeindesekretärs an Herrn Fränky WOHL vorgenommen. Da Herr ELSEN jedoch über einen längeren Zeitraum nicht in der Lage sein wird, die Funktionen des Gemeindesekretärs auszuüben, muss vom Gemeinderat, mit Zustimmung des Innenministers, ein Ersatz ernannt werden. Da es derzeit ungewiss ist, wann Herr ELSEN seine Funktionen wieder aufnehmen kann, schlug der Schöffenrat vor, Herrn Fränky WOHL gemäß dem oben genannten Artikel als Ersatz für Herrn Claude ELSEN zu ernennen.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung.

3. Politische Angelegenheiten

3.1. Nicht öffentliche Sitzung – Politische Angelegenheiten: Rücktritt eines Schöffen und Vorschlag zur Ernennung eines neuen Schöffen

Nach dem Rücktritt aus beruflichen Gründen von Herrn Jean-Paul BLESER als Schöffe, wurde es notwendig einen Vorschlag für die Ernennung eines neuen Schöffen zu unterbreiten. Die lokale Sektion der LSAP-Partei hatte beschlossen, Herrn Philippe MEYERS als Nachfolger von Herrn Jean-Paul BLESER vorzuschlagen.

Entscheidung: Genehmigung des Vorschlags mit 6 Stimmen (LSSP) bei 2 Gegenstimmen (CSV) und 2 Enthaltungen (Biergerinitiativ).

3.2. Öffentliche Sitzung – Neuer Verteilerschlüssel zwischen den Begünstigten von zusätzlichen politischen Urlaubsstunden, die unserer Gemeinde zugeteilt sind

In Folge der Änderung innerhalb des Schöffenrats, schlug dieser vor, die zusätzlichen politischen Urlaubsstunden, die gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften zugewiesen wurden, neu zu verteilen und die politischen Urlaubsstunden wie folgt zu verteilen:

- Frau Manon BEI-ROLLER: 3 Stunden,
- Herr Philippe MEYERS: 6 Stunden;

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

4. Schulangelegenheiten

4.1. Schulorganisation 2020/2021 in zusammengefasster Fassung

4.2. Grundschule Schouweiler - Plan d'encadrement périscolaire (PEP), in zusammengefasster Fassung für das Schuljahr 2020/2021

In Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften musste der Gemeinderat die vorläufige Schulorganisation für das Schuljahr 2020/2021 genehmigen. Die Schulkommission, die am 13. Juli 2020 tagte, übermittelte dem Gemeinderat ihre Stellungnahme. Die verschiedenen Dokumente, welche am 15. Juli 2020 verfügbar waren und sich auf die Schulorganisation beziehen, wurden den Gemeinderäten zur Verfügung gestellt.

Entscheidung: Einstimmige Genehmigung der vorläufigen Schulorganisation für das Schuljahr 2020/2021.

5. Gemeindesteuern

5.1. Festlegung der Grundsteuersätze für das Geschäftsjahr 2021

5.2. Festlegung des Gewerbesteuersatzes für das Geschäftsjahr 2021

In Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften, legte der Gemeinderat die verschiedenen Sätze der Grundsteuer sowie den Gewerbesteuersatz für das Jahr 2021 fest.

Entscheidung: Der Vorschlag, die gleichen Sätze wie die für das Jahr 2020 festgesetzten Sätze, beizubehalten, wird einstimmig angenommen.

Grundsteuer A: 240 %

Grundsteuer B/1: 370 %

Grundsteuer B/2: 240 %

Grundsteuer B/3: 130 %

Grundsteuer B/4: 130 %

Grundsteuer B/5: 240 %

Grundsteuer B/6: 240 %

Gewerbesteuer: 290 %

6. Stadtplanung: Stadtteilentwicklungsplan (PAP) - Genehmigung einer Vereinbarung mit der Firma Immo Tavares s.a. betreffend Grundstücke in der Rue de la Gare in Sprinkange

Im Rahmen des Stadtteilentwicklungsplans - Neuer Stadtteil (PAP-NQ) für die Erschließung von Grundstücken in Sprinkange in der Rue de la Gare, der den Bau von 5 Wohneinheiten (Einfamilienhäusern) auf 6 Grundstücken vorsieht, von denen eines für einen Parkplatz vorgesehen ist, wurde die Vereinbarung, welche die auszuführenden Arbeiten, die finanziellen Aspekte, die zu beantragenden Baugenehmigungen sowie die Abtretungen zwischen den Parteien hinsichtlich der Festlegung der Bedingungen für die Durchführung des betreffenden Projekts regelt, einstimmig angenommen.

Die Pläne wurden vom Gemeinderat in seiner Sitzung vom 14. Dezember 2018 und vom Innenminister am 18.

März 2019 (Ref: 18322 / 3C) im Rahmen der Genehmigung des entsprechenden PAP, ordnungsgemäß genehmigt.

7. Projekt und Schätzung für den Bau eines Rückhaltebeckens Nr. 2 unterhalb Dippach-Gare

Das entsprechende Angebot beläuft sich einschließlich Mehrwertsteuer auf 1.350.000 €. In Anbetracht einer noch zuzuteilenden staatlichen Beteiligung von 50%, verbleiben geschätzte Ausgaben in Höhe von 675.000 EUR zu Lasten der Gemeinde Dippach.

Entscheidung: Das Projekt und die Schätzung sich beziehend auf den Bau eines Rückhaltebeckens unterhalb Dippach-Gare im Rahmen der Abwasserbehandlung von Dippach-Gare und dem Anschluss der Gemeinde Dippach an die regionale Kläranlage des SIVEC in Schiffange, wurde einstimmig angenommen.

8. Allgemeine Verwaltung / Notdienste

8.1. Mietvertrag mit dem großherzoglichen Feuerwehr- und Rettungskorps (CGDIS) zur Bereitstellung von Immobilien

8.2. Vereinbarung mit dem großherzoglichen Feuerwehr- und Rettungskorps (CGDIS) zur Übertragung von beweglichen Gütern

Dem Gemeinderat wurde ein Vertrag über die Bereitstellung von Immobilien des Einsatzzentrums CIS Dippach an den CGDIS, vorgelegt. Der Vertrag wurde gemäß den Artikeln 10 und 11 des Gesetzes vom 27. März 2018 über die Organisation der zivilen Sicherheit und gemäß den Bestimmungen der großherzoglichen Verordnung vom 1. März 2019 zur Festlegung der Methoden zur Berechnung der Bereitstellung eines Feuerwehr- und Rettungszentrum.

Der betreffende Mietvertrag sieht neben den verschiedenen Rechten und Pflichten folgende Entschädigungen (Betrag in Euro / Jahr) vor:

Zeitraum	Funktionelle Entschädigung	Unterhaltsentschädigung	Jährliche Entschädigung
01/07/18 - 31/12/18	28.554,24 €	8.250,00 €	36.804,24 €
01/01/19 - 31/12/50	57.108,48 €	16.500,00 €	73.608,48 €
Ab 01/01/51 (> 35 Jahre)	11.154,00 €	16.500,00 €	27.654,00 €

Im gleichen Zusammenhang musste der Gemeinderat gemäß Artikel 9 des Gesetzes vom 27. März 2018 über die Organisation der zivilen Sicherheit über die Vereinbarung zur Übertragung von beweglichen Gütern an den CGDIS entscheiden. Der Transport, die Ausrüstung, die Güter und die Verbrauchsgüter werden somit ohne finanzielle Entschädigung an den CGDIS übertragen. Die übertragenen Güter bleiben während ihrer gesamten Lebensdauer dem Einsatzzentrum CIS Dippach zugeteilt, sofern nicht ausdrücklich eine andere Zuteilung vereinbart wird.

Für den Zeitraum vom 1. Juli 2018 bis zur Vertragsunterzeichnung wird der Gemeinde ein Betrag

in Höhe von 66.142,12 € für die von der Gemeinde getragenen Wartungs- und Betriebskosten, erstattet.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung zum Mietvertrag für Immobilien und zum Vertrag über bewegliche Güter.

9. Kommunale Verordnungen: Änderung der Fristen der Teilnahmebestimmungen und praktischen Verfahren für einen Fotowettbewerb sowie Bestimmung der zu verteilenden Preise.

In Anbetracht der sanitären Einschränkungsperiode von März bis Mai 2020 wurde in der Stadtratssitzung vom 12. Juni 2020 vorgeschlagen, die Einreich-Frist von Fotos zu überprüfen.

Entscheidung: Auf Vorschlag des Schöffenrates wird die Frist des 30. Septembers 2020 einstimmig festgehalten.

GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 12. Oktober 2020

ANWESEND

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Schöffen

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emeling (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Gemeinderäte

Fränky Wohl, Sekretär f.f.

ENTSCHULDIGT

Keiner

BERMERKUNG

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/seances).

Aufgrund der Coronakrise fanden die Sitzungen am Montag, den 12. Oktober 2020 um 9:00 Uhr im Festsaal des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettingen statt. So konnte den anwesenden Personen ein Höchstmaß an Sicherheit geboten und der vorgeschriebene Sicherheitsabstand eingehalten werden.

T A G E S O R D N U N G

A. ERSTE ÖFFENTLICHE SITZUNG (10H00)

1. Wahl des Saales – Festsaal des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettingen – für die Sitzungen des Gemeinderates vom 12. Oktober 2020 aus Sicherheitsgründen im Rahmen der Maßnahmen zur Vermeidung der Ausbreitung von COVID-19.

10. Information des Schöffenrates an den Gemeinderat

Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt besprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können..

11. Verschiedenes und Fragen der Gemeinderäte

Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt besprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

Angesichts der aktuellen Coronakrise wurde vorgeschlagen, den Gemeinderat im Festsaal des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettingen einzuberufen, da dieser im Vergleich zum Sitzungssaal im Rathaus größer ist. Auf diese Weise kann der erforderliche Sicherheits-abstand problemlos eingehalten werden, um jegliche Infektionsgefahr zu vermeiden. Dem Gemeinderat wird vorgeschlagen, diesen Beschluss des Schöffenrates zu bestätigen und darauf hinzuweisen, dass er hierzu derzeit ohne die Zustimmung des Innenministeriums berechtigt ist.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

B. NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG (10H05)

1. Gemeindepersonal

1.1. Streichung der Zulage für den Bereitschaftsdienst an Herrn Steve REISER

Herr Steve REISER ist nicht mehr der Schule, sondern der Abteilung Gebäude/Räume zugeordnet und wird daher nicht mehr gerufen, um den Hausmeister der Schule zu vertreten. Daher ist es nicht mehr notwendig, ihm eine monatliche Zulage von 4 Pkt. für den Bereitschaftsdienst zu gewähren.

Entscheidung: In Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung stimmte der Gemeinderat in geheimer Abstimmung und einstimmig für die Streichung der Zulage für den Bereitschaftsdienst an Herrn Steve REISER.

1.2. Kündigung einer Gemeindemitarbeiterin mit dem Status einer Gemeindeangestellten

Frau Annick Engel hat zum 1. Dezember 2020 mit einer Kündigungsfrist von 2 Monaten gekündigt.

Entscheidung: In Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung sprach sich der Gemeinderat in geheimer Abstimmung einstimmig für die Kündigung von Frau Annick ENGEL aus.

1.3. Einstellung eines Gemeindeangestellten in der technischen Abteilung

Nach der Kündigung von Herrn. Daniel JUNGERS und im Anschluss an die Stellenausschreibung vom 13. Juni 2020 muss der Gemeinderat eine neue Person mit dem Status eines Gemeindeangestellten in der Vergütungskategorie B, Vergütungsgruppe B1, wissenschaftliche und technische Untergruppe, ernennen.

Entscheidung: Nach einer geheimen Abstimmung wird Frau Stéphanie SCHLEICH aus Mamer mit der Mehrheit der Stimmen zur Gemeindeangestellten in der Vergütungskategorie B, Vergütungsgruppe B1, wissenschaftliche und technische Untergruppe ernannt.

2. Soziales: Vorschlag für einen neuen Vertreter im Ausschuss des interkommunalen Sozialamts Mamer (OSCM) als Ersatz für Herrn Philippe MEYERS

Da gemäß Artikel 12 des Gesetzes vom 18. Dezember 2009 über die Organisation der Sozialhilfe die Funktion des Gemeinderates mit der Funktion des Vorstands-mitglieds des Sozialamtes unvereinbar ist, ist Herr Philippe MEYERS automatisch zurückgetreten. Nach der Ausschreibung dieser Position vom 7. August 2020 mit einer Frist bis zum 4. September 2020 gingen 2 Bewerbungen ein: von Frau Annette SCHOTT-GANTREL, Gemeinderätin, und von Herrn Claude BOSSLER, Ehrenbürgermeister.

Entscheidung: Nach einer geheimen Abstimmung wurde Frau Annette SCHOTT-GANTREL mit der Mehrheit der Stimmen als Vertreterin der Gemeinde Dippach in den OSCM-Verwaltungsrat berufen, womit die Mitgliedschaft von Herrn MEYERS beendet ist.

C. ZWEITE ÖFFENTLICHE SITZUNG (10H15)

1. Schaffung einer Stelle in der Vergütungskategorie A - Vergütungsgruppe A2 - Untergruppe für wissenschaftliche und technische Zulagen

Im Hinblick auf die aktuelle und zukünftige Gesetzgebung zum Klima-, Wohnungs- und Naturpakt, die Bemühungen zur Förderung der sanften Mobilität und die daraus resultierenden Aufgaben für die Gemeinde sowie im Hinblick auf die wachsenden und immer spezifischeren Aufgaben des Technischen Dienstes, schlägt der Schöffenrat vor, ab sofort eine neue Stelle im Technischen Dienst zu schaffen, sodass im Jahr 2021 eine Ausschreibung erfolgen kann.

Entscheidung: Die Schaffung dieser Stelle wurde mit 9 Ja- und 2 Enthaltungen (Biergerinitiativ) gebilligt.

2. Kommunale Finanzen: Haushaltsänderungen

2.1. Haushaltsänderungen

Der Schöffenrat schlägt vor, die unten stehenden Haushaltsänderungen vorzunehmen:

- 4/120/222100/18002
Aktualisierung der Hinweisschilder der Gemeinde
-20.000 € (geringerer Bedarf für 2020)
- 4/120/223500/20024
Erwerb eines Systems für Videokonferenzen
+ 15.000 € (Erstellung eines neuen Artikels)
- 4/130/211000/20001
Anpassung des aktuellen PAG an die Gesetzgebung von 2017
-25.000 € (geringerer Bedarf für 2020)
- 4/242/221311/20002
Erweiterung des Maison Relais in Schouweiler und Änderungen aufgrund der Ergebnisse des Energiekonzepts
-10.000 € (geringerer Bedarf für 2020)
- 4/242/221311/20019
Erneuerung der Böden in manchen Sälen im Maison Relais in Schouweiler
-15.000 € (geringerer Bedarf für 2020)
- 4/836/240000/99001
Subsidien für den Erwerb von Uniformen für den örtlichen Musikverein
+ 500 € (Gewährung von Subsidien nach der Entscheidung des Gemeinderats vom 22.04.2020)
- 4/838/240000/99001
Prämien für die Fassadenerneuerung von Privathaushalten
-500 € (geringerer Bedarf für 2020)
- 4/839/221311/20015
Schaffung eines Lokals für die lokalen Vereine in den vor Kurzem erworbenen Räumen in der Nähe des Centre Culturel Norbert Sassel
-25.000 € (geringerer Bedarf für 2020)
- 4/910/221311/20025
Grundschule: Anbau für die Bedarfe des 1. Zyklus
+ 50.000 € (Erstellung eines neuen Artikels)

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

2.2. Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Umwandlung des Gebäudes der ehemaligen Grundschule in ein Maison Relais

Gemäß der Zustimmung für eine staatliche Beteiligung durch das Ministerium für nationale Bildung, Kinder und Jugend muss eine Erklärung über die Arbeiten zur Umwandlung des alten Schulgebäudes in ein Maison Relais vorgelegt werden, um nach der Abrechnung den Restbetrag des zugewiesenen staatlichen Beitrags nutzen zu können.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

3. Soziales

3.1. Endgültige Schulorganisation für das Schuljahr 2020/2021

Im Anschluss an die Verteilung der Klassen, die Vorlage

- 4/120/221311/19026
Rathaus: Umgestaltung des Bereichs „Empfang“
+ 30.000 € (Wiederaufnahme des bestehenden Artikels)

der Tabelle für die Aufsicht, die Ergänzung bzw. Änderung relevanter Texte zur Schulorganisation und die Prüfung der positiven Bewertung der Schulkommission schlägt der Schöfferrat dem Gemeinderat vor, über die endgültige Schulorganisation für das Schuljahr 2020/2021 abzustimmen.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

4. Kommunale Infrastrukturen – Vorstellung und Diskussion über die Arbeiten an der Erweiterung der Grundschule

Angesichts des Anstiegs der Zahl der Schulkinder (vor allem im 1. Zyklus), wird vorgeschlagen, so bald wie möglich mit den Arbeiten zur Erweiterung der Grundschule zu beginnen, damit die neuen Räumlichkeiten zu Beginn des Schuljahres 2022/2023 in Betrieb genommen werden können. Infolge der Verlagerung des gesamten 1. Zyklus in den neuen Erweiterungsbau kann sich das Maison Relais über das bestehende Gebäude „Spillschoul“ erstrecken. Es besteht daher nicht die Notwendigkeit, das derzeitige Gebäude des Maison Relais (ehemalige Grundschule in Schouweiler) zu erweitern.

Entscheidung: Dieser Punkt beschränkte sich lediglich auf die Diskussionen im Rahmen dieses Projekts.

5. Vereinbarungen

5.1. Vereinbarung mit Frau Léonie SCHMIT-WELLONG über die Pflege von 59 Obstbäumen und den Unterhalt einer Wiese von 62 Ar durch Mähen und/oder Weiden von Schafen in Wanderhaltung während eines Zeitraums von 9 Jahren zulasten des Gemeindebudgets.

Im allgemeinen Rahmen des Schutzes der natürlichen Ressourcen und auf Vorschlag von SICONA-OUEST, dessen Mitglied die Gemeinde Dippach ist, beantragt der Schöfferrat die Genehmigung einer neunjährigen Vereinbarung mit Frau Léonie SCHMIT-WELLONG über die folgenden Maßnahmen auf den Flurstücken 577/753 und 577/754:

- Pflege von 59 Obstbäumen einschließlich Schutz der Wiese,
- Unterhalt einer Wiese von 62 Ar durch Mähen und/oder Beweidung durch Schafe in Wanderhaltung

Die damit verbundenen Ausgaben gehen zulasten des Gemeindebudgets.

Einstimmige Zustimmung

5.2. Vereinbarung mit Herrn André MEIER für die Pflanzung von 31 Obstbäumen, die Pflege von 2 bestehenden Obstbäumen und die Pflanzung einer gemischten Hecke in einer Doppelreihe von 41 Metern auf einem Flurstück an „auf der Schleed“ in Dippach für einen Zeitraum von 9 Jahren zulasten des Gemeindehaushalts

Im allgemeinen Rahmen des Schutzes der natürlichen Ressourcen und auf Vorschlag von SICONA-OUEST, dessen Mitglied die Gemeinde Dippach ist, beantragt das Gemeindekollegium die Genehmigung einer neunjährigen Vereinbarung mit Herrn André MEIER für die folgenden Maßnahmen auf dem Flurstück 42/1556:

- Pflanzung von 31 Obstbäumen,
- Unterhalt von 2 bestehenden Obstbäumen und Pflanzung einer gemischten Hecke in einer Doppelreihe von 41 Metern,

Die damit verbundenen Ausgaben gehen zulasten des Gemeindebudgets.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

5.3. Vereinbarung mit Frau Odette BOSSLER-SCHWEICH über die Renaturierung einer Wiese von 49,2 Ar vom Wiesentyp „magere Flachland Mähwiese (6510)“ am „Im Schwamm“ in Bettingen/Mess für einen Zeitraum von 9 Jahren zulasten des Gemeindehaushalts

Im allgemeinen Rahmen des Schutzes der natürlichen Ressourcen und auf Vorschlag von SICONA-OUEST, dessen Mitglied die Gemeinde Dippach ist, beantragt der Schöfferrat die Genehmigung einer neunjährigen Vereinbarung mit Frau Odette BOSSLER-SCHWEICH für die folgenden Maßnahmen auf dem Flurstück 80/730 :

- Renaturierung einer Wiese von 49,2 Ar vom Typ „magere Flachland Mähwiese (6510)“

Die damit verbundenen Ausgaben gehen zulasten des Gemeindebudgets.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

5.4. Vereinbarung mit dem interkommunalen Sozialamt Mamer (OSCM) für das Haushaltsjahr 2020

In Anwendung des Kommunalgesetzes ist der Gemeinderat aufgefordert, zur Vereinbarung mit dem interkommunalen Sozialamt Mamer (OSCM) für das Jahr 2020 Stellung zu nehmen.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

5.5. Vereinbarung über den Bau eines Rückhaltebeckens in Reckingen/Mess

Unter Berücksichtigung des Masterplans zur Abwasserentsorgung, der den Anschluss der Gemeinde Dippach an die SIVEC-Kläranlage in Schiffingen vorsieht, soll auf dem Gelände der bestehenden Kläranlage in Reckingen/Mess ein neues Rückhaltebecken gebaut werden. Ziel dieser Vereinbarung ist es, das Finanzierungsverhältnis der beiden Parteien beim Bau des neuen Rückhaltebeckens unterhalb der Ortschaft Reckingen/Mess zu regeln.

Damit übernimmt die Gemeinde Reckingen/Mess die Ausschreibung und die Vorfinanzierung der Arbeiten (im Wert von 8.600.000 €) in vollem Umfang, die dann, nach

Abzug des 82%igen staatlichen Beitrags, der Gemeinde Dippach in Rechnung gestellt werden.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

6. Gemeindeplanung – Vorstellung des Bebauungsplans (PAP) „Route des Trois Cantons / Rue de Dippach“ in Bettingen/Mess in „Op der Kescht“ Ref. 18-849/13

Dieser Bebauungsplan sieht die folgenden, für den Wohnungsbau reservierten Gebäude vor:

- 2 Einfamilienhäuser,
- 4 Einfamilien-Doppelhaushälften
- 3 Einfamilien-Reihenhäuser,
- 1 freistehendes Zweifamilienhaus.

Innerhalb der Lose können freie Berufe zugelassen werden.

Diese Akte berücksichtigt die Anmerkungen der Bewertungsstelle des Innenministeriums.

Der Schöffenrat bittet den Gemeinderat, über den oben genannten Bebauungsplan zu entscheiden.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

7. Immobilientransaktionen

7.1. Grundstücktausch in „Rue Emile Marx“ zwischen der Gemeinde Dippach und Herrn Gustave WESTER mit Ausgleichszahlung - Entscheidung über die notarielle Urkunde

Im Zusammenhang mit dem Bau eines Rückhaltebeckens müssen die notwendigen Mittel beschafft werden. Es wurde daher mit Herrn Gustave WESTER ein Grundstücktausch mit Zahlung eines Restbetrags von 45.570 € vereinbart.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

7.2. Erwerb eines Grundstücks mit einer Größe von 82 Ar 20 m² mit Wald durch die Gemeinde Dippach am „Golbusch“ in Dippach von Herrn Gustave WESTER – Entscheidung über die notarielle Urkunde

Herr Gustave WESTER hat der Gemeinde den Vorschlag gemacht, den Wald von 82 Ar auf der Nordseite der Ortschaft Dippach für einen Betrag von 26.000 € zu erwerben. Der Schöffenrat hat diese Gelegenheit ergriffen, das zur Gemeinde gehörende Naturerbe zu erweitern.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

7.3. Erwerb eines Grundstücks mit einer Größe von 78 Ar und 45 m² mit Wald am „Schlammfeld“ in Schouweiler durch die Gemeinde Dippach von den Eheleuten Claudine und Marc PESCH

Das für 25.104 € erworbene Flurstück mit Wald befindet sich gegenüber dem Schulgebäude auf Höhe des Pfadfinderheims. Es trägt zur Vergrößerung der Gemeindefläche bei und steht in Zukunft eine mögliche

Erweiterung des Schulgebäudes zur Verfügung. Bis dahin wird die Fläche dem UC Dippach zur Verfügung gestellt, dem sie als Trainingsgelände dienen soll und in die Cyclo-Cross-Strecke aufgenommen wird.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

7.4. Kostenlose Abtretung eines befahrbaren Platzes mit einer Größe von 17 Ar 825 m² an die Gemeinde Dippach in der „Rue Raymond Krack“ in Schouweiler, vonseiten des Unternehmens Construction Luxembourgeoise K-Home (C.L.K.) – Entscheidung über die notarielle Urkunde

Im Rahmen des Bebauungsplans in der Rue Raymond Krack in Schouweiler überträgt das Unternehmen CLK die Straße und den Bürgersteig gemäß der Vereinbarung zum Bebauungsplan unentgeltlich auf das Gemeindegebiet.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

7.5. Erwerb eines Hauses mit Grundstück in der Rue Tajel 1 in Schouweiler, durch die Gemeinde Dippach von Herrn und Frau Antonio José CARVALHO CABRAL

Im Rahmen des Projekts zur Einrichtung einer generationsübergreifenden und gemeinnützigen Empfangs- und Unterkunftsstätte in der Rue Tajel auf dem Gelände und in der Umgebung der ehemaligen Gemeindewerkstätten schlägt der Schöffenrat vor, das restliche Grundstück mit Haus für einen Betrag von 600.000 € zu erwerben, um hier eine groß angelegten Infrastruktur zu errichten.

Entscheidung: Angenommen mit 7 Ja- und 4 Nein-Stimmen (Biergerinitiativ / CSV)

8. Abstimmung über eine interne kommunale Verordnung für die Gewerbezone

Gemäß der Ministerialverordnung 1/17/0164 vom 18. Dezember 2018, die vom Umweltminister erlassen wurde, muss der Gemeinderat veranlassen, dass der Betreiber des Gewerbeparks eine interne Regelung des Gewerbeparks erstellt, in der die verschiedenen Anforderungen festgelegt werden. Die vom Technischen Dienst der Gemeindeverwaltung ausgearbeitete kommunale Verordnung umfasst alle Vorschriften, die sich aus den verschiedenen Genehmigungen in Bezug auf Stadtplanung, Luftschutz, Gewässerschutz, Bodenschutz, Lärmbekämpfung, Abfallvermeidung und -bewirtschaftung sowie Maßnahmen, die bei einem schweren Zwischenfall oder Unfall zu ergreifen sind, ergeben.

Entscheidung: Angenommen mit 7 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen (Biergerinitiativ) und 2 Enthaltungen (CSV)

9. Umwelt: Klimapakt – Charta (Leitbild) der Gemeinde Dippach

Im Rahmen des Klimapakts wird empfohlen, eine kommunale Charta über die Bestimmungen und Ziele für die Gemeinde auszuarbeiten. In diesem Zusammenhang und unter Berücksichtigung des für

November geplanten Audits schlägt der Schöffenrat dem Gemeinderat vor, die vom Büro 1nergie in Absprache mit dem Klima-Team der Gemeinde ausgearbeitete Charta zu genehmigen.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

10. Gemeindesubsidien

10.1. Gewährung einer finanziellen Unterstützung an die Sécurité Routière für das Jahr 2020

Dem Beispiel der vorherigen Jahre folgend und im Verhältnis zur Anzahl der Einwohner der Gemeinde Dippach wird vorgeschlagen, der „Sécurité routière“ eine finanzielle Unterstützung von € 250.- zukommen zu lassen. Es sei darauf hingewiesen, dass die Sécurité Routière den Anteil der Bevölkerung längere Zeit nicht neu berechnet hatte, sodass der Zuschuss von 150 Euro im Jahr 2019 auf 250 Euro im Jahr 2020 stieg.

Entscheidung: Einstimmige Billigung mit der Anmerkung, dass Herr SCHAUL gemäß Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes an der Entscheidung nicht beteiligt war.

10.2. Finanzielle Unterstützung an die Mitglieder des Interventionszentrums (CIS) der Gemeinde Dippach als Entschädigung für ihre Leistungen zur Unterstützung des ehrenamtlichen Engagements Freiwilligenarbeit (Haushaltsjahr 2020)

Um das ehrenamtliche Engagement zu unterstützen, schlägt das Kollegium vor, den Mitgliedern des Interventionszentrums (CIS) der Gemeinde Dippach wie im vergangenen Jahr eine Entschädigung für ihre Hilfsleistungen zu gewähren. Gemäß den Vereinbarungen und des Vertrags zwischen der Gemeinde Dippach und der CGDIS, der ab 1. Juli 2020 in Kraft tritt, wird vorgeschlagen, diese finanzielle Unterstützung, die die Hälfte des im Gemeindehaushalt vorgesehenen Betrags, d. h. 15.000 €, ausmacht, ein letztes Mal auszuzahlen. Dieser Betrag wird nach dem Verteilungsschlüssel, wie vom CIS Dippach vorgeschlagen, verteilt.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

11. Vereine und Verbände der Gemeinde:

11.1. Vorstellen der Statuten DC Never Check - Einreichung der Statuten und Einrichtung des Sitzes in der Gemeinde Dippach

Mit einem Schreiben vom 1. September 2020 bittet der DC Never Check der Schöffenrat, ihm die Genehmigung zu erteilen, seinen Sitz im Clubheim des Fußballplatzes des FC Etoile Sportive Schouweiler einzurichten. In Anbetracht der Tatsache, dass die Gemeinde nun einen neuen Sportverein zu ihren Ortsverbänden zählen kann und dass der Fußballverein dem Schöffenkollegium mitgeteilt hat, dass er keine Einwände gegen die Einrichtung des Sitzes am Clubheim des Fußballplatzes hat, schlägt der Schöffenrat vor, dass der Gemeinderat dem Ersuchen des Sportvereins wohlwollend prüft und die Statuten zur Kenntnis zu nehmen.

Entscheidung: Der Gemeinderat hat diesen Punkt zur Kenntnis genommen, keine Abstimmung.

11.2. Zuteilung von Subsidien

Wie in den Vorjahren ist der Gemeinderat aufgefordert, über die Verteilung der Subsidien an die verschiedenen Vereine der Gemeinde Dippach sowie an gemeinnützige und karitative Vereine zu entscheiden.

Mit Verweis auf die Stellungnahme des Sport-ausschusses und angesichts der außergewöhnlichen Umstände 2020 wird vorgeschlagen, die gleichen Subsidien für alle Sportvereine in der Gemeinde beizubehalten. Im gleichen Rahmen wird vorgeschlagen, dem Karate Club Dippach eine Zuteilung von 1.000 Euro zu gewähren.

In Bezug auf die Kulturvereine wird ebenfalls beschlossen, die Grundsubsidien von 2019 beizubehalten, gegebenenfalls erhöht um einen Betrag von 250 €, wenn der Verein ein Flugblatt an alle Briefkästen verteilt hat.

1. Lokale Vereinigungen

FREIZEIT / ERHOLUNG	2019	2020
Coin de Terre et le Foyer	650,00 €	650,00 €
Amiperas	750,00 €	750,00 €
Euro-Ciné Dippach *	1'400,00 €	1'400,00 €
Chorale Ste Cécile Schouweiler	1'000,00 €	1'000,00 €
Chorale Ste Cécile Dippach	1'000,00 €	1'000,00 €
Fanfare Schouweiler-Sprinkange	3'000,00 €	3'000,00 €
FNEL Dippecher Dachsen	1'300,00 €	1'300,00 €
Amicale Dachsen *	850,00 €	850,00 €
Amicale CIS Dippach *	2'000,00 €	2'250,00 €
Ass. de la maison des oeuvres Home St. Joseph *	650,00 €	900,00 €
Association des Parents des Elèves	750,00 €	750,00 €
Zwischensumme 1	13'350,00 €	13'850,00 €

SPORT	2019	2020
F. C. Etoile Sportive Schouweiler	3'700,00 €	3'700,00 €
Tennis Club Dippach	1'400,00 €	1'400,00 €
Union Cycliste Dippach	3'700,00 €	3'700,00 €
LASEP (section locale)	300,00 €	300,00 €
Bettener Reitclub *	1'150,00 €	1'400,00 €
Karate Club Dippach	/	1'000,00 €
Zwischensumme 2	10'250,00 €	11'500,00 €

2. Gemeinnützige und karitative Vereine (ohne Stellungnahme der Kommissionen zugeteilt)

NAME DER VEREINIGUNG	2019	2020
Croix-Rouge Dippach *	850,00 €	850,00 €
Dippech helleft *	850,00 €	850,00 €
Sécurité Routière	150,00 €	250,00 €
Foyer de la Femme Dippach *	850,00 €	850,00 €
LASEP (nationale)	100,00 €	100,00 €
MUSEP	100,00 €	100,00 €
Enrôle de Force (section sud-ouest)	250,00 €	250,00 €
Zwischensumme 4	3'150,00 €	3'250,00 €
Gesamtsumme der Subsidien	26'750,00 €	28'600,00 €

*) einschließlich eines Zuschusses von 250,-€ für die Unterstützung von Briefkastenwerbung

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

12. Beratungsausschuss der Gemeinde: Ernennung eines neuen LSAP-Vertreters im Kulturausschuss

Entscheidung: Der Gemeinderat hat zur Kenntnis genommen, dass aufgrund der Tatsache, dass Philippe MEYERS gegen eine Mandatshäufung ist, die politische Partei LSAP Herrn Paul BAUSTERT aus Bettingen/Mess an seiner Stelle für die Kulturkommission ernannt hat.

13. Stellungnahme des Gemeinderats zum Projekt zur Aufhebung des Sektorenplans „Deponien für Inertabfälle“ (PSDDI)

Da dem Bürgermeister und Schöffenkollegium innerhalb der gesetzten Frist keine Einwände vorgelegt wurde; da die Gemeinde Dippach nicht direkt von einer Deponie für Inertabfälle betroffen ist; da das Kollegium der Bürgermeister ebenfalls keine Einwände hierzu hat, wird vorgeschlagen, festzuhalten, dass der Gemeinderat ebenfalls keine Einwände hierzu hat und dass er der geplanten Aufhebung des sektoralen Rahmenplans „Deponie für Inertabfälle“ (PSDDI) gemäß dem Verfahren des Artikels 12 des Gesetzes vom 17. April 2018 über die Raumordnung ohne Einwände zustimmt.

Entscheidung: Einstimmige Zustimmung

14. Informationen des Bürgermeister- und des Schöffenkollegiums an den Gemeinderat

Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt besprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

15. Verschiedenes und Fragen der Gemeinderäte

Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt erörterten Themen über die Tonaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können/.



DON DE MOELLE

29 février 2020 Un grand merci à toute l'équipe de l'association « Don de moelle » ainsi qu'à toutes celles et ceux qui sont venus s'inscrire ce matin. Nous espérons avoir pu sauver une vie avec cette action.



KNACHEMUECHSPEND

29. Februar 2020 E grousse Merci un d'ganz Ekipp vun der Associatioun « Don de Moelle » an un all déi déi sech de Moien aschreiwe komm sinn. Hoffentlech hu mer mat dëser Aktioun e Liewe gerett.



CAMPAGNE DE SENSIBILISATION

Le **26 février 2020** a eu lieu notre campagne de sensibilisation en partenariat avec la commune de Reckange-sur-Mess. Les automobilistes des deux côtés de la barrière de Dippach-Gare ont fait preuve de beaucoup de compréhension pour la situation actuelle en participant à un dialogue constructif et proactif.

Un grand merci à tous les citoyens qui se sont portés volontaires pour cette action.



SENSIBILISÉIERUNGS-CAMAPGNE

De **26. Februar 2020** huet eis Sensibiliséierungs-Campagne an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Reckeng op der Mess stattfonnt. Op béide Säite vun der Barrière vun Dippech-Gare ass et zu engem konstruktiven a pro-aktiven Austausch mat den Automobiliste komm, déi vill Versteesdemech fir d'Awunner a fir den aktuellen Enkpass gewisen hunn.

E grousse Merci och un déi vill fräiwölleg Matbierger, déi un déser Aktioun deelgeholl hunn!





REMISE CHÈQUE ASA

5 mars 2020 Lors du Wanterfest 2019, des enfants de l'École fondamentale ainsi que les enfants de la Maison Relais se sont associés aux jeunes de la Maison des Jeunes pour créer et vendre de petits objets artisanaux.

Les recettes provenant de cette vente (€2'600) ont été intégralement versées à l'association « ASA asbl ».

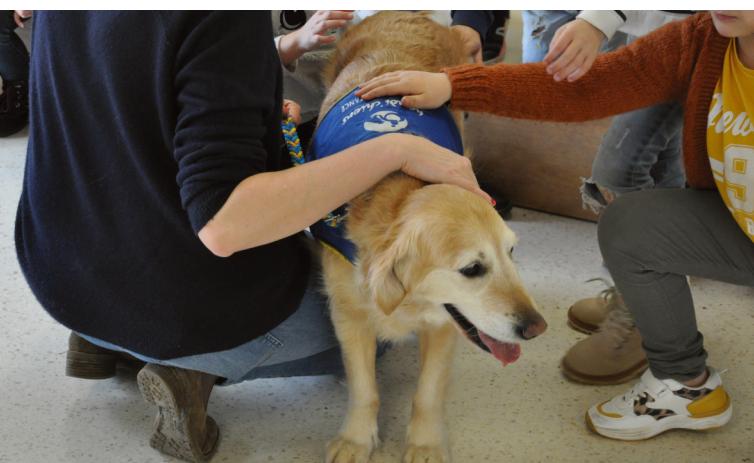
Un grand merci à toutes les personnes qui ont contribué à cette action.

SCHECKIWWEREECHUNG ASA

5. Mäerz 2020 Wärend dem Wanterfest 2019 hu verschidde Kanner aus der Schoul an aus der Maison Relais zesumme mat Jugendlecher aus der Maison des Jeunes, selwer gebastelt Wierker verkaf.

D'Recette vum Verkaf €2'600) sinn dëst Joer fir d'Associatioun "ASA asbl" gespent ginn.

E grousse Merci un all déi déi dozou bäägedroen hunn dëst z'erméiglechen.



GRAND NETTOYAGE

Le **7 mars 2020** les Dippecher Dachsen et leur Amicale en collaboration avec la commune de Dippach ont organisé un grand nettoyage.

Après un petit-déjeuner Fair trade et un bref discours des responsables communaux, le nettoyage a commencé.

Différents membres de la commission environnementale, des Jugendpompjeeën ainsi que de la société civile ont participé à cette action et ainsi contribué à soutenir cette importante initiative.

Un grand merci à toutes celles et ceux qui ont participé à garder les rues de nos villages propres.



GROUSSBOTZ

De **7. Mäerz 2020** hunn d'Dippecher Dachsen an hier Amicale an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Dippech eng grouss Botzaktioune organiséiert.

No engem Fairtrade Kaffi an enger kuerzer Ried vun de Gemengeresponsabelen ass et du lass gaangen.

Verschidde Membere vun der Ëmweltkommissioun, vun de Jugendpompjeeën a vun der Zivilgesellschaft waren do fir matzehëllefen an dës wichteg Initiativ z'ënnerstëtzten.

E grousse Merci un all déi déi dozou bâigedroen hunn eis Dierfer propper ze halen.



- En règle général le cambriolage dure entre 5-10 minutes.
- Le cambrioleur utilise le plus souvent un tournevis pour forcer l'ouverture d'une fenêtre.
- Vous pouvez vous protéger contre le cambriolage.



Voici quelques conseils de la Police en matière de protection mécanique et électrique.

LA PROTECTION MÉCANIQUE

LES PORTES

La Police conseille d'installer une porte d'entrée antieffraction selon la norme DIN EN1627, d'une classe de résistance minimale **RC 2**. Le vitrage de la porte devrait correspondre à la norme DIN EN 356 et être équipé au minimum d'un vitrage feuilleté de la classe de résistance **P4A**.

La sécurité de la porte existante peut être augmentée par une barre transversale ou une serrure supplémentaire.

LES FENÊTRES

Pour les constructions neuves ou les transformations, il convient d'installer au moins des fenêtres antieffraction de la classe de résistance **RC2** selon DIN EN 1627. Le triple vitrage ne suffit pas pour rendre l'effraction difficile si aucun vitrage de sécurité feuilleté de classe de résistance **P4A** selon DIN EN 356 n'a été installé.

Les fenêtres existantes peuvent être renforcées par des dispositifs de sécurité supplémentaires à visser.

LES SOUPRAUX, GRILLAGES ET VOLETS ROULANTS

Les fenêtres de cave (ou puits de lumière) peuvent être renforcées par des panneaux de tôle d'acier stables ou fixées par des grilles.

Les barres des grilles en acier doivent avoir une épaisseur de 18 mm et être ancrées à au moins 8 cm de profondeur dans la maçonnerie. L'espacement entre les barres ne doit pas dépasser 12 cm.

Les volets roulants en plastique (jalouses) sont conçus pour protéger l'habitation du soleil ou des regards indiscrets, mais ils ne représentent en aucun cas une protection

efficace contre l'effraction.

Il est conseillé de les doter supplémentairement d'une fermeture stable, qui rend l'arrachage plus difficile. L'action de levage de l'extérieur peut être empêchée par des dispositifs de blocage, montés dans le tiers supérieur du rail ou dans le caisson du volet.

LA PROTECTION ÉLECTRIQUE

L'ÉCLAIRAGE

Les voleurs craignent la lumière. Particulièrement en automne et en hiver, lorsque les jours sont plus courts et les nuits plus longues, il est conseillé d'éclairer l'intérieur de votre maison par des minuteries électriques.

LE SYSTÈME D'ALARME

Un système d'alarme peut être facilement installé par une entreprise professionnelle. Pour les bâtiments neufs un système d'alarme câblé peut être prévu tandis que pour les immeubles existants, un système d'alarme sans fil est normalement mis en place.

Le système d'alarme est individuellement programmable pour chaque objet et ses habitants et devrait comprendre les éléments suivants :

- centrale d'alarme avec sirène interne
- sirène extérieure sur la façade (bien visible)
- transmetteur d'alarme (module GSM)
- contacts magnétiques (fenêtre, porte, porte de garage)
- détecteur de mouvement
- détecteur de bris de verre
- détecteur de fumée

Le système d'alarme doit également être mis en marche en cas d'une courte absence. Pendant la nuit, le système peut être activé partiellement pour que vous puissiez vous déplacer librement dans votre habitation.

CONSULTATION GRATUITE AUPRÈS DE LA POLICE



Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

📞 (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu



- Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5-10 Minuten.
- Der Einbrecher benutzt meistens einen Schraubenzieher um ein Fenster aufzuhebeln.
- Sie können sich gegen den Einbruch schützen.



Diese Seite enthält einige wichtige mechanische und elektrische Vorbeugungsmöglichkeiten.

DIE MECHANISCHE ABSICHERUNG DIE TÜREN

Die Polizei rät eine einbruchhemmende Eingangstür nach DIN-Norm **EN 1627** der Widerstandsklasse **RC2** mindestens zu installieren. Die Verglasung der Tür soll der DIN-Norm **EN 356** entsprechen und mit mindestens einer durchwurfhemmenden Verglasung der Widerstandsklasse **P4A** versehen sein.

Die Sicherheit der bestehenden Tür kann durch ein Querriegelschloss oder ein Zusatzschloss erhöht werden.

DIE FENSTER

Bei Neu- oder Umbauten sollten mindestens einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse **RC2** nach DIN **EN 1627** installiert werden. Eine dreifache Verglasung erschwert keinen Einbruch, wenn keine Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse **P4A** nach DIN **EN 356** eingebaut wurde.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

LICHTSCHÄCHTE, GITTER UND ROLLÄDEN

Kellerfenster (oder Lichtschächte) können durch stabile Stahlblechblenden verstärkt oder durch Gitter gesichert werden.

Die Stäbe der Stahlgitter sollten 18 mm dick sein, die Abstände zwischen den Stäben sollten nicht mehr als 12 cm betragen und mindestens 8 cm tief im Mauerwerk verankert sein.

Rollläden aus Kunststoff sind meist nur als Licht- und Sichtschutz gedacht. Sie bieten keinen wirksamen Einbruchsschutz.

Allerdings erschwert ein stabiles Abschlussprofil ein Ausreißen. Hochschieben kann durch Feststellvorrichtungen, welche im oberen Drittel oder im Rollladenkasten angebracht sind, verhindert werden.

DIE ELEKTRISCHE ABSICHERUNG VORBEUGEN DURCH LICHT

Diebe scheuen das Licht. Besonders im Herbst und im Winter, wo die Tage kürzer und die Nächte länger sind, empfiehlt es sich die Innenbeleuchtung Ihrer Wohnung durch elektrische Schaltuhren automatisch zu erhellen.

DIE ALARMANLAGE

Eine Alarmanlage kann leicht nachgerüstet werden indem man von einer fachmännischen Firma eine Alarmanlage installieren lässt. Bei Neubauten kann man ein verkabeltes Alarmsystem vorsehen indes bei bestehenden Immobilien eine Funk-Alarmanlage vorgezogen wird.

Die Alarmanlage ist individuell für jedes Objekt und ihre Bewohner programmierbar und soll aus folgenden Elementen bestehen:

- Alarmzentrale mit Innensirene
- Außen-Sirene an der Fassade (gut sichtbar)
- Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- Magnetkontakte an Fenster, Tür, Garagentor
- Bewegungsmelder
- Glasbruchmelder
- Rauchmelder

Die Alarmanlage soll auch bei kurzer Abwesenheit eingeschaltet werden. Außerdem kann das System teilweise eingeschaltet werden sodass Sie sich nachtsüber in der Wohnung frei bewegen können.

KOSTENLOSE BERATUNG BEI DER POLIZEI



Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

📞 (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu



Service Krank Kanner Doheem – Fiche d’Inscription

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ krankkanner@pt.lu ■

L’objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

A partir du 1 juillet 2018 les tarifs pour les gardes seront recalculés.

Les tarifs actualisés sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse a.s.b.l.

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ième} jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi : 7:00 à 12:00 heures (après répondeur).

Répondeur : 18:00 heures jusqu’au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés.

(Répondeur)

Pour faciliter l’organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d’inscription ci-jointe.

Il existe aussi la possibilité d’une inscription en ligne sur le site internet de Femmes en Détresse www.fed.lu.

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d’Inscription

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankanner@pt.lu

Enfant(s) :

Nom et prénom	Matricule	Nationalité

Adresse :
.....

Localité : L-

E-mail :

Nom et prénom du père :

Matricule du père :

Tel.:

Portable :

Nom et prénom de la mère :

Matricule de la mère :

Tel:

Portable :

Situation familiale :

Marié

PACS

Concupinat

Monoparentale

Garde alternée

Allergies :

Antécédents médicaux de l'enfant :

Particularités :

Signature :

Date : , le 20



Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ krankkanner@pt.lu

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.

Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.

Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Ab 1.Juli 2018 werden die Tarife für die Betreuungen neu berechnet.

Die aktualisierten Tarife sind auf der Internetseite von Femmes en Détresse a.s.b.l. veröffentlicht.

Das monatliche besteuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltssammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.

Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : ☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr (danach Anrufbeantworter).

Anrufbeantworter : 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.

(Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

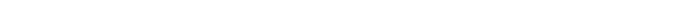
Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter der Internetadresse von Femmes en Détresse www.fed.lu online auszuführen.

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ krankkammer@pt.lu ■

Kind(er) :

Adresse :
.....

Ortschaft : L-  

E-mail:

Name und Vorname des Vaters :

Versicherungsnummer :

Tel. : **Mobiltelefon :**

Name und Vorname der Mutter :

Versicherungsnummer :

Tel. : **Mobiltelefon :**

Familiensituation:

Verheiratet

PACS

Zusammenlebend

Alleinerziehend

Geteiltes Sorgerecht

Allergien:

Gesundheitliche Vorgeschichte des Kindes :

Zusätzliche Bemerkungen :

Unterschrift :

Datum : den 20

Et si la transition énergétique... démarrait chez vous ?

Nous vous accompagnons tout au long de votre projet !

Votre conseiller myenergy vous donne une appréciation de l'isolation thermique et de la consommation électrique de votre logement. Il vous guide sur l'utilisation des installations techniques valorisant les énergies renouvelables et vous informe également sur toutes les démarches à entreprendre pour mener à bien votre projet et avoir accès aux aides financières !



Votre diagnostic énergétique

myenergy, votre partenaire pour une transition énergétique durable, vous propose un conseil de base en énergie neutre et gratuit, en partenariat avec votre commune !

Abordez les étapes nécessaires pour réussir votre projet de rénovation énergétique ou de construction durable, découvrez les aides financières disponibles ou faites-vous conseiller en matière de mobilité durable.



Conseil personnalisé

Prenez rendez-vous avec votre conseiller dès aujourd'hui !

Nous sommes à votre disposition pour une visite à domicile, une vidéoconférence ou un conseil par téléphone.

8002 11 90 myenergy.lu

Ce service est financé par myenergy et votre commune.

Co-funded by the European Union

e myenergy Luxembourg

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de l'Énergie et de l'aménagement du territoire

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de l'agriculture

Was wäre, wenn die Energiewende... bei Ihnen beginnen würde?

Wir begleiten Sie während Ihres gesamten Projekts!

Ihr myenergy-Berater bewertet die Wärmedämmung und den Stromverbrauch Ihres Zuhause und gibt Ihnen Empfehlungen für die Nutzung technischer Anlagen auf Basis von erneuerbaren Energien. Er informiert Sie außerdem über alle notwendigen Schritte, um Ihr Projekt erfolgreich umzusetzen und finanzielle Beihilfen in Anspruch nehmen zu können!



Persönliche Beratung

Vereinbaren Sie noch heute einen Termin mit Ihrem Berater!

Wir stehen Ihnen für eine Beratung zu Hause, eine Videokonferenz oder eine telefonische Beratung zur Verfügung.

8002 11 90 myenergy.lu

Dieser Service wird von myenergy und Ihrer Gemeinde finanziert.

Co-funded by the European Union

e myenergy Luxembourg

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de l'Énergie et de l'aménagement du territoire

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de l'agriculture

MAIRIE

Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00	Ouverture étendue lundi jusqu'à 18h00 et mercredi à partir de 7h30
11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler	B.P. 59 L-4901 Bascharage
T: 27 95 25 200 F: 27 95 25 299	www.dippach.lu secretariat@dippach.lu

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bei-Roller Manon Bourgmestre	27 95 25 211 621 37 04 06	manon.bei@dippach.lu
Hahn Max 1 ^{er} échevin	27 95 25 212 661 54 74 90	max.hahn@dippach.lu
Meyers Philippe 2 ^e échevin	27 95 25 213 621 38 14 11	philippe.meyers@dippach.lu

SECRÉTARIAT COMMUNAL

Elsen Claude	27 95 25 220	elsen@dippach.lu
Bintner Karin	27 95 25 221	moro@dippach.lu
Hastert Claude	27 95 25 222	hastert@dippach.lu
Mutombo Alex	27 95 25 224	mutombo@dippach.lu
Weiler Anouck	27 95 25 223	weiler@dippach.lu
Wohl Fränky	27 95 25 232	wohl@dippach.lu

RECETTE COMMUNALE

Theis-Ecker Martine	27 95 25 230	theis@dippach.lu
Michaelis Jean	27 95 25 231	michaelis@dippach.lu

BUREAU DE LA POPULATION

Assa Olivier	27 95 25 227	assa@dippach.lu
Reiter-Ascani Natalina	27 95 25 228	reiter@dippach.lu

ETAT CIVIL

Marchese Elvira	27 95 25 225	marchese@dippach.lu
------------------------	--------------	---------------------

SERVICE TECHNIQUE

Secrétariat	27 95 25 280	8h00 - 12h00
Tanson Serge	27 95 25 240	tanson@dippach.lu
Stéphanie Schleich	27 95 25 241	schleich@dippach.lu
Pirrotte Laurent	27 95 25 242	pirrotte@dippach.lu
Bisenius-Feipel Diane	27 95 25 243	feipel@dippach.lu
Schleimer Simone	27 95 25 245	schleimer@dippach.lu

OFFICE SOCIAL COMMUN MAMER

Bonte Rachel	26 11 37 24 621 330 102	rachel.bonte@oscmamer.lu
Wilmes Christiane	26 11 37 25 621 330 103	christiane.wilmes@oscmamer.lu
Service ARIS (Revis)	26 11 37 51 26 11 37 52	beatrice.guiot@oscmamer.lu christiane.muller@oscmamer.lu
Bureaux à Mamer 18, rue des Maximins		26 11 37 1
Permanence à Schouweiler tous les mardis de 10h00 à 11h30		27 95 25 260

ENSEIGNEMENT

Conciergerie Ecole fondam.	27 95 15 1	conciergerie.ecole@dippach.lu
Permanence en cas d'intempéries et fermeture de l'école		661 50 82 10
Crèche Kannernascht	26 37 42 01	kannernascht@dippach.lu
Maison Relais	27 55 68 60	relais.dippach@croix-rouge.lu
Jugendhaus	26 37 46 50	jdippach@pt.lu
Service social à l'école		58 56 58 1
Direction de région Pétange	247 55 140	secretariat.petange@men.lu
Centre de psychologie et d'orientation scolaires		45 64 64 1
Piscine PIMODI	55 60 25 402	pimodi@pt.lu

DIVERS

Préposé forestier Luca Sannipoli	45 80 83 32 621 20 21 52	luca.sannipoli@anf.etat.lu
Service de médiation	27 95 25 270	mediation@dippach.lu
Conseil en énergie		8002 11 90
CIPA Mamer - Centre Intégré pour Personnes Agées		26 11 51
Repas sur roues		27 95 25 221
Hexemeeschter	26 37 05 76	info@direga.lu

PERMANENCES

Permanence du service technique (canalisation, réseau d'eau, ...)	27 95 25 250
CIS Dipp	49 771 61 50
Police Grand-Ducale Commissariat Porte de l'Ouest	661 37 95 93

DIPPACH

GEMENG DIPPACH

www.dippach.lu

[FB.COM/GEMENGDIPPACH](https://www.facebook.com/gemengdippach)